

2019

ALTIUS



Français / English

VALLÉE DE SERRE CHEVALIER BRIANÇON



www.melquiondsports.com


JULESMELQUIOND

BOGNER

Chaque année, nous pensons à vous !

Concevoir un magazine comme *Altus*, nécessite une bonne dose de passion ! Passionnés de montagne nous le sommes jusque dans le désir de partage, de vous ouvrir les portes de notre territoire et de vous connaître. Chaque année, nous pensons à vous lorsque nous décidons des sujets des éditions de l'hiver suivant. Qu'est-ce qui motive votre venue dans cette station en particulier ? Quels sont les reportages qui allient découverte et plaisir ? Comment vous proposer une lecture à la fois intelligente et distrayante ? Fabriquer *Altus* constitue un travail de longue haleine qui nous mobilise tout au long de l'année. Dès le mois de janvier, nous concevons le sommaire des magazines de décembre, afin de produire des articles dont les textes comme les photos collent à la saison. Une anticipation nécessaire pour vous livrer des magazines au plus près de leur territoire, de leur actualité, de leur vivacité, de leurs lumières au pluriel.

Nous aimons aussi notre métier, car il est un lien entre vous et ce que nous chérissons : la montagne. Vous découvrez notre vallée à travers nos pages, vous aimez cet endroit parce qu'il est devenu un peu le vôtre, peut-être en partie grâce à nous, voilà ce qui motive notre volonté de poursuivre l'aventure.

Altus magazine sera une nouvelle fois sur votre table de salon cette année. N'oubliez pas que vous pouvez retrouver l'ensemble de nos éditions sur altus-magazines.com

Bonne lecture.



Alain Poncet
Directeur de la publication

You're in our thoughts. Every year!

You can't create a magazine like Altus if you don't have passion! And we have plenty of that! We're passionate about sharing it; about getting to know what you, our readers, love; about inspiring you with the same passion for our amazing region. It's with you in mind that we decide on the subjects for the annual winter editions. Why did you choose a particular ski resort? What makes a good read and helps you discover something new? How to present the content intelligently and enjoyably? Producing Altus is an ongoing, all year round endeavour. We decide on the contents page for December's magazines in January so that we can produce articles with photos and texts that best fit the season. Careful planning also means that our magazines provide authentic descriptions of individual resorts: What's the latest? What makes them remarkable, in so many ways? We also love what we do because it creates a bond between you and our overarching passion: the mountains. Discover our valley in the pages of this magazine, and you'll come to love the place because - perhaps a little thanks to us - it's now also yours. We believe passion is contagious. And that's what motivates us to continue the Altus adventure.

Pick up a copy of Altus magazine again this year. Or browse through all our magazines on altus-magazines.com

Happy reading.



Roland Claude Durand-Terrasson
Directeur d'édition

Altus est une édition de la société Grands Espaces

Altus is published by the firm Grands Espaces

COURCHEVEL - MÉRIBEL - VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE
MEGÈVE - CHAMONIX - SERRE CHEVALIER | SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*



Retrouvez ALTUS
sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

DIRECTION

Directeur de la publication

Alain Poncet
alain@grandsespaces.net

Directeur d'édition

Roland Claude Durand-Terrasson
roland@grandsespaces.net

RÉDACTION

Rédactrice en chef : Marie-Stéphane Guy
mariestephane@grandsespaces.net

Ont collaboré à ce numéro

Julie Challier, Laurent Gannaz, Lucy Paltz, Sylvie Piaget, Eliane Patriarca, Valérie Castruccio, Muguette Berment, Régine Ferrandis, Hanna Jonsson, Lara Murray, Tracy Peel, Louise Currie.

PHOTOS

Thibaut Durand, Thibaut Blais, Jan Novak, David Machet, Christophe Hassel, Pascal Tournaire, Valérie Castruccio, Christian Arnal.
Couverture : Thibaut Blais

Cahier shooting mode

Philippe Guilloud (photographe)
Sandrine Ray (directrice artistique)
Adeline Raffin (make-up et coiffure)
Gaëlle Capot, Sarah Aullen Gimenez et Ali Akay (mannequins)

RÉGIE PUBLICITAIRE

Commercialisation Serre Chevalier
Stéphane Tron +33 (0)6 22 33 33 55
ou +33 (0)6 63 58 95 38
stephane@grandsespaces.net

Régie nationale

+33 (0)4 79 60 42 45 - info@grandsespaces.net

Pages shopping et shooting mode

Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandsespaces.net

FABRICATION

Création graphique : Annabelle Bard
annabelle@grandsespaces.net

Impression : Manufacture des 2 Ponts

Distribution : Gîte Maison Cerveyrette

EDITEUR

GRANDS
e s p a c e s

688 av. des Follaz
73 000 CHAMBERY
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45
www.grandsespaces.net
info@grandsespaces.net



Sarl de presse au capital de : 10 000 €
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : 2427-450X
Copyright : Grands Espaces
Dépôt légal Décembre 2018

confiance

service

conseil

qualité



DEPUIS 1969



Sommaire *Contents*

11

ACTU / NEWS

Toute l'actualité de Serre Chevalier.
The latest news in Serre Chevalier.

28

SHOPPING / SHOPPING

Le shopping d'Altus Serre Chevalier.
Altus Serre Chevalier shopping.

40

HANDISKI / ADAPTIVE SKIING

Quatre fois médaillé aux Jeux paralympiques de PyeongChang en 2018 et double champion du monde, Arthur Bauchet a fait ses armes à Serre Chevalier tout comme Juliette Raymond, 21 ans, skieuse en équipe de France Handisport. Retour sur le parcours de ces deux handiskieurs.

Arthur Bauchet has four Olympic medals from the Paralympics in PyeongChang in 2018 and is twice world champion. He started skiing in Serre Chevalier, just like Juliette Raymond, 21, who is in the French paraskiing team. Read about their journey to the top.

50

SHOOTING MODE / FASHION SHOOT

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.
Photo album of some stunning winter outfits, selected by Altus.

64

DOMAINE SKIABLE / SKIA AREA

Depuis dix ans, les pisteurs-secouristes du domaine skiable développent un arsenal d'actions et d'animations pour sensibiliser aux bons comportements sur les pistes et en hors-pistes. Rencontre sur site.

Over the past ten years, the ski patrol have developed a range of actions and events to raise awareness of the right attitude needed to keep everyone safe on the slopes and off-piste. On-site meeting.

74

PATRIMOINE / HERITAGE

La société Next Financial Partners devrait investir 75 millions d'euros pour mener à bien son projet de transformation du Fort des Têtes. Un nouveau quartier touristique et résidentiel de Briançon verra le jour à l'été 2021.

The company Next Financial Partners are due to invest 75 million euro in their transformational renovation project at Fort des Têtes. A new tourist and residential area in Briançon that will see the light in the summer of 2021.





86

REPORTAGE / REPORT

Partout dans les Alpes, les gendarmes des pelotons de Haute-Montagne (PGHM) se dévouent pour secourir et sauver des vies. Alors que le groupement chamoniard vient de fêter son sixantième anniversaire, nous avons partagé un peu de leur quotidien.

All over the Alps, the gendarmes of the Haute-Montagne platoons (PGHM) dedicate themselves to mountain rescue and saving lives. The Chamonix group has just celebrated its sixtieth anniversary, they shared a little of their daily lives with us.

100

SOCIÉTÉ / LIFESTYLE

Peu à peu, dans toutes les stations, les femmes accèdent à des métiers qui jusqu'alors étaient trustés par les hommes. Tour de pistes de ces femmes qui ont conquis les sommets.

Gradually, in every resort, women are taking up professions that used to be male dominated. Meet some of the women conquering new summits.

114

EVÉNEMENT / EVENT

Plongée dans l'Ice Kart Trophy où amateurs et professionnels participent à une compétition de karting sur une piste de glace de plus de 500 mètres de long. Dans la course avec Aurore, Annick et Manon les trois seules femmes du plateau.

A day at the Ice Kart Trophy, where amateurs and pros compete on a go-karting ice track more than 500 metres long. Join the race with Aurore, Annick and Manon, the only three women in the starting blocks.

122

ARTISANAT / CRAFT

En la vieille ville de Briançon, l'artisan coutelier Thomas Collet fabrique manuellement des couteaux pour tous usages y compris Le Gargouillard. Rencontre.

In the Old Town of Briançon, knife-maker Thomas Collet produces handmade knives of all types, including the 'Gargouillard'. Meeting.

131

GUIDE / GUIDE

Le guide des restaurants et bars d'Altus Serre Chevalier.

Altus' guide to Serre Chevalier's restaurants and bars.





Charlet



FROJO

HORLOGER JOAILLIER DEPUIS 1854

MARSEILLE • SAINT-TROPEZ • VAL D'ISÈRE

FROJO.COM

charlet-bijoux.com - 32 rue Grignan, Marseille 1er

LES CHIFFRES 2017-2018

JOURNÉE SKIEURS
1 252 072

PRIX JOURNÉE tarif public
49,90€

PRIX MOYEN JOURNÉE vendu
30,23€



> 800 participants en 2017
> 1 501 participants en 2018
> objectif 2019 : 1 900 participants

Provenance des participants en 2017
> 57% Hautes-Alpes
> 15% Région Sud Paca (hors 05)
> 28% Autres régions

CHIFFRE D'AFFAIRES SCV
HIVER 2017-2018
37,854 M€

Préparation
pistes

577
enneigeurs

158 Ha
de pistes
enneigées
soit 1/3
du domaine skiable

Pour 1 piste de 1 Ha
1 dameuse parcourt 2,15 Ha

Employés
494
dont 90 employés
permanents

Damage des pistes
17 572 heures

Coût du damage
jusqu'à 27 000 € / nuit

FRÉQUENTATION MOYENNE
DOMAINE SKIABLE
10 000 SKIEURS/JOUR

80%
des pistes
situées
au-dessus
de 2 000 m

Vacances février/mars
24 000
skieurs/jr

LANCEMENT
DE SAISON
AVEC
SKIPASS LE DEAL

15€
le Skipass
Journée
6 334
skieurs

1€
de dépenses
par un client
au domaine skiable

6€
de dépenses
additionnelles
en station
(y compris hébergement)



CHIFFRE D'AFFAIRES STATION SERRE CHEVALIER
> hors domaine skiable 228 M€
> hors domaine skiable & hébergement 151 M€

LES INVESTISSEMENTS FUTURS

+150 M€
D'INVESTISSEMENTS
SUR 30 ANS

Accord conclu entre
SCV Domaine Skiable
et les concédants



NOUVEAUTÉS & INNOVATION

NOUVEAU TÉLÉSIÈGE COTE CHEVALIER

Investissement de 10 M€ pour encore + de ski !

Amélioration de la fluidité de l'offre ski en altitude et de la liaison entre Monétier et l'ensemble des secteurs du domaine.

3000 pers/h à terme
contre 1 800 pers/h à ce jour

Diminution du nombre de pylônes
39 pylônes démontés, 22 réimplantés

Mesures conservatoires pour réduire les impacts sur le milieu naturel :

- Fourmière déplacée dans une zone favorable en lisière du mélèzin : opération réussie !
- Inventaires ornithologiques et suivi des nidifications avant abattage des arbres
- Préservation des zones humides
- Revégétalisation des différentes zones de travaux

CERTIFICATION GREEN GLOBE

1er domaine skiable des Alpes du Sud à obtenir la certification Green Globe dédiée au développement durable du tourisme

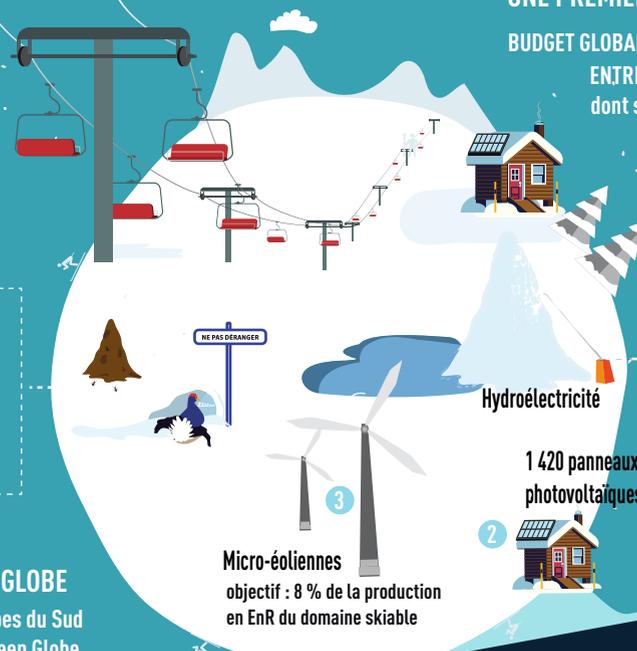


ENERGIES RENOUVELABLES (EnR) UNE PREMIÈRE À SERRE CHEVALIER !

BUDGET GLOBAL SUR 3 ANS
ENTRE 3 & 4 M€
dont subvention de la Région de 600 K€



OBJECTIF 2021 : 30% DE LA CONSOMMATION ELECTRIQUE TOTALE DU DOMAINE GRÂCE À 3 ENERGIES RENOUVELABLES



L'eau captée sur le domaine utilise les réseaux de neige de culture pour être turbinée en bas de vallée. Les réserves d'altitude pourront servir ultérieurement de stockage pour les périodes de faibles demandes

1 420 panneaux photovoltaïques installés sur les toitures des gares de remontées mécaniques et bâtiments divers

Micro-éoliennes
objectif : 8 % de la production en EnR du domaine skiable

AMELIORATION DU PARCOURS CLIENT ET DE LA CIRCULATION TRANSVERSALE BRIANÇON >> MONÉTIER



Télesiège Côte Chevalier



Télesièges Eychauda et Cibouit



Télécabine Fréjus et DMC PontilLas (prévisions)



2017 - 2018

2018 - 2019

2019 - 2020

2021 - 2022

Dématérialisation du skipass :

Service d'accès prioritaire grâce à une application mobile et à l'implantation de 7 bornes dédiées dès cet hiver

Etape test passée avec la société Ixxi (Filiale de la RATP) réalisée en utilisant la technologie Bluetooth (ouverture des portillons de contrôle d'accès sans avoir à sortir le smartphone de la poche)

Phase de pré-industrialisation progressive permettant à 2 500 possesseurs de Pass Saison de faire migrer leur titre physique vers le smartphone



Projet d'espaces enfants en altitude



Garantie ski > extension surface neige de culture > optimisation de nos installations pour améliorer nos capacités de production

60 M€ D'ICI 6 ANS
soit l'équivalent de 27%
du chiffre d'affaires annuel
de SCV Domaine Skiable



Benjamin Melquiond
RESTAURANT D'ALTITUDE - SERRE CHEVALIER



l'appétit vient en skiant...



BOUTIQUE - SKI - LOCATION - SERRE CHEVALIER
Guillaume Melquiond



LOMBARD ET VASINA, LA RELATION DE CONFIANCE

Depuis près de quarante ans, Lombard et Vasina conçoit des chalets d'exception en mettant le client au cœur de chaque projet, afin de concrétiser ses rêves. L'échange et la confiance sont le commencement, l'esquisse de ce qui deviendra un lieu de vie à votre image, unique, à l'intérieur duquel vous vous sentirez en parfaite symbiose. Lombard et Vasina est une entreprise dynamique dans laquelle l'humain et le bien-être sont des priorités. Des notions qui guident l'équipe de professionnels lors de la conception de projets. Les espaces sont pensés intelligemment, en fonction des habitudes de leurs futurs occupants, promulguant ainsi l'architecture au service du bien-être. Un savoir-faire qui donne vie à des chalets modernes et lumineux grâce, notamment, à la technique du poteau-poutre qui offre des possibilités architecturales infinies.

Lombard et Vasina, building trusted relationships

For nearly forty years Lombard et Vasina have been building beautiful chalets. Creating a strong relationship and listening to their clients has always been part of their policy in order to deliver a personal space in which one can feel at home immediately. Letting the client take centre-stage is also kept in mind during the design process, adapting the living space to the habits of the people who will be using it. Architecture that instills a sense of well-being, producing modern, bright chalets, also thanks to their wood-frame construction technique, allowing for infinite design solutions.

Saint-Martin-de-Queyrières, tél. : 04 92 21 29 19, www.lombard-vasina.fr

CRÉATION ET CONCEPTION DE CADRES UNIQUES

Artisan-encadreur depuis plus de dix ans, Anne Giordani crée de sublimes cadres contemporains et rustiques, qui illuminent et mettent en valeur photos, miroirs, tableaux, affiches, cartes en relief, mais également des objets plus atypiques comme le maillot de rugby de votre joueur préféré ou encore la guitare électrique de votre idole. Des cadres en bois brut, patinés, plaqués d'aluminium, vernis ou peints qui s'accorderont à coup sûr à merveille avec votre intérieur. Dans son atelier Le Refuge du Cadre, Anne conçoit et imagine les écrans vitrés de tout ce qu'il est possible d'accrocher au mur ! Créatrice et passionnée, elle mélange les matières et donne vie à des œuvres alliant pierre et bois brut. Ses confections sur mesure combleront toutes vos envies. Nombreux sont les artistes peintres du Briançonnais qui lui confient leurs encadrements pour leurs expositions, alors pourquoi pas vous ?

Unique frames – design and production

Anne Giordani has worked with picture-framing for more than ten years, and her creations can be either contemporary or more rustic, but they all bring out the best in your photos, mirrors, paintings, posters or even objects like a signed rugby shirt or a guitar having belonged to your favourite musician. Her artistic, wooden frames come in many different styles and you are sure to find something to match your home décor. Many local artists trust Anne and her workshop Le Refuge du Cadre with their paintings and objects to frame, and so could you.

12, rue Centrale, Briançon, 04 92 51 95 67 ou 06 08 55 82 20,
www.encadrement-briancon.fr



BALADE EN FATBIKE

Spécialiste de la location de skis et de VTT, depuis dix ans, Sportrent vous accueille été comme hiver dans ses boutiques de Chantemerle, Villeneuve et Monétier-les-Bains. Fabien Oger et son équipe proposent un large choix de produits pour partir dévaler les sommets. En hiver, osez tester le fatbike ! Un VTT équipé de pneus surdimensionnés permettant de rouler sur la neige, avec ou sans assistance électrique. Baladez-vous le long des pistes spécialement damées et balisées en fond de vallée (le long des pistes de ski nordique), une manière originale, ludique et accessible, de profiter de votre séjour. Possibilité de dépose véhiculée en haut des parcours. Réservation nécessaire.

Ride a fat bike

Specialists in ski and bike rentals, Sportrent have shops in Chantemerle, Villeneuve and Monetier-les-Bains, open during winter and summer. Fabien Oger and his team offers a wide range of mountain equipment for more fun on the mountains. Try something new and get a fat bike out this winter! It's a mountainbike with extra-large tyres, making cycling on snow easy, with or without electric assistance. Ride along specially prepared tracks at the bottom of the valley, by the cross-country trails. It's an unusual, fun and easy way to enjoy your winter holiday. Drop-off locations at the top of the trails. Advance booking is obligatory.

06 33 18 12 35, www.sport-rent.com



PÉNÉLOPE, UNE ARTISTE À DÉCOUVRIR

D'origine suisse, les poyas et rindyas sont de naïves représentations de la montée à l'alpage et de la désalpe. Pénélope a fait de cet art populaire une de ses spécialités. Artiste polyvalente et indépendante, elle exprime son originalité en mariant plusieurs techniques artisanales apprises au fil du temps et de ses rencontres. Son travail s'inspire des traditions montagnardes de tout l'arc alpin : la Suisse, le Queyras, le Piémont, le Val d'Aoste... On y retrouve ainsi un art « naïf » travaillé sur les bois de nos régions, mêlant peinture, gravure et dorure. Grâce à l'association de ses différents savoir-faire, chaque pièce devient unique. Elle réalise aussi des tableaux décoratifs : ours polaires, loups, sonnailles... Contactez Pénélope pour visiter son atelier et connaître ses lieux d'expositions en cours. Expositions-Ventes permanentes / Réalisations à la demande / Stages personnalisés.

Penelope, an artist to discover

Poyas and Rindyas are Swiss art forms depicting pastoral life, and Penelope has made them her specialty. An independent and multi-talented artist, she is putting her own mark on her art by mixing different traditional techniques that she has picked up over the years. Her work is inspired by mountain traditions from across the Alps. She also creates a naïve art, painted on wood from the region, using painting, etching and gold-leaf techniques. Each piece is unique. She also paints decorative pictures with polar bears, wolves, and cowbells... Contact Penelope for a visit to her studio or to find out where she is exhibiting at the moment. Permanent exhibition and sales. Custom orders. Personalised workshops and classes. Open year-round.

17, chemin des Carines, Chantemerle, 06 84 20 11 00, penelop@orange.fr, www.penelope-creations.com

RANDO ZEN, LA RANDONNÉE AUTREMENT

Passionnée de nature et de découvertes, Rachel Bourg, accompagnatrice en montagne et également professeur de hatha-yoga (un yoga plutôt doux, mais tonique, à la portée de tout le monde). Elle a su allier ses deux passions et vous propose de découvrir son univers, et par la même occasion de prendre pleine conscience du vôtre, le temps d'une randonnée en raquettes, d'une séance de yoga ou d'une marche consciente. À la demi-journée, journée ou pour quelques jours d'itinérance, Rachel souhaite vous faire partager des moments uniques de lâcher-prise, en refuge ou en pleine nature. Découvrez la montagne autrement et partagez son amour pour la vallée de Serre Chevalier. Namasté !



Rando Zen, a new approach to hiking

In love with both nature and exploring, Rachel Bourg is a mountain leader and hatha yoga teacher. She has decided to combine her two professions and is offering to show you her world, and at the same time help you become more aware of your own, through a snowshoe hike, yoga session or mindful walks. Half-days, full days and longer tours with overnight stays. Rachel's goal is to share unique moments and help with stress release, staying in a mountain shelter or under the stars. Discover the mountains through a new approach and soak up some of her love for Serre Chevalier valley. Namaste!

06 83 95 12 97,
www.randozen-serre-chevalier.com

© N. Fragiacomo



LA GOUSTARINE ET GOUSTACASA... LE PLAISIR DE TOUS LES SENS !

Voilà vingt ans que Cristiano et Françoise régaleront vos papilles de plats mijotés maison, de bons vins et de gourmandises. Depuis bientôt quatre ans, ils vous conviennent également à GoustaCasa afin de prolonger votre voyage culinaire par le plaisir des yeux. La boutique propose une sélection d'objets pour décorer votre maison pour les grandes occasions ou les petites folies. Françoise a chiné ses coups de cœur authentiques, élégants, voire rigolos ! La GoustaCasa c'est aussi des bijoux et des sacs fantaisies, une gamme de tapis, des plaids tout doux ainsi qu'un choix de vaisselle et d'objets qui célèbrent l'artisanat y compris pour les enfants. Laissez la curiosité vous guider !

Goustarine and GoustaCasa... A treat for you and your home!

For the past 20 years, Cristiano and Françoise have treated their customers to homemade dishes, excellent wines and special treats. In addition, they opened GoustaCasa four years ago, offering a selection of homeware items. Françoise has handpicked a range of products in different styles. At GoustaCasa, you can buy jewellery, bags, rugs, soft throws and crockery; there is also a childrens range. Let your curiosity be your guide!

Allée des Boutiques, Chantemerle,
04 92 24 17 13 ou 06 78 11 95 30



Atelier Monts & Merveilles
Ébenisterie - Design de mobilier - Agencement - Cuisine





OPPORTUNITÉS À SAISIR ET NOUVEAU PROGRAMME

Le programme écoresponsable du promoteur immobilier Promofar, partie prenante du projet Cœur de ville de Briançon, prend forme. La commercialisation de la première tranche qui comprend logements et commerces touche à sa fin, donnant ainsi le feu vert au lancement de la deuxième tranche. C'est au cours de l'année 2019 que les premières livraisons vont avoir lieu, il reste tout de même encore de belles opportunités à saisir dans les résidences de la Citadelle et du Val d'Anjou. Promofar propose également de découvrir le programme du Domaine des Grands Chalets. Ce dernier, situé sur les hauteurs de Briançon, répond à un esprit montagne contemporain. Ce sont ainsi deux chalets, Milane & Valentina qui vont voir le jour en 2020, offrant une quarantaine de logements.

Last availabilities and a new project

The eco-responsible project in the heart of Briançon by property developers Promofar is starting to take shape. The sale of the first lot of homes and shops are coming to an end, which has kick started the second stage of the project. Some parts will be completed in 2019, but there are a few apartments are still up for grabs in the Citadelle and Val d'Anjou buildings. Promofar is also marketing a new project in the hills of Briançon, in a contemporary mountain style, of two large chalets. Chalets Milane and Valentina will both be ready in 2020, with some forty apartments.

Espace de vente de Briançon, avenue du 159^e RIA, 04 93 66 66 70 ou 06 45 12 44 92, www.promofar.fr

AJ RÉNOVATION, L'AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR

Composée d'une équipe jeune et dynamique, AJ Rénovation est devenue l'entreprise incontournable en matière de travaux d'aménagement intérieur. À partir d'études personnalisées ou d'un cahier des charges précis, dans du neuf ou de l'ancien, Jérôme Attaba et ses collaborateurs mobilisent un panel de savoir-faire (menuiserie, peinture, plomberie, revêtements de sol, installation de cuisines et de salles de bain, etc.) afin de concrétiser votre projet. Un seul interlocuteur tous corps d'état pour agencer au mieux votre intérieur et lui donner une véritable plus-value. AJ Rénovation est à votre écoute pour répondre au mieux à vos envies, vous conseiller et s'adapter à toutes vos demandes.

Jérôme Attaba et son équipe ont le souci du détail et vous proposent des réalisations de grande qualité. Chalets, maisons ou appartements, AJ Rénovation intervient sur tout le Grand Briançonnais.

AJ Renovation, interior design

Their young and dynamic team has made AJ Renovation one of the main actors on the local interior design scene. Jerome Attaba and his team will do a personalized study, or use specific customer requests, for new builds or renovation projects, to organize carpentry, painting, plumbing, kitchen or bathroom fittings, and much more to help your project become reality. AJ Renovation is your single point of contact to improve your interior. They pride themselves on great attention to detail and perfect finishing touches. AJ Renovation operates in the greater Briançon area, and will take on chalets, houses and apartments.

06 22 07 39 11, attaba.j@gmail.com



PRIMÉE AU CONCOURS GÉNÉRAL AGRICOLE

La SAB excelle dans la fabrication de produits locaux de grande qualité et se réinvente régulièrement afin de proposer des mets toujours plus savoureux et authentiques. À l'instar des médailles olympiques décrochées par les athlètes de Serre Chevalier, en 2018, la Société alpine de boucherie (SAB) a elle aussi été primée pour son travail d'excellence. Son palmarès ? Deux médailles de bronze au Concours général agricole pour leur saucisson pur porc « Le Vallouisien », et la saucisse sèche traditionnelle. À ce titre la gérante, Madame Roul, a été reçue à l'hôtel du département avec les autres médaillés haut-alpin afin de recevoir les deux précieuses décorations ainsi que celles de l'Assemblée nationale. Les produits qui ont obtenu ces prestigieuses distinctions sont disponibles dans les boutiques de la Société alpine de boucherie à Briançon et L'Argentière-la-Bessée ainsi que dans de nombreux commerces de la vallée de Serre Chevalier.

Rewarded by The National Agricultural Body

The SAB is an expert in high quality, local products and regularly adds new tasty dishes to its range. In 2018, they were justly awarded in a national agriculture competition. Two bronze medals for their pork 'saucisson' Le Vallouisien, and also their traditional dried sausage. Owner Mrs Roul received the award by regional officials, along with other producers from the area. The award-winning produce is available for sale in the SAB butcher's in Briançon and Argentière-la-Bessée, as well as in various delicatessen shops in Serre Chevalier.

1, rue des Lampiers, Espace Sud, Briançon,
04 92 13 10 09



SKI à de mieux
à Serre Chevalier. C'EST...

Luc Alphan
conseiller technique

LOCATION | VENTE | TEXTILE | MATERIEL | ACCESSOIRES...

rental - retail - textile - equipment - accessories...

**Krakatoa
Briançon**



Télécabine du Prorel
Av. René Froger
05100 Briançon

04 92 23 41 45
info@krakatoa.fr

**Luc Alphan
Chantemerle**



Place
du Téléphérique
05330 Chantemerle

04 92 24 16 69
sp2000.1350@orange.fr

**Sport's Mountain
Villeneuve**



Télécabine de l'Aravet
Place de l'Aravet
05240 Villeneuve

04 92 24 85 50
damien.philippe741@orange.fr

**Luc Alphan
Villeneuve**



6 ch. de l'Oratoire
05240 Villeneuve

04 92 24 84 81
sp2000.1450@orange.fr

**Chabre Sports
Monétier**



Résidence Le Château
Rte de Grenoble
05220 Le Monétier les Bains

04 92 24 44 56
chabre.sports@wanadoo.fr

RÉSERVATION EN LIGNE / BOOK ONLINE
location-ski-serre-chevalier.fr



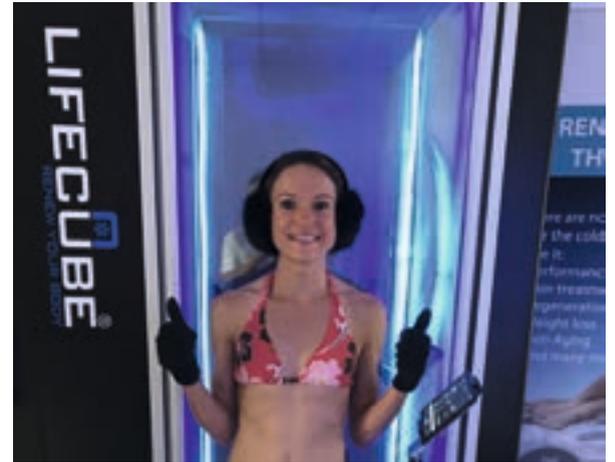
TOUS VOS PROJETS SONT À L'ATELIER DE ROCHE

Laurent Pontvianne, menuisier, gérant de l'Atelier de Roche, installé à l'Argentière-la-Bessée au cœur du Pays des Écrins est spécialisé dans l'agencement de qualité et la conception sur mesure. Qu'il s'agisse de la personnalisation d'intérieurs, de la fabrication de meubles, de cuisines et d'escaliers, il allie à la perfection le contemporain et l'esprit montagne. Laurent et son équipe développent de nouveaux designs de cuisine en mettant en avant les bois plus modernes ainsi que des accessoires pratiques et esthétiques afin de faciliter votre quotidien. Le bureau d'étude est à votre écoute et vous propose la conception de votre projet en 3D. L'Atelier de Roche confectionne aussi des saunas sur mesure, bardage extérieur en bois de pays, intérieur en épicéa, soigneusement sélectionnés... Le centre d'usinage numérique permet de réaliser vos projets les plus fous, dernier en date des pales d'éoliennes en bois ! Laissez votre imagination vagabonder, Laurent et son équipe sont là pour donner forme à vos rêves.

Take your project ideas along to Atelier de Roche

Laurent Pontvianne is a carpenter and the owner of Atelier de Roche, loquâtes in Argentière-la-Bessée. He specializes in bespoke fittings and solutions. Personalise your interior, order a bespoke piece of furniture, fitted kitchen or staircases in a blend of contemporary design and mountain spirit. Laurent and his team design wooden kitchens with stunning and practical design solutions to make your life easier. All designs are done in 3D designs, allowing you to visualize the end result. The Atelier de Roche also make custom-made saunas, wood cladding with selected wood and much more. The digital carpentry workshop allows them to realise even your wildest design ideas, the latest to date was a wooden wind turbine! Let your imagination run free, Laurent and his team will turn your dreams and ideas into a finished product for you to enjoy.

ZA les Sablonnières, L'Argentière-la-Bessée, 04 92 23 02 08, www.atelierderoche-menuiserie.fr



GOCRYO LE SOIN PAR LE FROID

Léo Meyer et son équipe proposent une expérience unique et insolite : la cryothérapie. Une immersion de seulement quelques minutes en cabine intégrale à -110° procure des effets bénéfiques immédiats pour une multitude de maux. Idéale pour les sportifs après une grosse journée de ski, elle permet une récupération musculaire optimale et booste la circulation sanguine. La cryothérapie agit également sur le sommeil, les maladies inflammatoires, la cellulite et la perte de poids. Une immersion qui peut se vivre à deux dans la même cabine avec un tarif préférentiel. Cryolipolyse (pour l'amincissement) et Pressothérapie sont également au programme. Deux professionnels de santé – Léo Meyer, ostéopathe depuis vingt ans, accompagné d'Ariane, infirmière diplômée d'État – accompagnent la séance afin de personnaliser le soin.

Gocryo, healing with cold

Leo Meyer and his team promise a unique experience through cryotherapy. A few minutes at a temperature of -110°C offers instant relief for a number of ailments. Ideal after a big ski day, as it improves muscle recovery and boosts blood circulation. Cryotherapy also helps improve sleep patterns, inflammation, and cellulite and weight loss. Cryolipolysis (fat reduction) and Pressotherapy are also available. Leo has 20 years of experience as an osteopath and is assisted by Ariane, a qualified nurse, and two other health professionals, who will help you with your personalized treatment.

3, rue de la Soie, 05100 Briançon, 04 92 49 99 25, www.go-cryo.fr



UNE LIQUORISTERIE ARTISANALE A BRIANÇON

Artisans producteurs de liqueurs premium et spiritueux, Hélène et Éric élaborent leurs élixirs artisanalement, avec justesse. Les matières premières sont sélectionnées et récoltées avec le plus grand soin lors de différentes cueillettes sauvages et certifiées Agriculture Biologique. De l'emblématique Génépi des Alpes à l'aromatique intense, la Mélèzine et les traditionnelles liqueurs d'Hysope, de Verveine... Les créations originales – L'Ô des Glaciers, L'Élixir de Vauban, Briançine – réveillent les papilles des plus curieux. C'est en véritables passionnés qu'ils conçoivent avec minutie leurs précieux breuvages, soucieux d'apporter toute la qualité et l'authenticité des saveurs retrouvées. N'hésitez pas à venir à leur rencontre au caveau de dégustation et vente directe Mountain Spirit pour une découverte spiritueuse.

A producer of good spirits in Briançon

Helene and Eric are doing a small-scale production of premium liqueurs and spirits, using selected ingredients, collected in the mountains or from certified organic farms. From the classic genepi with its intense flavor, to larch, hyssop, verbena or creative blends, like the Elixir de Vauban, will tempt the palate of the curious. These producers are passionate about their craft, and want to deliver an authentic experience to their customers. Come and meet them and sample their produce in their boutique, Mountain Spirit.

21C, avenue du Dauphiné, Briançon, 06 61 07 27 27,
contact@mountainspirit-fabrik.fr, e-shop : www.mountainspirit-fabrik.fr



PLAISIRS D'EAU ET DE GLACE

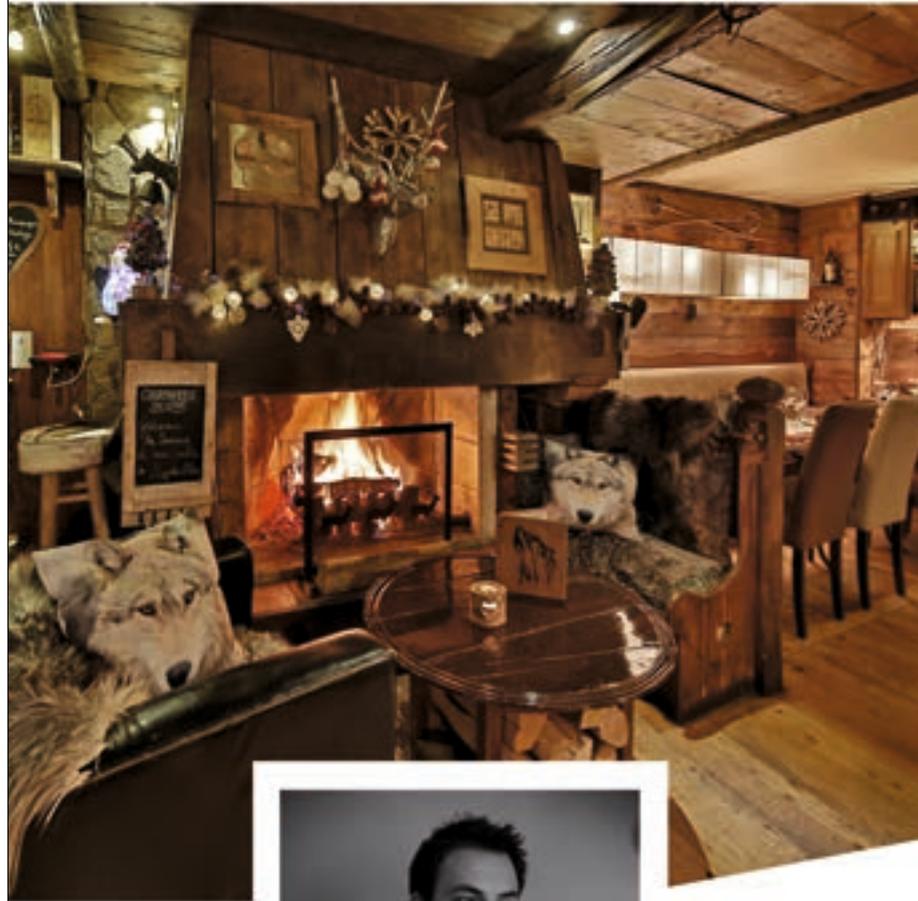
Situé au cœur du Parc des sports de Briançon, le centre aquatique propose l'accès à une myriade d'univers aquatiques pour un prix imbattable (adulte : 5€ ; moins de 10 ans : 2€). Que vous soyez entre amis, en couple ou en famille, c'est un moment de détente et de plaisir qui vous attend. Le traditionnel bassin de nage de 25 mètres permet aux amateurs de sport de se dépenser, son voisin le bassin balnéo de 300 m² est, lui, plutôt dédié à l'aventure et à l'amusement. Découvrez la nage à contre-courant, les jets massants et banquettes à bulles ainsi que des cascades et un geyser. Pour encore plus de sensations, venez dévaler le toboggan géant de 65 mètres. Côté bien-être, un hammam de 12 places, 2 cabines de sauna et un jacuzzi vous invitent à la détente. Rien de tel après une bonne journée de ski ! Enfin pour vivre une expérience insolite, goûtez aux soirées zen (pour adultes) ou aux nocturnes musicales. Et rien ne vous empêche de troquer l'eau contre la glace de la patinoire olympique qui jouxte la piscine.

Fun on ice and in water

Located in the sports complex in Briançon, the water park offers access to a range of different activities at an unbeatable price (adults 5€, under 10s 2€). Come with friends, your sweetheart or the family for some fun or relaxation. A 25-metre swimming pool with lanes caters for the sporty swimmers, while a 300m² activity pool will keep the others entertained. Swim against the current, enjoy one of the bubble-beds, stand under a waterfall or try the 65-metre waterslide. If you prefer to relax, take a seat in the steam room, sauna or Jacuzzi. Ideal after a day of skiing! There are also themed evenings, like a zen evening for adults, or swimming to music. Just next door, you can also go ice-skating in the Olympic sized ice-rink.



Toutes les infos : www.ville-briancon.fr, rubrique « Loisirs »



“ LE LOUP  BLANC ”
fait peau neuve...

avec l'arrivée du chef
Julien Momon,
élève de Christophe Bacqué,
3 étoiles Michelin 2018

Réservation
04 92 24 14 27

1, route Neuve
Chantemerle
Serre Chevalier

le Chazelay

DEPUIS 1964



LE restaurant after ski bar
avec une grande terrasse ensoleillée
à l'ambiance conviviale et festive
et à la situation exceptionnelle
au pied des pistes [casse du bœuf]

ouvert non stop dès 8h jusqu'à 2h du matin
déjeuners • après-ski • soirées DJ live music

en été, restaurant bar, piscine chauffée, soirées

Réservations au
04.92.24.76.30

SERRE-CHEVALIER 1400

chazelay.com

[parking privé]

4 route du Bez 05240 La Salle Les Alpes

suivez toutes nos actus



@Lechazelay



@chazelay



lechazelay

nouveaux propriétaires



MARIANNE DUBOST, CRÉATRICE DE RIDEAUX

Dans l'atelier de Marianne, depuis bientôt quatorze ans, les matières et les couleurs se marient et se conjuguent à l'infini. Le métier de tapissier-décorateur ne se décrit pas avec de simples mots. Il se dessine sur une élégante bergère revisitée, il se comprend en regardant le travail soigné d'une confection de rideaux. Avec un très grand choix de tissus, Marianne vous conseille dans vos projets : réfection de fauteuils, réalisation de têtes de lits, rideaux sur mesure... Elle passe du temps et se déplace pour vous accompagner dans vos choix. Une vaste collection de tringles, adaptées à chaque situation, vous sera proposée. Une bonne adresse ! Merci de prendre rendez-vous.

Marianne Dubost, curtain creations

In Marianne's workshop, fabrics and colours are assembled in innovative combinations and patterns. Marianne has worked as an upholsterer for nearly fourteen years, and her expertise is best-discovered first-hand. The quality of her work can be seen in any of her projects, from revamped farmhouses to handmade curtains. Thanks to a large selection of fabrics, Marianne will produce a unique piece for you: upholstery, headboards, bespoke curtains... She will help you make the right choice, and she also has a wide range of curtain rails. Call for a meeting, and head out to the workshop, just 2km from Briançon on the road to Italy. Open all year, Tuesday to Saturday, 9.30am -12pm and 2pm-6.30pm.

Quartier de Mallefosse, route d'Italie, (2 km à la sortie de Briançon, direction Montgenèvre). Ouvert toute l'année.

04 92 50 33 23, 06 84 20 72 73, www.tapissier-decorateur-briancon.fr

Facebook : marianne dubost tapissière rideaux.



PRIVATISEZ VOTRE INSTITUT DE BEAUTÉ

L'hiver, le manque de lumière et le froid vous donnent envie de rester au chaud et de vous faire chouchouter ? L'institut de beauté Izoard est là pour vous ! Situé dans le nouveau quartier du cœur de ville de Briançon, l'institut de beauté Izoard est une invitation à passer un moment privilégié, empli de douceur et de sensorialité. Cet écrin raffiné et élégant offre une parenthèse chaleureuse, le temps d'un soin technique sur mesure, conçu avec les produits exclusifs du Laboratoire Darphin aux senteurs divinement aromatiques alliant les ingrédients botaniques naturels les plus précieux. Fabienne Mongin, esthéticienne, diplômée d'État, réserve un accueil gourmand agrémenté de macarons, thé et champagne. Confiez votre peau au savoir-faire des esthéticiennes de l'institut Izoard pour un bilan personnalisé, afin d'apporter à votre corps les soins adéquats. Fabienne privatise (sur rendez-vous) son établissement pour un moment privilégié : un chauffeur vient vous chercher et vous ramène à domicile, Fabienne et sa collaboratrice se chargent de vous choyer.

A beauty salon just for you

Does winter, lack of daylight and cold weather make you want to stay inside and pamper yourself? Make a call to the Izoard beautician. Located in the newly built neighbourhood in the centre of Briançon, this salon is ideal for a treat. The elegant décor is complemented by made-to-measure beauty treatments with products from Laboratoire Darphin, using natural herbs and flowers for a delicate scent and a sense of well-being. Fabienne Mongin is a qualified beauty therapist and also offers sweet treats, tea and champagne to go with the treatment. Get your skin assessed by one of the therapists, in order to customize your beauty treatment. You can also book the salon for your own exclusive use as a special treat, including a chauffeur pick-up service.

12, avenue du 159^e RIA, Briançon,
04 92 21 16 13, 06 62 53 20 99,
www.institut-izoard.fr



LE WHITE, UNE BELLE TABLE À 1 900 M D'ALTITUDE

Situé au cœur du domaine skiable de Serre Chevalier, le restaurant d'altitude Le White est un lieu incontournable pour un déjeuner en famille ou un verre entre amis. Un accueil chaleureux dans un univers chic et cosy, tout en confidentialité, une parenthèse de douceur en plein tumulte hivernal. Menus à la carte ou suggestion du jour ravissent tous les palais, avec une cuisine traditionnelle servie à l'assiette, élaborée à partir de produits 100 % français. Accessible aux piétons depuis la télécabine de Ratier à Chantemerle ou depuis les pistes (départ de la piste Luc Alphand), Le White est une adresse à ne manquer sous aucun prétexte.

Le White: good food at 1900m elevation

Located right in the heart of the Serre Chevalier ski area, the mountain restaurant Le White is a perfect stop for lunch with friends or family. Enjoy a warm welcome in a chic and cosy ambiance. Choose between a la carte dishes or the daily suggestions. Traditional French cuisine, made from 100% French produce and served at the table. Accessible to non-skiers via the Ratier gondola in Chantemerle. Skiers will find Le White at the top of the Luc Alphand run. Don't miss out on a lovely meal up the mountain!

Serre Ratier, 04 92 24 28 47, Facebook : Le White Serre Chevalier

CÔTÉ BOIS, LE BOIS DU BON CÔTÉ

Après quatorze ans d'investissement dans une autre belle menuiserie locale, avec Côté Bois, Nicolas Maspeyrat continue de voir la vie du bon côté. Ce menuisier-agenceur d'expérience, dans le métier depuis 1992, est désormais à la tête de sa propre entreprise à Saint-Martin-de-Queyrières. Cuisine, salle de bain, agencement et dressing, escaliers, fenêtres, portes, lambris et parquet... Rien n'échappe à ce professionnel qui s'adapte à toutes vos demandes que ce soit pour du neuf ou de la rénovation, du rustique ou du contemporain. Nicolas prend en compte vos désirs et leur donne vie. Exigeant et à l'écoute, l'homme de l'art privilégie le dialogue et l'accompagnement, dans un esprit de co-création. Dans la même veine, le menuisier privilégie l'emploi d'essences certifiées, essentiellement locales (mélèze) ainsi que de vieux bois d'importation. Une matière première qu'il valorise au service de projets qualitatifs et haut de gamme, respectueux de l'environnement et de la santé, dans toutes les Hautes-Alpes.



Côté Bois, all about wood

After fourteen years at a local carpenter's, Nicolas Maspeyrat has opened Côté Bois. An experienced carpenter, he has worked in the area since 1992 and has decided to open shop in Saint-Martin-de-Queyrières. Kitchens, bathrooms, fitted wardrobes, staircases, windows, doors, floors, you name it! New builds or renovation projects, anything is possible. Nicolas will always take your ideas and needs into account and come up with a solution. He works with selected and certified wood, especially local varieties like larch, or old, imported wood. His projects are of immaculate quality and respect both the environment and health aspects, all across the Hautes-Alpes and even further afield if requested.

Prelles, Saint-Martin-de-Queyrières, 07 69 98 09 27, nicolas@cote-bois.fr



LE BOUDOIR, NOUVEAU BAR À VINS

Changement de nom et de propriétaire, pour le nouveau bar à vins de Chantemerle, Le Boudoir qui remplace le Maurice Bar. Dans une ambiance au style Art déco et cosy, ce bar à vins fait la part belle aux produits locaux et propose en accompagnement de ses grands crus, des planches de charcuterie, de fromages du terroir et autres tapas parés de produits nobles. Ouvert tous les jours à partir de 16 heures, puis en février dès midi, Le Boudoir est résolument un endroit convivial où il fait bon se détendre et, pourquoi pas, danser ? Tous les vendredis et samedis soir, un DJ prendra le contrôle de la sono pour que vous vous trémoussiez jusqu'au bout de la nuit. Un lieu chic et décontracté.

Le Boudoir, a new wine bar

A new name and new owners. This new wine bar in Chantemerle, Le Boudoir, is replacing the former Maurice Bar. In a stylish décor, you can order your favourite wine, and enjoy some local hams and cheese, and other nibbles made with quality ingredients. Open daily from 4pm, and from 12pm in February, come to Le Boudoir for a relaxed drink, or perhaps you want to move your feet? Each Friday and Saturday night, there's a DJ playing, making Le Boudoir your one stop for a night out in the resort.

Le Boudoir, place du téléphérique, Chantemerle



CHALETS BAYROU, UN SAVOIR-FAIRE CENTENAIRE

L'entreprise Chalets Bayrou traverse les siècles, mais ne prend pas une ride. Forte d'un savoir-faire inégalable dans la construction de chalets d'exception en mélèze de pays, depuis quatre générations, elle met son excellence au service de ses clients. Chalets, maisons bois, rénovation, ossature bois, poteau-poutre et surélévation d'immeuble font partie des compétences que l'entreprise maîtrise à la perfection. Résidences principales ou secondaires, de l'extension à la reconfiguration complète, de la rénovation de façades à la rénovation intérieure, les Chalets Bayrou s'adaptent à vos besoins et concrétisent vos désirs. Alliant tradition et modernité, l'entreprise vous accompagne également dans votre aménagement intérieur et votre décoration. Proposant des ambiances intemporelles où les matières telles que le bois, le verre et le métal s'entremêlent, elle offre à votre lieu de vie un cachet unique et authentique.

Chalets Bayrou, centenary know-how

Chalets Bayrou is a century-old company that does not seem to age. Their unique know-how in building larch wood chalets has been passed down through four generations. Chalets, wooden houses, renovation projects and wooden frame constructions are just some of their areas of expertise. They build homes, extensions or re-design interiors, as well as façade renovations. Chalets Bayrou will make your building projects a reality. In a blend of tradition and modern design, the company is also there to help you find a unique identity for your home, creating designs where different materials such as wood, glass and metal are combined into a unique and inspiring end result.

Z.A. Pont La Lame RN94, Puy-Saint-André, 04 92 20 35 30,
www.chalets-bayrou.com



CHALET PRESTIGE, DES SÉJOURS REMARQUABLES

Quinze ans déjà que Chalet Prestige propose à la location des chalets d'exception accompagnés de services hôteliers haut de gamme. La société s'impose aujourd'hui comme l'acteur incontournable du service sur mesure associé à la plus importante et la plus belle sélection de chalets sur Serre Chevalier. En hôteliers expérimentés, Laurence et Sébastien Didelle, ont fait le choix de la qualité, ainsi que celui de la fidélisation de la clientèle en proposant des services intégrés (ménage, chauffeur particulier, conciergerie, etc.), un personnel dévoué et une disponibilité totale. Cette saison, la collection s'étoffe avec de belles nouveautés : le chalet Hogan et le chalet Aster. Deux beaux écrins, dotés d'une piscine intérieure, d'une salle de cinéma 4K avec son THX et de 16 couchages chacun. Découvrez également le nouveau chalet Ancolie, et redécouvrez celui baptisé Marmottes, un classique à nouveau disponible à la location.

Chalet Prestige for luxury holiday stays

Chalet Prestige has been offering prestige holiday rentals with hotel services for the past fifteen years. They are the first choice in Serre Chevalier when it comes to concierge services, and they have an impressive catalogue of prestige property. Laurence and Sebastien Didelle have a hotel background and have opted for high-end rentals with a full service menu (cleaning, chauffeur-driven cars, conciergerie and more). This year, they have added two beautiful chalets to their collection: Chalet Hogan and Chalet Aster, both with indoor pools, a 4K cinema room with THX sound and 16 beds. Also discover the new chalet Ancolie, and celebrate the return of Les Marmottes.

04 92 24 27 11, www.chalet-prestige.com



DE L'ESQUISSE À LA MAÎTRISE D'ŒUVRE

Voilà plus de vingt ans qu'Elsa Bénéteau et Nicolas Doucet ont créé l'agence d'architecture intérieure En Perspective. Vingt ans qu'ils mettent toutes leurs compétences au service de particuliers, entreprises et collectivités. Échanger, écouter et comprendre les souhaits et exigences de leurs clients, placer l'humain au centre de leurs projets, font partie des priorités d'Elsa et Nicolas. Du balbutiement de votre dessein à la maîtrise d'œuvre, ils s'occupent de tout. De la charpente au coin du feu, sans oublier les parties techniques (économies d'énergie, normes en vigueur) et administratives. Qu'il s'agisse d'aménager des espaces publics ou de rénover appartements, chalets et maisons anciennes, En Perspective vous accompagne et vous conseille tout au long des travaux, afin de concrétiser vos rêves les plus fous. Vous avez un projet en tête, mais ne savez pas comment le mettre en forme ? N'attendez plus, et poussez la porte de l'agence briançonnaise. Ce duo de passionnés est là pour vous !

From blueprint to project management

Elsa Beneteau and Nicolas Doucet created their interior design bureau En Perspective more than twenty years ago. They work with individuals, companies and local authorities. Discussing, listening to and understanding each client's needs and requirements, all in a personal style, are Elsa and Nicolas' main priorities. From the first ideas taking form to managing the building project, they will look after you every step of the way, including paperwork and making sure building standards are correct. En Perspective take on all types of renovation and design projects, making your dreams and ideas come into fruition. Do you have something in mind, but you're not sure how to go about it? Come and see En Perspective, they will put their creativity and expertise at your disposal.

3, place Gallice Bey, Briançon, 04 92 21 19 93, www.enperspective.fr,
Facebook : En Perspective



CRYOTHÉRAPIE
À CORPS ENTIER

-110°C

CRYOLIPOLYSE

sport

PROFESSIONNEL

santé

VIVIFIANT

bien-être

CHALEUREUX

BRIANÇON
04 92 49 99 25

www.go-cryo.fr



MENUISERIE-ÉBÉNISTERIE D'EXCEPTION

Installé aux portes du massif des Écrins, l'Atelier Monts et Merveilles conçoit et réalise des projets d'aménagements de chalets et d'appartements d'exception. L'équipe de l'atelier, composée pour la plupart de Compagnons menuisiers-ébénistes, exprime de manière éblouissante son art de la menuiserie d'intérieur. Les projets les plus fous se dessinent au sein du bureau d'étude, puis c'est au cœur de l'atelier qu'ils prennent vie, là où les machines à commande numérique de dernière génération côtoient ciseaux à bois et autres maillets. Des pièces uniques, réalisées sur mesure, qui combinent matériaux traditionnels et innovants, domotique et éclairages à LED, pour un rendu équilibré et empreint de sérénité. Afin de répondre au mieux à ses clients et à leurs projets, l'entreprise s'agrandit en créant un nouveau bâtiment destiné à accueillir un atelier de production à la pointe de la technologie ainsi qu'un bureau d'architecture intérieure doté d'une matériauthèque, présentant les différents objets et matières. Désormais reconnu à travers tout l'hexagone, l'Atelier Monts et Merveilles exporte son savoir-faire à l'international, tout en conservant la production locale.

Grand design carpentry

The Atelier Monts et Merveilles is located at the foot of the Ecrins massif, and they design and complete interiors for luxury apartments. The team is mainly composed of guild carpenters, and their work is a true artform. Ambitious projects are designed by the architects and produced in the workshop with the help of both traditional and digital, high-tech tools. Each project is made to measure and usually combines rustic materials, LED lighting and home automation for a stunning finish. Their growing success has inspired them to extend the workshop with a high-tech production site and an interior design office with a showroom that includes different materials and productions. Already renowned all across France, the Atelier Monts et Merveilles now also works abroad, keeping the production local.

Les Vigneaux, 06 47 93 90 50, www.atelier-monts-et-merveilles.com

SOPRI, L'ÉLÉGANCE IMMOBILIÈRE

Entreprise familiale depuis trois générations, Sopri s'est au fil des années spécialisée dans la réalisation de chalets-appartements de standing dans la vallée de Serre Chevalier. Sopri a récemment été sélectionnée pour participer au Challenge LCA-FFB (Fédération de promoteurs et de constructeurs de maisons individuelles) dans la catégorie « Réalisation Remarquable », pour présenter son dernier projet haut de gamme « L'Écrin du Parc », situé sur les hauteurs de Chantemerle. Un programme immobilier prestigieux et raffiné, que ce soit par sa localisation au cœur d'un quartier résidentiel haut-standing, ou par sa qualité, son esthétisme et son confort. Sopri vous réserve encore de belles surprises, et lancera plusieurs projets immobiliers d'envergure en 2019/2020.

SOPRI, elegant properties

A family business for three generations, Sopri has slowly specialised in building high-end chalet-apartments in Serre Chevalier valley. Their property development at Ecrin du Parc in the hills above Chantemerle were recently shortlisted for a national property design award. Ecrin du Parc has superb location, prestige apartments, as well as great design and comfort. Sopri still has a lot to offer, and is launching several new developments in 2019/2020.

Vincent Henry, contact@sopri.eu, 04 42 56 35 50, www.sopri.eu



L'AGENCE DU PARC S'INSTALLE À VILLENEUVE

Référence de l'immobilier à Briançon depuis plus de trente ans, l'Agence du Parc s'agrandit et ouvre un nouveau bureau au cœur de la vallée de Serre Chevalier, à Villeneuve. C'est donc désormais trois points de vente qui sont là pour vous accueillir et vous proposer de belles opportunités immobilières. Les Jardins de Sainte-Catherine font partie de ces occasions à saisir. Ce programme, situé dans un écrin de verdure où les appartements font la part belle à l'environnement (bois et pierres, construction selon les standards de la RT2012 et les normes environnementales, vue dégagée), réserve encore deux lots à la vente. Vous avez également la possibilité de devenir propriétaire dans le futur éco-quartier de la ville de Briançon, alors n'hésitez pas à venir à la rencontre de l'équipe de l'Agence du Parc. Présente du Grand Briançonnais au Pays des Écrins, vous trouverez à coup sûr le bien de vos rêves.

Agence du Parc opens an agency in Villeneuve

One of the main local estate agents, operating in the area for more than thirty years, the Agence du Parc is expanding with a new office in Villeneuve, their third agency location. They are ready to welcome you and introduce you to some of the property opportunities in the area, such as Les Jardins de Sainte-Catherine, surrounded by greenery, with great views and built in the RT2012 standard. There are a few allotments left, but you may also be interested in the new eco-neighbourhood in Briançon, giving you yet another reason to come and meet the team. They have properties in the greater Briançon and the Ecrins area, giving you great choice and the possibility to find your dream property.

Avenue de la République, Briançon, 04 92 20 16 08
 Chemin de l'Oratoire, Villeneuve, 04 92 23 84 03
 Place des Escartons, Montgenèvre, 04 92 21 88 46
www.agence-du-parc.com

L'Ecrin du Parc
 Serre-Chevalier Vallée

Challenge LCA-FFB 2019
 CATEGORIE REALISATIONS REMARQUABLES



MAISON A... COMME ALLIEY, R COMME RENOUVEAU !

Après un coup de lifting, plus tendance que jamais, la Maison A... comme Alliey change de concept en ouvrant deux espaces pour des soirées à la carte. Au rez-de-chaussée, on apprécie la naissance d'un bar à vin, jazzy, où l'on picore et partage les ardoises et planches gourmandes autour d'un verre de vin tiré de la cave bien fournie (200 références) et devant la cheminée. Le restaurant, aux mains de la famille Alliey-Buisson depuis 1873, ouvert à tous, est désormais plus lumineux, plus cosy et confirme la volonté de préserver l'âme du lieu tout en le tournant vers l'avenir. Une modernité affirmée également par les 300 m² d'espace détente : piscine extérieure, large bassin à remous intérieur, hammam, sauna, cabines de soins. Désormais géré en direct par l'établissement, ce superbe spa décline la gamme des produits 100 % naturels du pionnier français de l'aromathérapie : Yon-Ka Paris.

Maison A... comme Alliey, a-star renewal

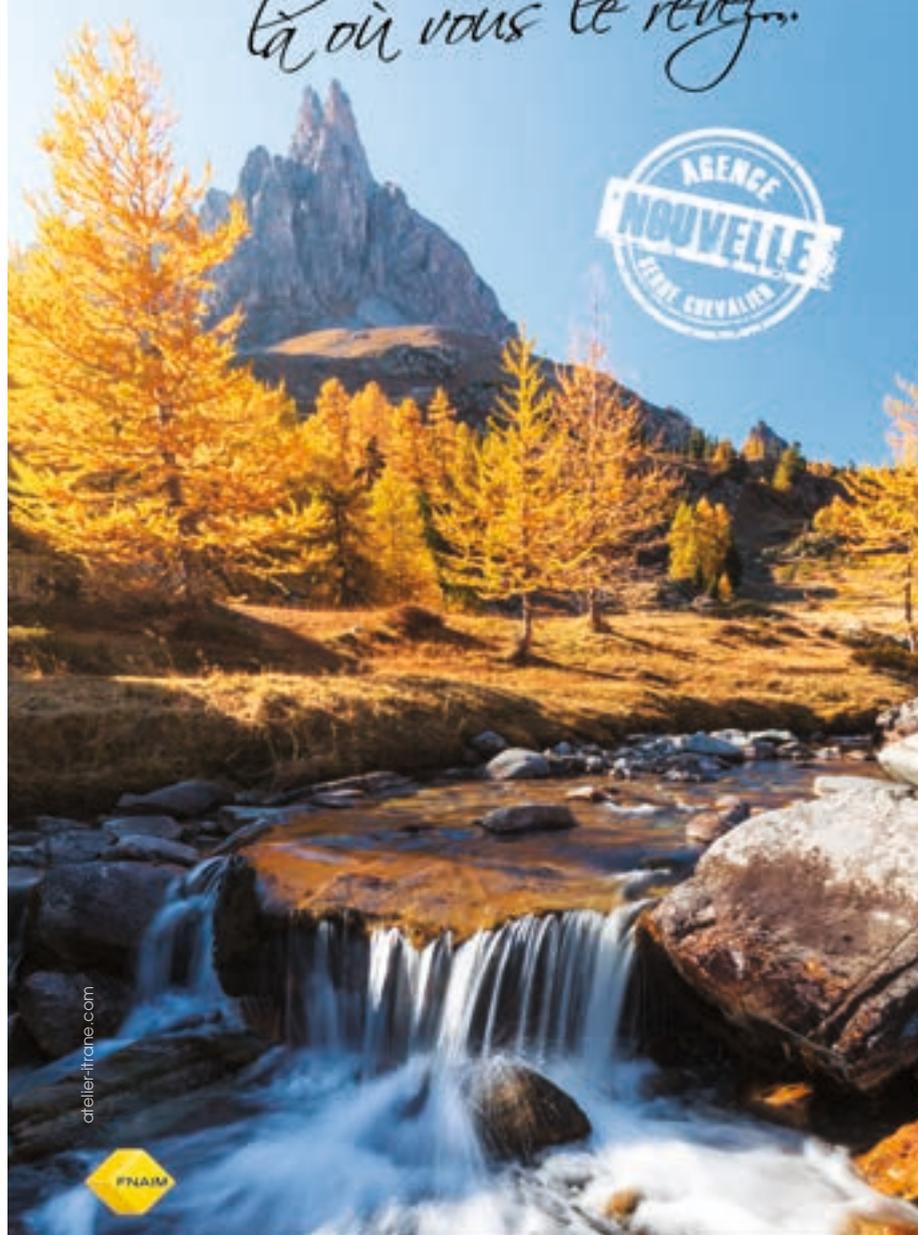
After a thorough makeover, Maison A... Comme Alliey also has a new name and a new concept, including two venues for a great evening. On the ground floor, a wine bar with a jazz atmosphere, offering tapas and gourmet platters to enjoy with one of the 200 different wines on the menu. One floor up, the restaurant, which is open to non-residents, has more space, more light and a cosier atmosphere. The Alliey has been in the Buisson family since 1873, and the soul of the place remains untouched, but in a resolutely modern design. You can also benefit from the 300m² spa area that includes an outdoor pool, large indoor Jacuzzi, steam room, sauna and treatment rooms. Managed entirely by the hotel and restaurant team, this wonderful spa uses 100% natural aromatherapy products from Yon-Ka Paris.

Monêtier, 04 92 24 40 02, www.alliey.com



Agence du Parc
IMMOBILIER

*Il est temps de vivre
là où vous le rêvez...*



dtteller-france.com



SYNDIC - LOCATIONS - VENTES

BRIANÇON - MONTGENÈVRE

ouverture d'une nouvelle agence à

SERRE CHEVALIER

chemin de l'oratoire - La Salle Les Alpes

www.agence-du-parc.com



ALPES BOIS CONCEPTION, LE SPÉCIALISTE DU BOIS

Dirigée par Loïc Pommier, Alpes Bois Conception est spécialisée en construction de chalets en ossature bois. Cette entreprise à taille humaine d'environ cinq personnes intervient aussi dans la rénovation, les travaux d'aménagement ainsi que l'étude, la conception et la vente de chalets en kit. Une offre plurielle pour une même expertise du bois et de la construction acquise lors d'un tour de France au sein des Compagnons du devoir et consolidée sur le terrain depuis plus de trente-cinq ans. À partir de vos esquisses et dessins, Loïc Pommier mettra en œuvre un protocole de réalisation technique combinant conception 3D, montage et habillage, pour vous livrer, au final, un chalet personnalisé correspondant à vos envies.

Alpes Bois Conception, the wood specialist

Managed by Loïc Pommier, Alpes Bois Conception specializes in building wooden chalets. This small business with five employees also does renovation work, wooden interiors and design and sales of wooden chalet kits. A varied offer, but all based on the same carpentry expertise acquired through 35 years of experience and with the French carpenters' guild. With your ideas, sketches or drawings as a base, Loïc Pommier creates a detailed specification file with 3D images, and the end product is a personalized chalet that matches your needs.

9, rue de la Petite Boucle, Saint-Chaffrey, 06 80 62 89 91,
www.alpesboisconception.com



UNE DESCENTE EN MOUNTAIN KART !

Sur le domaine de Serre Che, on skie, mais pas que ! Depuis le sommet du téléphérique Serre Chevalier, à 2 491 mètres, il est, depuis l'hiver dernier, possible de s'offrir deux kilomètres de descente un peu folle ! À bord d'un kart de montagne, le Mountain Kart, ou d'une luge, le Mountain Bob, dévaliez 300 mètres de dénivellée sur un parcours réservé. Sensations forcément garanties au cours de cette grande glissade archi ludique ouverte aux skieurs et piétons, aux enfants mesurant plus de 1,30 mètre et capables de piloter seuls leur engin.

Mountain kart down the hill

In Serre Chevalier ski area, you can do more than skiing! At the top of the Serre Chevalier gondola, at 2 491m elevation, there is a crazy, 2km long run with a vertical drop of 300m waiting for you. Choose a Mountain Kart or a Mountain Bob for going down the secured run. Adrenalin guaranteed in this fun ride accessible to both skiers and non-skiers. Children must be more than 1.30m tall and capable of riding their chosen equipment on their own. Tuesday-Sunday from December 22-March 31, 11am-3pm. Get your tickets at the lift office in Chantemerle or at the top station of the Serre Chevalier cable car.

Achat des tickets au Point Info Vente de Chantemerle et en gare d'arrivée du téléphérique de Serre Chevalier, 2^e tronçon.



CHEZ NOUS ET NULLE PART AILLEURS !

Juché autour de la table d'hôte de cette épicerie fine/traiteur de Briançon, déjeuner d'un gouteux parmentier de canard, on aimerait que chez nous soit du même acabit que chez eux, enfin que chez nous soit comme Chez Nous ! Simple et bon. David en cuisine et Cécile en boutique ont ouvert à l'automne un lieu de savoir-vivre dédié au bien-manger. Sans chichi, convivial et sympathique, comme à leur image. Côté épicerie : des produits de la mer, des confitures, des vinaigres et huiles d'olive, des produits à base de truffes, du thé Nunshen, des liqueurs Mountain Spirit, et quelques crus de Bourgogne. Côté traiteur : la charcuterie et les fromages de Plampinet, les antipasti d'Italie, et chaque jour un plat du jour mitonné (daube provençale, poule au pot, blanquette...), une soupe, des planches à partager, des jus de fruits frais, de la cuisine de famille et de tradition à savourer sur place ou à emporter. Tous les vendredis soirs, dégustation autour d'un produit de l'épicerie et tous les dimanches le couple à l'accent du sud propose un brunch autour des huîtres entre 10 h et 15 h. Chez Nous prend également en charge vos événements, chez vous, jusqu'à 30 personnes.

Chez Nous or at home

Seated around the dining table at this delicatessen in Briançon, savouring a delicious shepherd's pie made with duck, you wish that at home could be as good as Chez Nous. Simply delicious. David does the cooking and Cecile looks after the shop, and they have just opened this venue dedicated to good food. In the boutique you will find seafood, jams, fine oils and vinegars, truffle-based products, Nunshen tea, Mountain Spirit liqueurs and other fine food. The range of dishes to eat in or take away include hams and cheese from nearby village Plampinet, anti-pasti from Italy, a daily casserole, soup, fresh fruit juice and much more. On Friday nights, there is a tasting event based around one of the products from the boutique, and on Sundays you can enjoy an oyster brunch from 10am-3pm. Chez Nous also caters for private events for up to 30 guests. Open daily from 10am-2.30pm and 4pm-8pm

3, rue Rostolland, Briançon, 06 71 77 70 08, cheznous05@orange.fr
Ouvert tous les jours de 10 h à 14 h 30 et de 16 h à 20 h.



SOPRI présente depuis 2001
à Serre Chevalier Vallée,
réalise pour vous
des chalets-appartements
de standing

CHALLENGE NATIONAL
DE L'HABITAT INNOVANT
LCA-FFB 2019

MÉDAILLE
d'OR
RÉALISATIONS REMARQUABLES
L'ECRIN DU PARC
SERRE CHEVALIER



+33 (0)4 42 56 35 50
+33 (0)6 82 80 13 34
contact@sopri.eu

Retrouvez
nos projets & réalisations
www.sopri.eu



BOUDOIR

BAR À VINS

SERRE CHEVALIER 1350

PLACE DU TÉLÉPHÉRIQUE - CHANTEMERLE 05330 SAINT-CHAFFREY - T. 04 92 52 57 23 - contact@boudoir1350.fr - www.boudoir1350.fr



CLASSIC ALL BLACKS

COURAGE • COMMITMENT • COUNTRY



Tout l'héritage des légendaires Classic All Blacks dans votre boutique

NEW ZEALAND RUGBY SPIRIT à SERRE CHEVALIER, place centrale S' Chaffrey, Chantemerle - 04 92 51 72 61



www.CLASSIC-ALL-BLACKS.COM



SAVE THE DUCK

Ce manteau réversible est en éco-fausse fourrure, garni de plumtech.

This eco-faux fur reversible jacket is filled with plumtech.

Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques, Chantemerle



NO EXCESS

La collection inspirée des années 70's, revisitée de manière contemporaine donne un look unique, classe et branché !

This contemporary, 70s inspired, collection is a unique, classic and stylish look!

Adèle et Gaston, 56, Grande Rue, Vieille Ville, Briançon



ARPIN

Une coupe parfaitement ajustée et un style sobre et décontracté.

A perfectly fitted cut for a discreet and relaxed style.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



CLASSIC ALL BLACK

Entrez dans l'univers des légendaires Classic All Blacks et portez la mythique force de Nouvelle-Zélande avec ces vêtements rugby.

Welcome to the world of the legendary New Zealand Classic All Blacks rugby wear clothing range.

Classic All Blacks, Place Centrale, Chantemerle



DYNASTAR

Mis au point par le service course, le nouveau Speed Master GS est un ski de Slalom Géant puissant et vivant qui redéfinit les plaisirs de la piste et des piquets. La puissance et la stabilité d'un ski GS World Cup, l'agilité en plus !

Dynastar's race-room developed new Speed Master GS is a powerful and dynamic Giant Slalom ski for faster, more aggressive lines on the piste. Rock solid stability, balance, and power in a GS World Cup ski!

Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques, Chantemerle



PU CLASSIC COMFORT - CHAUSSONS INJECTÉS

Le must du confort ! L'intérieur en microfouffure amène douceur, chaleur et facilité de chaussage. La nouvelle structure du collier apporte un meilleur rapport torsion/confort. Possibilité d'insérer une solution de chauffage à l'intérieur.

The PU Classic Comfort injected liner, the premium custom solution for a perfect fit and optimum comfort. The micro-fur interior provides warmth and comfort. The new structure offers a better torsion / comfort ratio. Can be used with heated insoles. Foot and boot specialist since 1980

Bruno Bornicat, Le Spécialiste pieds et chaussures depuis 1980. Rue du Centre, Chantemerle



BRIKO

Sac à dos léger, confortable, et conçu pour les besoins des athlètes. Ample rangement et protection optimale du matériel.

Lightweight, comfortable backpack designed for athletes. Ample storage and optimal protection for your equipment.

Sport Confort, rond-point du vieux téléphérique, Chantemerle



DEELUXE

Chez Krakatoa, ça carve toujours en Snowboard Alpin avec la nouvelle Deeluxe Track 700.

We are still carving at Krakatoa with the new Deeluxe Track 700 Alpine Snowboard.

Sport 2000 Krakatoa,
Le Prorel, Briançon

BRASSERIE DES GRANDS COLS

Depuis 1998, la Brasserie Artisanale des Grands Cols s'évertue à créer des produits locaux et de qualité. Une gamme de huit bières en bouteilles et à la pression. Visites et dégustations sur réservation.

Since 1998, the Brewery Artisanal des Grands Cols has been making top quality beer. A range of eight bottled and draught beers. Visits and tasting by reservation.

Brasserie des Grands Cols, 5, avenue du Dauphiné, Briançon



BRIKO

Le casque Vulcano France est certifié FIS 6.8 grâce au «protetto» protecteur à l'arrière de la tête. Pour se sentir bien protégé.

The Vulcano France helmet is 6.8 FIS certified because of the protective "protetto" at the back of the head. Get that well protected feeling.

Sport Confort, rond-point du vieux téléphérique, Chantemerle

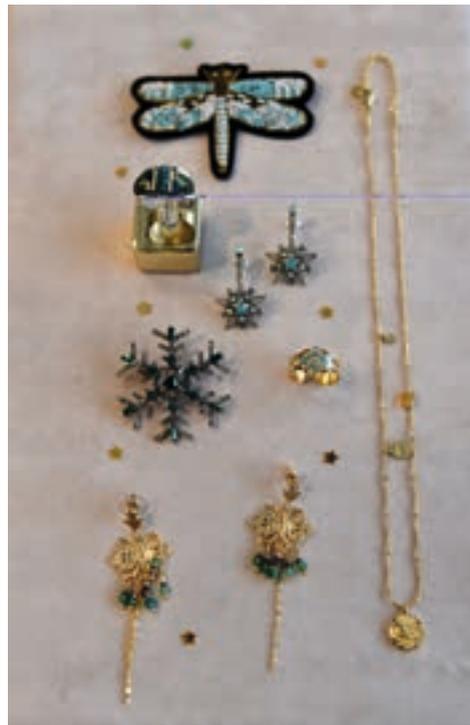


ATOMIC SODA

Des produits pour petits et grands : papeterie, carterie, accessoires de mode, objets de décoration pour toute la maison avec toujours une touche de fantaisie et un côté pratique.

Gifts and accessories for everyone, young or old: stationery, cards, fashion accessories, practical home decor ideas with a touch of fantasy.

Casa Cosy, rond-point de l'Izoard, Briançon



LES CRÉATIONS ZAG À GOUSTACASA

Large gamme de bijoux : ZAG, Le Fourbi de Capucine, Moshi, MoonC, pour toutes les occasions de la vie.

ZAG creations at GoustaCasa. Wide range of jewelry: ZAG, Le Fourbi Capucine, Moshi, MoonC, something for every occasion.

La Goustarine, GoustaCasa, Allée des Boutiques, Chantemerle



BOGNER

La mode rencontre les vêtements de ski avec la veste en duvet Zaida. Look luxueux de la peau d'agneau, matériaux contrastés et détails en métal doré brillant.

Fashion meets ski wear with the Zaida down jacket. Luxurious lambskin look, contrasting fabrics and gold details for added bling!

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle

WATTS

Un mélange audacieux des tendances des sports de glisse et des influences urbaines, musicales et artistiques.

A bold mix of winter sports chic influenced by urban, music and art styles.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



LA LUNETTE À MOUSTACHE !

Clin d'œil à la mythique lunette glacier portée par Enak depuis le premier épisode de Rancho. Julbo édite une série spéciale Rancho. Son verre miroité rouge s'associe à des coques cuir couleur havane gravées de la célèbre moustache.

The mustachioed sunglasses! Julbo's special Rancho series is a nod to Enak's legendary glacier glasses from the first of his Rancho videos, with red mirrored lenses and tan leather side shields stamped with his famous mustache. The Rancho series is available exclusively at Le Lunetier Briançon

La série spéciale Rancho est disponible en exclusivité chez Le Lunetier, 2, rue Centrale, Briançon



CHALET
P R E S T I G E

DEPUIS 2005 NOUS CRÉONS POUR VOUS DES SÉJOURS D'EXCEPTION DANS L'INTIMITÉ DE NOS CHALETS
WE HAVE BEEN CREATING EXCEPTIONAL HOLIDAYS IN THE PRIVACY OF OUR LUXURY CHALETS SINCE 2005



Location de chalets avec services hôteliers sur mesure inclus ou à la carte : chef à domicile, massages, ménage quotidien, navette privée, service traiteur, organisation transferts, organisation d'activités (cours de ski, balades en chien de traineau, sortie raquettes, dîners en refuge...).

Our chalets include a wide range of hotel-style services with bespoke "à la carte" options : private chef and catering services, massages, daily housekeeping, private shuttle service, transfer service and organisation of different activities (such as ski school, dog sled rides, snowshoeing and dinner in a mountain refuge).



NEW ITALIA SHOES

Quand il fait froid dehors, choisissez des chaussures où il fait chaud dedans! Mariage heureux du style et du confort. Association réussie de matières innovantes et d'un montage minutieux et exigeant.

When it's cold outside, choose shoes to keep you warm! No need to compromise style for comfort with these shoes that are well-made using innovative materials.

Adèle et Gaston, 56, Grande Rue, Vieille Ville, Briançon



PARAJUMPERS

Le manteau Aleyska est rembourré en plume avec une capuche réglable et bordée d'une vraie fourrure amovible.

The down filled Aleyska coat has an adjustable hood with a removable real fur trim.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



CHARLET

À offrir ou à s'offrir, le collier Massilia Trilogie longueur vous habillera en toutes occasions.

As a gift or to treat yourself, the Massilia Trilogy necklace can be worn for any occasion.

Bijouterie Frojo, Marseille, Saint-Tropez, Val d'Isère, charlet-bijoux.com



KARI TRAA

Des matériaux fonctionnels, des couleurs positives et une protection totale contre les intempéries.

Functional fabrics, bright colors and complete protection from bad weather.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



MOUNTAIN FORCE

Retour de la superbe marque de ski-wear suisse Mountain Force chez Bréchu. Éléance et confort grâce aux matières de qualité, mariant chaleur et élasticité.

Bréchu is happy to announce the return of the superb Swiss ski-wear brand Mountain Force. Elegance and comfort with quality fabrics combining warmth and stretch.

Bréchu Sports, centre commercial Prélong, Villeneuve



PICTURE

Le boxer Poilstruss, un des modèles de la collection de la marque éco-responsable «le slip tout doux».

The Poilstruss boxer, from the eco-friendly brand "le slip tout doux".

Outland Pro Shop, Immeuble Le Clos, Chantemerle



LE LUNETIER BRIANÇON / MYKITA

Les designers berlinois de Mykita proposent une série limitée pour Le Lunetier Briançon. Une collection qui se décline en trois formes et trois coloris. Des lunettes ultra-légères avec des lignes simples, mais efficaces. Le Lunetier Briançon est membre du label Eye Like, le meilleur réseau d'opticiens créateurs en France.

Mykita's Berlin designers have created a limited series for Le Lunetier Briançon. A collection that comes in three shapes and three colors. Ultra light glasses with simple but effective lines. Le Lunetier Briançon is a member of the Eye Like label, the best network of designer opticians in France.

Le Lunetier, 2, rue Centrale, Briançon



SIDAS - PU CLASSIC RACE

Le meilleur du sur-mesure dans votre chaussure de ski. 100% personnalisé à votre pied, l'essayer, c'est l'adopter. Le meilleur compromis confort/tenu de pieds et la garantie dans le temps!

The PU Classic Race injected liner, 100% made-to-measure. Long lasting comfort and support!

Bruno Bornicat, Le Spécialiste pieds et chaussures depuis 1980. Rue du Centre, Chantemerle



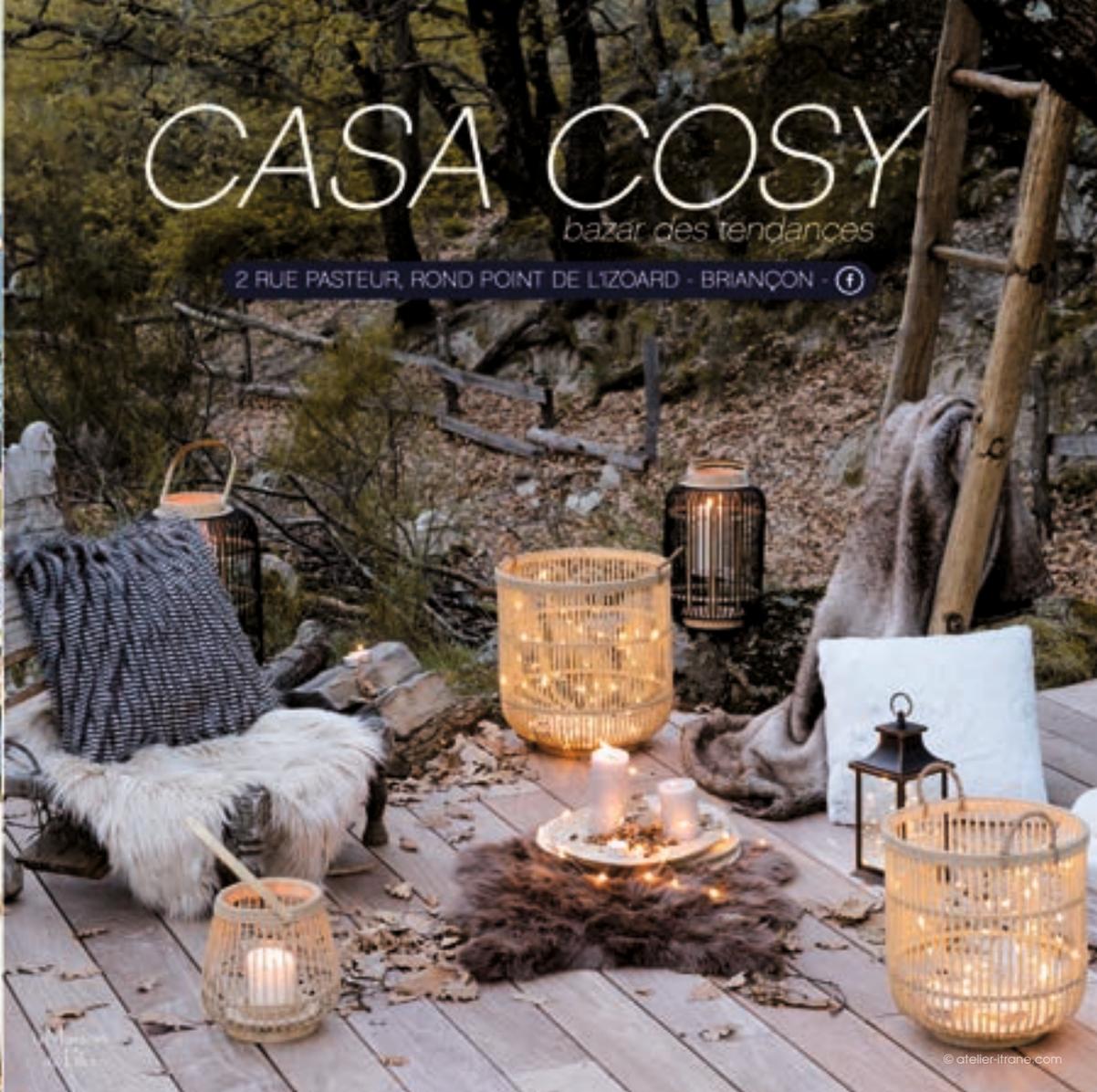
極度乾燥(しなさい)
Superdry Snow 

Superdry Store Serre Chevalier - Route De Grenoble / 05220 Le Monetier Les Bains

CASA COSY

bazar des tendances

2 RUE PASTEUR, ROND POINT DE L'IZOARD - BRIANÇON - 



© atelier-irane.com



IRISH PUB - Music Live - DJ s Set
Direct Sport - Cocktails - Crêpes
Planches à Partager - Jeux de sociétés
Piano - Fumoir intérieur

LE SERRE D AIGLE - Face à la piste Luc Alphand
05330 SAINT CHAFFREY - www.sisterspub.fr



© atelier-irane.com 04 75 28 21 61

ALTUS Shopping



FUSALP

Avoir une tenue Fusalp, pour allier performance et confort sans sacrifier le style et la coupe.

Fusalp, to combine performance and comfort without sacrificing style and cut.

Sport 2000 Luc Alphand, Chantemerle et Villeneuve



CLASSIC ALL BLACK

La gamme des produits Classic All Blacks s'articule autour du rugby. Des vêtements tendance chic pour les amoureux du rugby.

The Classic All Blacks collection is inspired by rugby. Stylish clothes for rugby lovers.

Classic All Blacks, Place centrale, Chantemerle



ATK

La fixation de randonnée Crest pour cumuler du dénivelé sans trop faire chauffer les cuisses à la montée et garantir des performances de trajectoire en descente ultra-précises.

The Crest ski touring binding for climbing that is easy on the legs with ultra-precise downhill performance.

Alpimat, rue des Couteliers, Z.A. Briançon

KÄSTLE

Le Proto de Kästle, ski all-mountain est une édition limitée à 500 paires dans le monde. Une construction alliant carbone et bois de chêne, disponible à l'essai et en vente chez Bréchu.

The Kästle PROTO, all-mountain ski is a limited edition of 500 pairs. A construction of carbon and oak, available to test and on sale at Bréchu.

Bréchu Sports, centre commercial Prélong, Villeneuve



ROSSIGNOL

Pour un style chic et élégant, en ville ou à la montagne, la botte Megève s'adapte à toutes les conditions hivernales et fournit un confort de marche exceptionnel.

Chic and elegantly stylish, in town or on the slopes, the Megève boot adapts to all winter conditions giving exceptional comfort.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



KARI TRAA

Des sous-vêtements faits par des filles pour des filles.

Sportswear for girls by girls.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle

HARMONY

Découvrez toute la collection de la marque aux univers nomades, bohème chic, ethnic contemporain, chaleureuse et inspirée.

Discover the collection from the nomadic, bohemian chic, ethnic contemporary, warm and inspired brand.

Casa Cosy, rond-point de l'Izoard, Briançon





PETZL

Destiné à la cascade de glace et au dry tooling, le piolet technique Ergonomic permet d'être à l'aise sur rocher comme sur glace.

Designed for ice climbing and dry tooling, the ergonomic technical ice axe makes rock and ice look easy.

Alpimat, rue des Couteliers, Z.A. Briançon



LANGE

La RX 120 est une chaussure de ski synonyme d'équilibre entre confort et performance, entre piste et hors-piste. Deux constantes : efficacité et bien-être.

The RX 120 is a ski boot synonymous with comfort and performance, on and off-piste.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



PARAJUMPERS

Le blouson d'aviateur en nylon Oxford, avec une capuche bordée de vraie fourrure amovible et une doublure amovible rembourrée en plume, vous accompagnera dans des températures extrêmes comme lors de journées plus douces.

The oxford nylon bomber jacket with a real fur removable trim and a removable down filled liner, will keep you warm in extreme temperatures or on milder days.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



TONI SAILER

La veste de ski Franka pour un style rafraichissant et coloré.

The Franka ski jacket : a refreshing and colorful style.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



NORRØNA

Nouveau ! Bréchu Sports propose une belle sélection de la collection hiver de Norrøna, l'iconique marque norvégienne de vêtements.

New! Bréchu Sports stocks a beautiful selection of the winter collection from Norrøna, the iconic Norwegian clothing brand.

Bréchu Sports, centre commercial Prélong, Villeneuve



FACTION

The Dictator 2.0x transforme la montagne en une aire de jeu freeride, que vous fassiez des petits virages dans un couloir ou que vous tailliez de grandes courbes à grande vitesse.

The Dictator 2.0x turns the mountain into a freeride playground, whether you're making small turns in a gully or carving at high speed.

Outland Pro Shop, Immeuble Le Clos, Chantemerle



SUPERDRY

Toute la gamme sport de la marque est disponible dans le magasin de Serre Chevalier.

The brand's whole sport range is available in the Serre Chevalier store.

Superdry Store, route de Grenoble, Le Monétier-les-Bains

Approach

spécialiste outdoor montagne

Pôle pieds

Bootfitting
Déformation coques
Thermoformage

Pièces détachées

+ 200 références

Expertise peaux

Peaux au mètre et accessoires

Atelier réparation

SKI
DE
RAN
DO

Retrait Magasin



Rue des Couteliers | 05100 Briançon | Tél. 04 92 20 59 55

Aix en Provence

Briançon

Gap

Valence

NOUVEAU
Montpellier



patagonia



www.approach-outdoor.com



MONTURA

La doudoune en plume pour homme Summit Duvet est parfaite pour l'alpinisme et le sport par temps très froid.

The Summit Duvet Men's Down Jacket is perfect for mountaineering and sports in extreme weather.

Alpimat, rue des Couteliers, Z.A. Briançon



ARCANES

Dans un style unique et intemporel, ce bombardier 100 % agneau apporte un sentiment de confort absolu de par sa légèreté et sa souplesse. Vous serez totalement protégée du froid, et sa coupe cintrée et son design résolument moderne souligneront, avec élégance, votre silhouette...

Unique and timeless, this 100% sheepskin bomber jacket is comfortable, soft and very warm. Its slim fit and modern design is elegantly stylish ...

ARCANES, 28, Grande Rue, Vieille Ville, Briançon
Centre commercial Le Serre d'Aigle, Chantemerle



MILLET

Sur les hauts plateaux, en marche d'approche ou en transit urbain, cette veste d'isolation hybride séduira les trekkers et randonneurs. Chaleur, confort et style, une formule gagnante.

On the mountainside or in town, this hybrid insulation jacket will appeal to trekkers and hikers. Warmth, comfort and style, a winning combination.

Chabre Sports Sport 2000, résidence Le Chateau, Route de Grenoble, Le Monétier-les-Bains

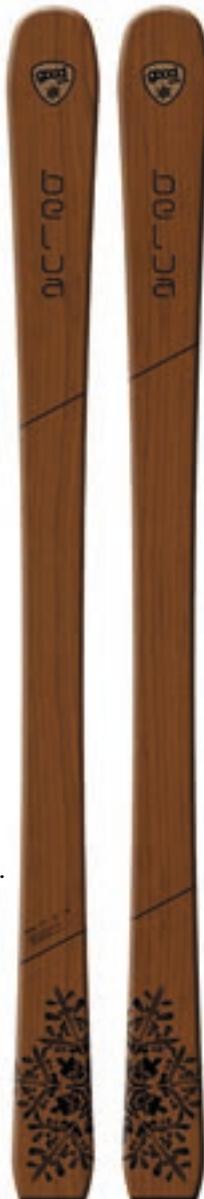


WATTS

Une marque vitaminée qui véhicule les valeurs positives du sport et du voyage.

A dynamic brand that conveys the positive values of sport and travel.

Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques, Chantemerle



GOOD BOARD

Le ski Belua est composé de matériaux d'exception qui garantissent des performances exceptionnelles, quel que soit le terrain sur lequel vous vous trouvez. Idéal pour le freeride.

The Belua ski is made of exceptional materials that guarantee exceptional performance whatever the terrain. Ideal for freeriding.

Sports' Mountain Sport 2000,
place de l'Aravet, Villeneuve



HERO SEVEN

Cette marque – écologiquement engagée – est associée à Serre Chevalier pour créer une ligne aux couleurs de la station.

This committed eco-brand has partnered with Serre Chevalier to create a collection in the colors of the resort.

Jules Melquiond Sports, Allée des Boutiques, Chantemerle



PRO HEAT SOCKS

- CHAUSSETTES CHAUFFANTES

Destinées aux sportifs rencontrant des problèmes de froid aux pieds, elles intègrent un élément chauffant et une batterie. Elles vous apporteront le confort et la chaleur nécessaires pour affronter les conditions climatiques les plus rigoureuses.

For skiers who have problems with cold feet, they incorporate a heating element and battery. They provide the comfort and warmth required to cope with even the harshest weather conditions.

Bruno Bornicat, Le Spécialiste pieds et chaussures depuis 1980.

Rue du Centre, Chantemerle

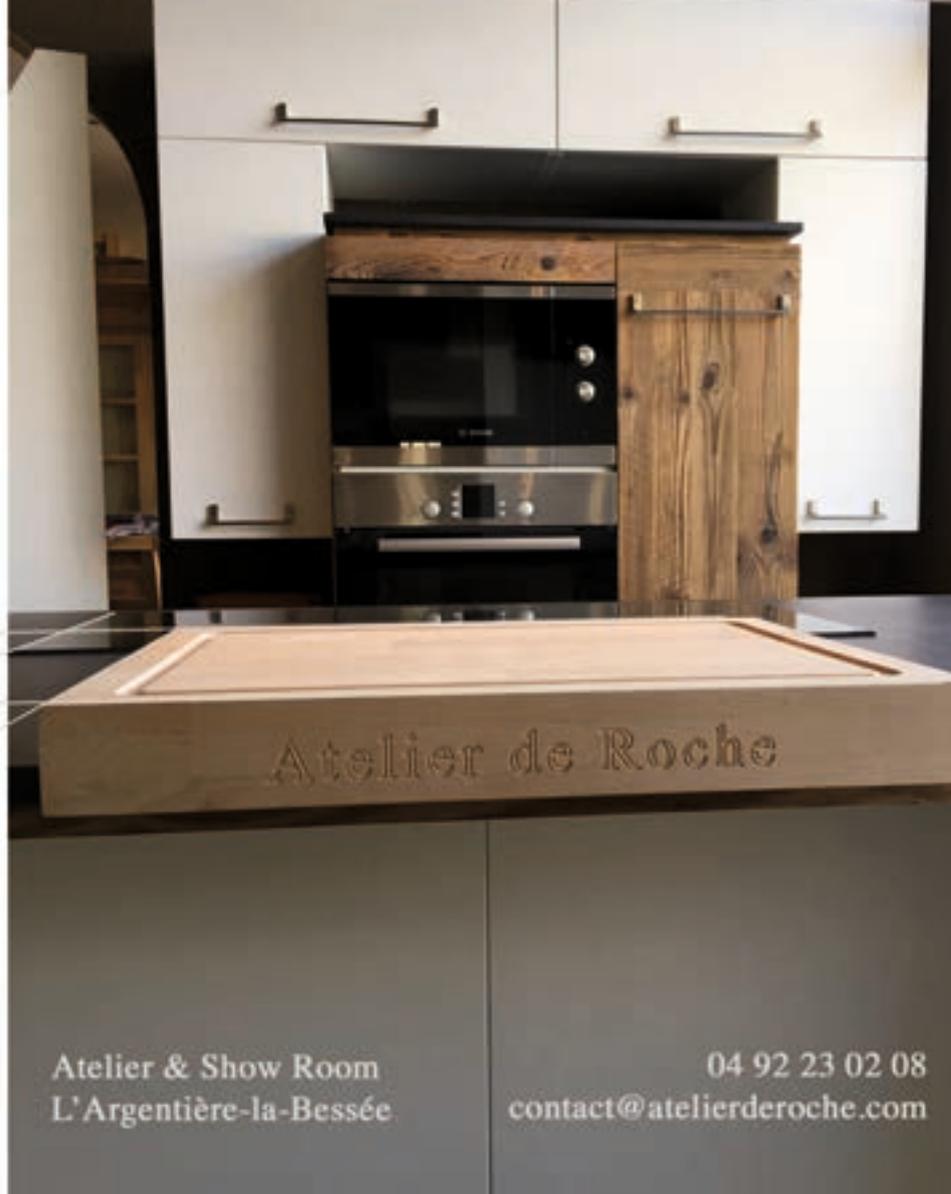
www.atelierderoche-menuiserie.fr

Atelier de Roche

CREATEUR D'INTERIEUR



fabrication sur mesure, neuf et rénovation
agencement - accompagnement de projets



Atelier & Show Room
L'Argentière-la-Bessée

04 92 23 02 08
contact@atelierderoche.com

DARPHIN
PARIS

STARVAC

**INSTITUT DE BEAUTÉ
IZOARD**

Soins de prestige

Moments privilégiés

Institut privatisé sur rendez-vous**

Parking OFFERT*

*Seule disponibilité le temps de votre rendez-vous. **Sur consultation en fonction de l'adresse choisie.



MONGIN Fabienne - 10 avenue du 159^{ème} R.I.A - 05100 BRIANÇON - 04 92 21 16 13 - 06 62 53 20 99 - institut-izoard.fr

Arthur Bauchet, sur la piste du Graal

Quatre fois médaillé aux Jeux paralympiques de PyeongChang en 2018 et double champion du monde, le jeune athlète français âgé de 18 ans a fait ses armes à Serre Chevalier. Retour sur le parcours hors norme de ce skieur qui lutte sans répit contre une maladie génétique rare.

« *L*e ski a tout de suite été comme une évidence pour moi, je me souviens vers l'âge de dix ans avoir dit à mes parents que j'aimerais bien avoir une médaille olympique. » Certains hommes respirent la joie de vivre, font fi des difficultés que la vie sème sur le chemin et continuent d'avancer, toujours avancer. Arthur a cette force et cette sagesse en lui, il est incontestablement de la trempe des grands champions.

Né le 10 octobre 2000 à Saint-Tropez, il commence le ski à cinq ans lors de vacances familiales aux sports d'hiver. « *J'étais un petit garçon normal qui allait au ski une à deux semaines par an. J'ai immédiatement accroché, et mes parents l'ont très vite remarqué. Alors progressivement on est passé à trois puis quatre semaines, pour finir par monter à Serre Chevalier tous les week-ends durant la période hivernale* », se souvient-il. Ce rythme effréné, ils vont le tenir durant huit hivers, c'est d'ailleurs au cours de cette période que le style du jeune homme s'affine, se perfectionne. Il prend un plaisir incommensurable sur ses skis et, pour ses parents, c'est la plus belle des

récompenses. C'est donc sans difficulté qu'il intègre le Team ESF à Chantemerle puis le Club ESF et fait la rencontre de son moniteur John (Jonathan Pascal) qu'il ne quittera plus. Ces deux-là ont tissé au fil des années une relation fraternelle qui, à maintes reprises, a aidé le jeune athlète à surmonter bien des obstacles.

UN COMBATTANT NÉ

Des obstacles qui ne tardent pas à surgir dès l'année de CM2, où la maladie s'installe petit à petit. « *Mes jambes ne me tenaient plus, j'étais incapable de me relever seul à la fin de mon entraînement de football* », confie-t-il. Après quelques années de flou et de tâtonnements médicaux durant lesquelles la maladie semble s'être mise en sommeil, Arthur subit une grosse rechute l'année de sa 3^e. « *Je ne pouvais plus marcher, plus m'asseoir, cela devenait trop douloureux. J'avais un fauteuil adapté pour pouvoir aller en cours, j'ai vécu une année vraiment très difficile.* » Hospitalisé à la Timone à Marseille dans le service du professeur Chabrol, le verdict tombe en 2014 : Arthur est atteint de paraparésie spastique,

Malgré la joie et la sensation de toucher son rêve du bout des doigts, les stigmates de la maladie ne lui laissent aucun répit : fatigue, jambes qui lâchent, douleurs extrêmes...
Despite the moments of happiness and getting closer to his dream, the disease gives him no respite: fatigue, wobbly legs, extreme pain...



.....
*« Je vis un rêve,
un vrai rêve, mais
je suis déjà concentré
sur ma prochaine saison
et notamment sur
les championnats
du monde qui auront
lieu en Suisse. »*
.....

une maladie génétique rare qui provoque une faiblesse progressive des membres inférieurs, accompagnée de contractures musculaires dans les jambes. Durant cette période douloureuse, John rend visite à son jeune protégé, l'appelle plusieurs fois par semaine. Sa mère Stéphanie amène régulièrement son fils à Serre Chevalier où il essaie à plusieurs reprises de rechausser les skis, mais ses tentatives se soldent par des échecs. Le futur champion ne baisse pas les bras.

UN SOUFFLE D'ESPOIR

C'est au cours de l'année 2015 que Stéphanie et Arthur décident de quitter Grimaud dans le Var, pour s'installer à Briançon. Un

changement d'air nécessaire et salvateur qui va permettre au jeune homme de vivre à quelques pas des pistes de ski qu'il chérit tant. « On savait que cela me ferait du bien et puis je prenais depuis peu un nouveau traitement qui marchait plutôt très bien, grâce auquel je retrouvais la marche et le ski ! »

Scolarisé au lycée d'Altitude, son professeur de sport, Hélène Monticelli, le recrute pour les championnats de France UNSS partagés – une équipe composée de deux valides et d'un handi. Les trois compères passent les qualifications avec brio, mais n'iront pas plus loin faute de moyens. Peu importe, Arthur sait qu'il aura d'autres chances. Suite à >>>

»»» cette expérience, il hésite à rejoindre le monde du handisport. D'abord une question de pudeur, ensuite une vraie crainte, celle d'être associé quotidiennement à sa maladie, comme un fardeau trop lourd à porter. Il y réfléchit longuement, puis décide de se lancer.

LE CHAMPION SE RÉVÈLE

C'est sans doute la meilleure décision que pouvait prendre Arthur. Les choses vont désormais aller à une vitesse folle, mais le champion en herbe ne se doute encore de rien. Après avoir rencontré Christian Fémy, entraîneur de l'équipe de France de ski handisport, et réussi les tests avec succès, le groupe jeune de l'équipe de France handiski accueille à bras ouverts son nouveau membre. *«Nous sommes en 2016. À ce moment-là, notre objectif était tourné vers les Jeux paralympiques de 2022 à Pékin. J'ai commencé à prendre le départ de quelques courses, j'ai participé à des manches de coupe du monde où j'ai obtenu d'excellents résultats, comme à Saint-Moritz en Suisse où j'ai gagné les trois premières courses, c'était magique !»* Hollande, Autriche, Suisse, les courses et les podiums s'enchaînent pour le jeune Arthur, puis arrivent les championnats du monde à Tarvisio en Italie en janvier 2017, et là, gros coup de tonnerre sur la planète ski. Le jeune athlète repart avec une médaille d'argent et deux médailles d'or ! *«Personne ne m'attendait, j'étais le petit nouveau qui débarquait. Je me souviens encore des sensations indescriptibles que j'ai ressenties et qui m'ont transcendé.»* Une émotion partagée par son ancien entraîneur, John, qui se remémore

«Personne ne m'attendait, j'étais le petit nouveau qui débarquait. Je me souviens encore des sensations indescriptibles que j'ai ressenties et qui m'ont transcendé.»



C'est au Team ESF de Chantemerle puis au Club ESF qu'Arthur rencontre Jonathan Pascal son premier entraîneur. La relation fraternelle et fidèle qui les lie a aidé le jeune athlète à surmonter nombre d'obstacles. *It was at the Team ESF in Chantemerle that Arthur met his first coach, Jonathan Pascal. Their strong, brotherly friendship has helped the young athlete overcome many hurdles.*



cette période clé : *«Tout est allé super vite, en l'espace de deux ou trois semaines il s'est retrouvé sur le circuit coupe du monde. À vrai dire, je ne mesurais pas ce qu'il était en train d'accomplir, car je ne le vivais pas avec lui, j'étais ici à Serre Chevalier, je n'avais pas pu me libérer.»*

Malgré la joie et la sensation de toucher son rêve du bout des doigts, les stigmates de la maladie ne lui laissent aucun répit : fatigue, jambes qui lâchent, douleurs extrêmes... Arthur ne dit rien, ne se plaint pas et s'accommode des contraintes, d'autant que ses béquilles, qui ne le quittent que très rarement, lui permettent de préserver ses forces au maximum. Les massages, les soins, les étirements rythment son quotidien afin d'atténuer la souffrance afin qu'il puisse vivre le plus normalement possible. Bien entouré, il continue d'enchaîner de bons résultats, et c'est alors que se profile petit à petit la Corée du Sud.

LA CONSÉCRATION

«Quand j'ai débuté en équipe de France mon horizon, c'était plutôt les Jeux de 2022, rappelle-t-il. Mais évidemment si je parvenais à participer à ceux de 2018 c'était que du bonus ! J'avais plus ou moins dans l'idée que j'allais être qualifié pour les Jeux, car les critères stipulent qu'un podium au Championnat du monde suffit. En l'occurrence, j'en avais trois avec deux victoires, mais j'ai tout de même attendu d'avoir le feu vert des coachs.» Sélectionné pour les Jeux paralympiques de



PyeongChang, son rêve prend forme. Arthur n'a que 17 ans, et rien à perdre. Il aborde la compétition avec à l'esprit une seule volonté, celle de donner le meilleur de lui-même, sans savoir qu'il va remplir son contrat de manière spectaculaire. Il signe en effet des performances sportives qui forcent le respect et fracasse littéralement les portes de l'histoire. Ainsi, après la descente, le Super G et le super combiné, le jeune champion termine deuxième du slalom. Et c'est avec 4 médailles d'argent autour du cou qu'il revient à Serre Chevalier où la foule des grandes occasions s'est réunie en masse afin de célébrer son champion comme il se doit. «Magique» un mot qu'il n'a de cesse de répéter depuis sa consécration en Asie, magique pourrait aussi être l'adjectif qui qualifie l'émotion qu'il a suscitée à travers tout le pays.

«Je vis un rêve, un vrai rêve, mais je suis déjà concentré sur ma prochaine saison et notamment sur les championnats du monde qui auront lieu en Suisse. Et puis, bien entendu, je garde Pékin dans un coin de ma tête. Si j'avais un conseil à donner aux plus jeunes, qu'ils soient valides ou pas, c'est qu'il ne faut rien lâcher! Je reste lucide, si je me retrouve en fauteuil un jour ce n'est pas grave, ce sera juste une autre manière d'appréhender la vie. Je n'aurai pas le choix de toute façon. Mais, au moins, j'aurais profité un maximum en allant au bout de mes envies.» ■

Texte : Julie Challier | Photos : Thibaut Blais



leLunetier

LES
OPTICIENS
EYE LIKE

leLunetier

2 rue centrale - Briançon | @LeLunetierBriancon



Arthur Bauchet, on a Slope Lined with Success

With four medals from the Paralympics in Pyeongchang in 2018 and twice World Champion, this 18-year-old French athlete started skiing in Serre Chevalier. Discover his story and his relentless fight against a rare, genetic disease.

“Skiing was my thing right from the start. I remember telling my parents that I would like an Olympic medal when I was just ten years old.” Arthur is a strong-willed and positive person, always looking ahead for new adventures, with a real winner’s mentality.

Born in 2000 in Saint Tropez, he started skiing at the age of five on a family holiday. *“I was a regular child who went skiing one or two weeks each winter. I loved it straight away and when my parents saw that I maybe had some talent, we started spending more and more time in the mountains, and ended up in Serre Chevalier every weekend during the winter,”* he remembers. For eight years, they were commuting to the Alps, letting Arthur perfect his technique and enjoy himself on the slopes, which also made his parents happy. He had no trouble joining the local kids in Team ESF in Chantemerle, and later on Club ESF, which is where he met his ski instructor John (Jonathan Pascal). The two of them built a solid friendship that has helped the young athlete to overcome many hurdles.

BORN A FIGHTER

The hurdles started appearing at the end of primary school, when the disease gave its first signs of life. *“My legs just folded beneath me, I couldn’t get up after playing football,”* he remembers. Followed a

few years of medical investigation and uncertainty, and the disease withdrew, only to come back with a vengeance when Arthur was around 14 years old. *“I couldn’t walk or sit down, it was too painful. I had a special chair so that I could go to school, it was a really tough year.”* Hospitalised in a specialist ward in Marseille, the final diagnosis was made in 2014. Arthur has spastic paraparesis, a rare genetic disease that causes decline in muscle and nerves, especially in the legs, and also muscle contractions. During this tough period of time, John was providing moral support through visits and weekly phone calls. Arthur’s mother Stephanie took him up to Serre Chevalier regularly to try to get him back on skis, and even though they never quite managed, Arthur would not give up.

A BREATH OF HOPE

In 2015, Stephanie and Arthur decided to leave Grimaud in the south of France and move to Briançon. The change of scenery was a necessity, and living next to his beloved ski slopes was a relief for Arthur. *“We knew that it would do me some good, and I was also trying a new treatment that seemed to be working. It got me back to walking and skiing!”*

His sports teacher at the local high school asked him to take part in the national, mixed school championships – a team had to consist of two valid skiers and one adaptive skier. The team of three got through the qualification rounds without any trouble at all, but didn’t go any further because of a lack of funding. Ever determined Arthur knew that there would be other opportunities. Becoming an official para skier was a difficult decision. Arthur was worried that people would identify him with the disease before anything else, and that he would become invisible, but in the end, he decided to go for it.

A WINNING STRATEGY

It was no doubt the best decision Arthur could make. From there on, things would move forward at a very fast pace, unbeknown to him at the time. He met with Christian Femy, coach for the French para ski team, passed all the admission tests easily, and joined the junior team. *“It was in 2016, the goal was set towards the Paralympic games in Beijing in 2022. I started doing some races, took part in the World Cup where I even won three races in St Moritz; it was so much fun!”* Competitions in Netherlands, Austria and Switzerland, and then it was time for the world championships in Tarvisio, Italy in January 2017. Sensational. The young skier brought home one silver and two gold medals! *“Nobody was expecting that. I was the*



Sur les pistes, les skieurs, admiratifs, arrêtent le champion pour immortaliser la rencontre avec le Roi Arthur !

On the slopes, fans are stopping the Olympic medalist to document their encounter with 'King Arthur'!

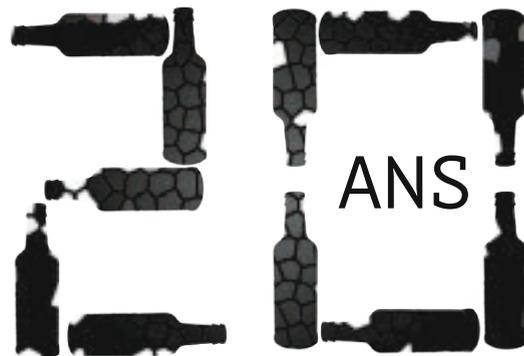
new guy who had just arrived. It all felt amazing.” His previous instructor, John, also remembers the event fondly. “It all went so fast, within two or three weeks he was suddenly doing world cup racing. I didn’t quite realise what was happening at the time, because I was in Serre Chevalier and wasn’t there to see it live.” Despite the moments of happiness and getting closer to his dream, his disease gave him no respite: fatigue, wobbly legs, extreme pain... Arthur said nothing, didn’t complain and lived with the restrictions, including using crutches most of the time to preserve as much muscle power as possible. Massages, treatments and stretching were all part of his daily life. Thanks to all the support, he managed to keep up his good results on the slopes, and South Korea started looming on the horizon.

BRINGING IT HOME

“When I joined the French team, I was thinking about the Games in 2022,” he remembers. “If I made it to the ones in 2018, it was just a bonus. I sort of thought that I might qualify because the rules state that one podium in the world cup is enough. And I had three with two gold medals, but I still waited until the coaches said yes.” In the Paralympics at PyeongChang, his dream started coming true. Arthur was only 17 and had nothing to lose. His only goal was to do his best, not knowing that he would do so much better than that. He did historically well, both in downhill, Super G and super combined and finished second also in the slalom. He came back to Serre Chevalier with 4 Olympic silver medals around his neck, greeted by cheering crowds. “Magic” is a word he keeps using since his success in South Korea, but he also brought some magic to the audience at home in France.

“I’m living a dream, a real dream, but I’m already focusing on my next season and the world championships in Switzerland. Beijing remains a future goal, too. If I could give some advice to young people out there, fully abled or not, is to never let anything go! I’m pretty realistic, and if I end up in a wheelchair it won’t be the end of the world, just a new approach to life. In any case, I won’t have the choice. But at least I’ll have made the most of it by following my dreams.” ■

**Brasserie
Artisanale
Des Grands Cols**



de brassage



Vente direct du Lundi au Samedi
09h-12h / 14h-18h
Briançon 05100, 5 Avenue du Dauphiné
www.brasseriesdesgrandscols.com



NOM : Raymond

PRÉNOM : Juliette

ÂGE : 21 ans

PROFESSION : Skieuse en équipe
de France Handisport

Jeune skieuse handiski, Juliette Raymond a devant elle une carrière prometteuse. Habitée par sa passion, elle ne lâche rien et rêve des Jeux paralympiques de Pékin en 2022. Le sourire aux lèvres, elle fait son petit bout de chemin et nous en dit un peu plus sur son parcours.

Trois mots pour te définir ?

Combative, souriante, et pleine de joie. J'adore faire des blagues et me marrer !

Le ski a-t-il toujours été une passion ?

J'ai découvert le ski à quatre ans et du plus loin que je me souviens, j'ai toujours adoré ça. J'ai intégré le pré-club ESF de Risoul à cinq ans et depuis je n'ai jamais cessé de me passionner pour ce sport. Les choses ont pris une tournure un peu plus sérieuse au lycée où j'ai choisi de prendre le ski en option pour le baccalauréat, puis j'ai eu mon accident vasculaire cérébral en 2013, lors d'un entraînement sur les pistes du Prorel à Briançon.

Comment as-tu appréhendé ton retour sur les skis ?

Je pense être naturellement battante, peut-être même un peu acharnée... quand je veux quelque chose, j'ai tendance à tout mettre en œuvre pour y parvenir. Mon AVC m'a laissé quelques séquelles notamment une hémiplegie gauche, mais après deux ans de rééducation j'ai pu rechausser mes skis et retrouver petit à petit mes sensations. Puis, le monde du handisport s'est révélé une évidence afin que je puisse continuer d'exercer ma passion. On m'a dit que je ferai de belles choses en handiski, moralement ça m'a boosté de savoir que je pouvais à nouveau participer à des compétitions et redevenir une « sportive » et



pas seulement une «handicapée». C'est à ce moment-là que j'ai enfin eu l'impression d'avoir trouvé ma place et que j'ai réellement accepté mon handicap.

Un résumé de ta dernière saison ?

Elle fut assez éprouvante. Physiquement, j'ai dû essayer pas mal de petites blessures qui, à la longue, ont fini par affecter mon moral. Je n'ai pas pu progresser comme je l'avais jusqu'à présent toujours fait et j'ai eu du mal à me rendre à l'évidence, il fallait que je fasse une pause et prenne le temps de récupérer correctement. Mais cette saison m'aura tout de même permis de mieux me connaître. Je sais désormais que je dois parfois arrêter de repousser mes limites et consacrer du temps pour moi, ce qui est vraiment important dans ma vie d'athlète de haut niveau, car quand tout va bien dans la tête inéluctablement le reste suit.

Quels sont tes objectifs pour cette saison ?

Je dois faire mes points coupe du monde en slalom et en géant, car pour le moment je n'ai eu que mes points en vitesse. Continuer à m'entraîner, à progresser et à me faire plaisir.

Comment se passe la vie de skieuse handisport en équipe de France ?

J'aime beaucoup la vie d'athlète de haut niveau, les déplacements, les entraînements... c'est un rythme qui me convient. L'ambiance est vraiment chouette, j'ai trouvé une deuxième famille.

Où en es-tu dans ta recherche de sponsors ?

Ça avance doucement, mais ce n'est pas chose facile. J'ai désormais le soutien régulier de l'entreprise briançonnaise Abeil, la station de Serre Chevalier s'est également engagée auprès de moi, et puis il y a mon université Grenoble Alpes qui me donne un gros coup de pouce sur le plan financier. Je continue néanmoins à prospecter, à bon entendeur ! ■

Texte : Julie Challier | Photos : Thibaut Durand

Promofar

LE PROMOTEUR PROCHE DE SES CLIENTS

PROFITEZ DES **NOS OPPORTUNITÉS**
POUR **VIVRE** OU **INVESTIR** DANS LE
COEUR DE VILLE DE BRIANÇON !



 **cœur
de ville**



Découvrez aussi sur les hauteurs de Briançon.



ESPACE DE VENTE

Avenue 159ème RIA - 05100 BRIANÇON
04 93 66 66 70 - 06 45 12 44 92



www.promofar.fr
groupe.promofar



SURNAME: **Raymond**

FIRST NAME: **Juliette**

AGE: **21**

PROFESSION: **Skier in the French para ski team**

As a young para skier, Juliette Raymond has a promising career ahead of her. She lives for her passion, never lets anything go and dreams about going to the Paralympics in Beijing in 2022. With a smile on her face, she tells us a little bit more about her life story.

Three words that define you?

Fighter, smiling and full of life. I love making jokes and having fun!

Was skiing always a passion?

I started skiing at the age of four, and as far as I can remember I always loved it. I joined the ESF club at Risoul at the age of five and it's been a huge part of my life ever since. Things became a bit more serious in high school when I decided to take skiing as an optional extra for my exams, and then I suffered a stroke in 2013 whilst training on the Prorel slope in Briançon.

How did you manage to get back on skis?

I'm a born fighter; even a bit stubborn... when I want something I tend to make it happen. My stroke left me with some sequels, like hemiplegia in my left side, but after two years of rehabilitation, I could start skiing again and find my way back to enjoying sensations. Para skiing was an obvious choice for me, as I wanted to continue doing sports. I was told I could do well in para skiing; it lifted my morale knowing that I would be able to compete again. I could be sporty again instead of just being disabled. That was when I finally found my place and accepted what had happened to me.

A summary of last season?

Last season was quite tough. I had lots of little injuries that brought me down. I couldn't quite get on with things like before, and realised I needed a break in order to make a full recovery. But I got to know myself really well, and I now know that I sometimes need to stop pushing limits and take care of myself. This is really important in my life as a professional athlete, because when you have a clear head, the rest will follow.

Your goals for this season?

I need to collect some points in the slalom and giant slalom world cup, because most of my points are in the speed events so far. Keep training, improving and enjoying myself.

What is life as a para skier in the French team like?

I like the life of a professional athlete, the travelling and the training... it suits me. And the atmosphere is great; it feels like I've got a new family.

What about sponsors?

I am still looking for sponsors. Things are moving forward slowly, but it's not easy. I get regular support from the company Abeil in Briançon, and the Serre Chevalier resort has also agreed to support me. Then there's also my university Grenoble Alpes who helps out financially. But I am still looking for more, if there is anybody out there! ■



APRÈS LA PUÏE - ©Photo Eric Madier

Alpes Bois Conception

Charpente - Chalet - Ossature Bois - Couverture **Loïc POMMIER**
06 80 62 89 91 / alpesboisconception@orange.fr

Un interlocuteur
unique



Etudes et
conseils



Tous corps d'état



Réalisation de votre
rénovation

Tél. 06 22 07 39 11
attaba.j@gmail.com

Shooting

by Philippe Guilloud

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.



SUPERDRY

Superdry Store Serre Chevalier,
Route de Grenoble,
Le Monétier-les-Bains.



COLMAR
Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques,
Chantemerle.



OUTLAND

SNOWWEAR / STREETWEAR

LE MAGASIN BRANCHÉ

À SERRE CHEVALIER



RÉSIDENCE LE CLOS - 05330 SAINT CHAFFREY - 04 92 24 28 83 - OUTLANDSHOPSERRECHE@GMAIL.COM



REFUGE du CADRE

ATELIER
D'ENCADREMENT



rue centrale
briançon
04 92 51 95 67



CLASSIC ALL BLACK

Place Centrale
Chantemerle,
Serre Chevalier.



TONI SAILER
Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques,
Chantemerle.



JULESMELQUIOND

www.melquiondsports.com



toni sailer



ANALYSE... SEMELLES, CHAUSSONS, CHAUSSURES, solutions de CHAUFFE

Parce que chaque Pied est **unique**
SUR MESURE & BOOTFITTING *BEST BOOTS*



Confort
Santé
Performance
+ de plaisir



BRUNO BORNICAT

Centre pilote - Conseiller technique
L'expérience & Garanties

DEPUIS 1980

SIDAS
TECHNOLOGIES



Toute l'année sur rendez-vous et permanences



SERRE CHEVALIER 1350 - Tél. : 06 79 07 79 94

www.bootfitting.fr & www.sidas.com



FUSALP

Sport 2000 Luc Alphand,
Chantemerle et Villeneuve.



BOGNER
Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques,
Chantemerle.

Arpin
1817




JULESMELQUIOND

www.melquiondsports.com

BE
ONE
WITH
YOUR
BOOTS



SUPERLEGGERA
LIGHT IS THE NEW PERFORMANCE



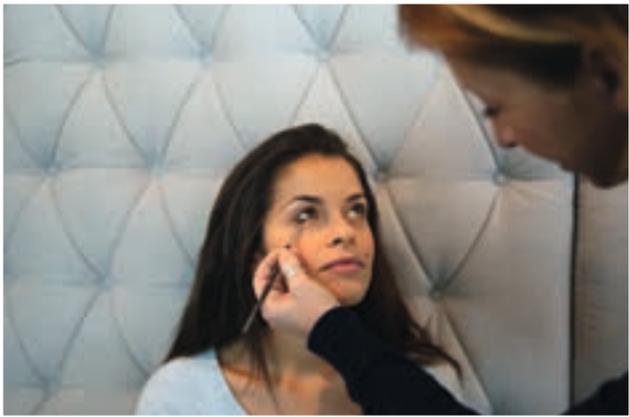
JULESMELQUIOND
www.melquiondsports.com



DOTOUT
Jules Melquiond Sports,
Allée des Boutiques,
Chantemerle.



Backstage



KALINKA

Serre-Chevalier

LOVE (S)NOW !*



Appartements connectés
du 2 au 3 pièces⁽¹⁾



Cuisine équipée,
prestations haut de gamme



Terrasses, balcons
et / ou jardins privés⁽²⁾



Box fermé
en sous-sol



À 200 mètres
des pistes de ski⁽³⁾

bouygues-immobilier.com

04 92 56 53 45

PRIX D'UN APPEL LOCAL DEPUIS UN POSTE FIXE

**Bouygues
Immobilier** 
Créateur de mieux vivre

*Aimez la neige, aimez maintenant ! (1) Dans la limite des stocks disponibles. (2) Pour certains logements seulement. (3) Données de distances et de temps fournies à titre informatif. Bouygues Immobilier, SAS au capital de 138.577.320 €, SIREN 562 091 546 RCS Nanterre, siège social, 3 boulevard Gallieni à Issy les Moulineaux (92130), intermédiaire en opération de banque catégorie mandataire Intermédiaire en Opérations de Banque (MIOB) inscrit à l'ORIAS sous le n° 13006299. Illustration non contractuelles : Attik Images.



Pas de sécurité sans prévention

Depuis dix ans, les pisteurs-secouristes du domaine skiable développent un arsenal d'actions et d'animations pour sensibiliser aux bons comportements sur les pistes et hors pistes, inculquer les règles de bonne conduite et limiter les accidents. Pour que le séjour à Serre Chevalier rime avec vacances de rêve.



Février 2018, sommet de la piste de la Cucumelle. Tempête de ciel bleu en ce lendemain de chute de neige. Rodolphe Queyrel, pisteur-secouriste-artificier, maître-chien de surcroît, en charge du programme Rider Leader, anime une session de prévention de risques liés à la pratique du ski hors piste. Son public : un groupe d'adolescents accompagnés de leur moniteur. Il dispose de seulement trente minutes pour apprendre les règles de conduite impératives à ces freeriders en herbe, impatients de tracer la poudreuse. L'objectif de ces courtes sensibilisations gratuites : inculquer à ces skieurs les bons réflexes avant de sortir des pistes à la conquête d'espaces vierges. « *Sensibiliser aux dangers du hors-piste n'est pas interdire la pratique, pondère Rodolphe. Notre ambition est de leur donner les outils pour sécuriser leurs sorties afin qu'ils deviennent des riders conscients,*

prudents, avertis et leaders auprès de leurs camarades », poursuit-il, enfoncé jusqu'aux genoux dans la neige pour livrer les astuces, bâtons de ski à l'appui, permettant de mesurer la dangerosité d'une pente selon la règle des 3x30 (30 cm de neige, 30° de pente, 30 km/h de vent) qui enjoint à la vigilance la plus absolue.

CRÉER DES AUTOMATISMES

De retour dans la cabane, panneaux pédagogiques collés aux murs, il martèle les trois maîtres-mots du Rider Leader : préparation, déplacement, vigilance. Et énumère la check-list qui doit devenir systématique avant toute sortie hors des balises. « *Côté préparation, je regarde le bulletin des risques d'avalanches classifiés sur une échelle de 1 à 5, j'apprends à distinguer les différentes couleurs des drapeaux et des >>>*

À gauche, sur la Pist'écôle, Georges Eymard rappelle les consignes de bonne conduite sur les pistes. À droite, session de sensibilisation Rider Leader, délivrée par le pisteur-secouriste Rodolphe Queyrel. *On the left, Georges Eymard is going through the good skier's guide on the Pist'Écôle slope. On the right, a Rider Leader session about security awareness is delivered by ski patrol Rodolphe Queyrel.*



Le programme de sensibilisation Rider Leader vise à informer les plus jeunes des risques de la pratique hors piste, et à créer des automatismes de sécurité.

The Rider Leader awareness programme was created to inform budding off-piste skiers about the risks and creating the right safety habits from the start.

« L'information et la prévention constituent une grande partie du travail des 65 pisteurs de Serre Chevalier. »

»»» pictogrammes qui les accompagnent. Je vérifie mon matériel, la pile de mon DVA (détecteur de victime d'avalanche), ma sonde, le fonctionnement de ma pelle pliable, mon airbag si j'en ai un, mon casque, je glisse dans mon sac à dos une petite pharmacie et une couverture de survie. Puis, je m'assure de connaître les numéros d'alerte : le 112 ou le 04 92 25 55 65 qui est également inscrit sur mon forfait », récapitule méthodiquement Rodolphe. Les enfants écoutent, posent des questions, prennent conscience peu à peu des codes qui peuvent sauver une vie... Rodolphe poursuit. L'attention du groupe est captée. La prise de conscience collective des écueils de la pratique est palpable. « En matière de déplacement, j'apprends à observer le terrain, à lire la pente, à identifier les coulées, les plaques à vent, la qualité de la neige. Je veille au maintien d'une distance de sécurité entre chaque skieur pour éviter de surcharger le manteau neigeux et, en cas de déclenchement, de limiter le nombre de personnes enfouies. Je choisis avec minutie mon itinéraire en favorisant les lignes de crêtes et les pentes en dessous de 30° d'inclinaison. » Astuces mnémotechniques, carte récapitulative du

Rider Leader, stickers, en pédagogue de la méthode Coué, Rodolphe répète et rabâche, « jusqu'à créer chez eux des automatismes ».

INFORMER POUR PRÉVENIR

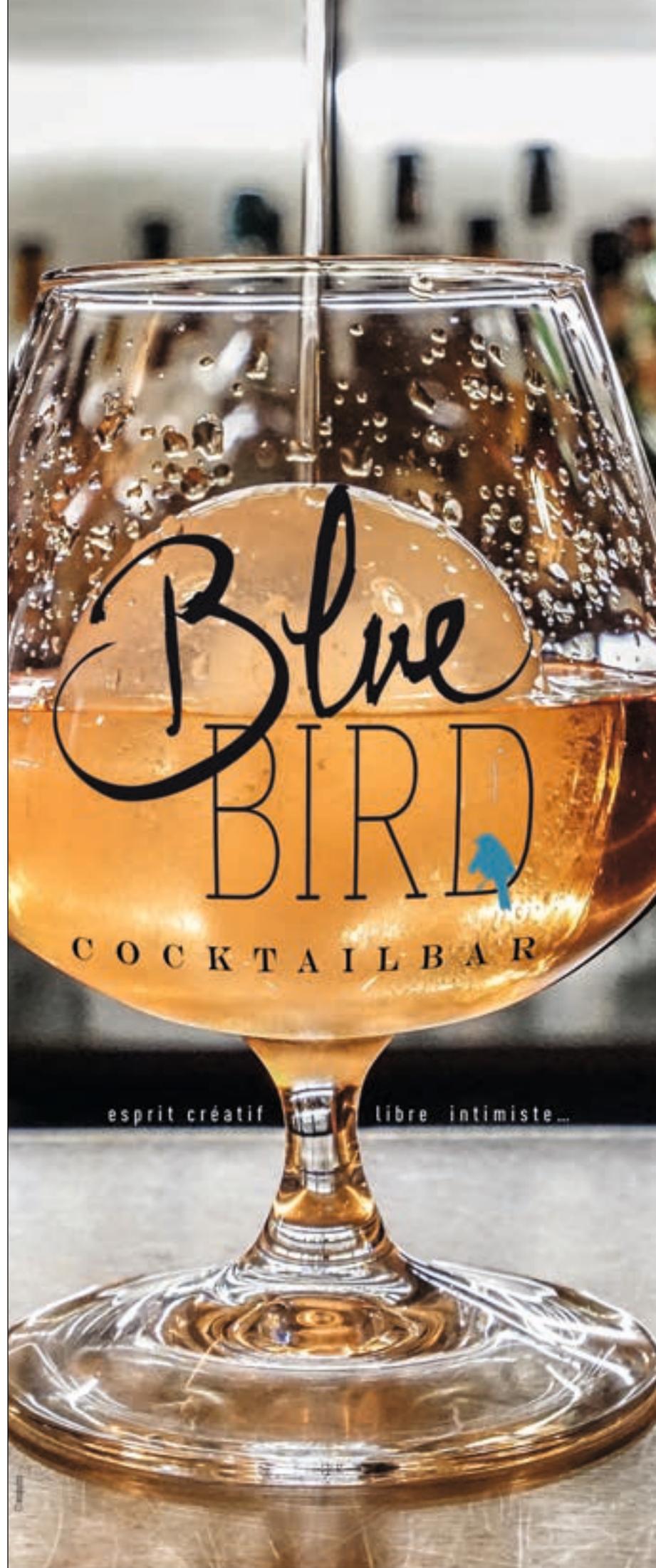
Depuis l'hiver 2016/2017, le domaine skiable a érigé la prévention, la sécurité et l'information, au sommet de ses priorités. « Les pistes ne sont pas plus accidentogènes qu'auparavant, au contraire, elles sont plus sûres bien que la fréquentation augmente. Nous réalisons un secours pour 10000 passages aux remontées mécaniques soit environ 1400 secours par saison. Ce ratio est stable depuis dix ans », confirme Cédric Perretier, directeur du service pistes, listant les actions développées pour atteindre ce résultat : amélioration de la préparation et de l'entretien des pistes ainsi que du damage, production accrue de neige de culture, renforcement du matériel de balisage et de sécurité (filets, matelas de protection, signalétique...), déclenchements préventifs d'avalanches et surtout multiplication des actions de prévention et d'information auprès d'une clientèle « plutôt citadine, pas spécialement sportive ni montagnarde et qu'il faut, de fait, accompagner dans son



appréhension du milieu naturel et de la pratique du ski alpin». Le domaine skiable profite de l'ensemble de ses outils de communication pour délivrer ses messages de sécurité et de prévention : sur le plan des pistes (explication de la signalétique notamment), via son site internet (publication des 10 règles du skieur), par les panneaux lumineux disséminés sur les fronts de neige et en altitude (informations météo, avalanches et pistes fermées) et, bien sûr et surtout, à travers les actions des pisteurs.

ACTIONS ET OUTILS TOUS AZIMUTS

En dehors du programme Rider Leader, le domaine skiable est aussi équipé d'un DVA Park (Monetier) où il est possible de s'entraîner à la recherche de victimes d'avalanche et de cinq Freeride Checkpoint utilisés notamment pour vérifier le fonctionnement de son DVA. *«L'information et la prévention constituent une grande partie du travail des 65 pisteurs de Serre Chevalier»,* insiste Cédric Perretier. Une mission fondamentale qui vise à transmettre, expliquer, former, rassurer, sécuriser dans le seul but de tenir la promesse du domaine skiable : offrir une journée de rêve à tout détenteur d'un forfait, et obtenir sa très >>>



esprit créatif libre intimiste...

1, Impasse de la Benoîte Le Monétier Les Bains
04 92 24 57 78 bluebird.cocktailbar@gmail.com

 Blue Bird Cocktail Bar

Ci-contre, apprentissage ludique sur la Pist'école.
Ci-dessous, exercice de recherche de victime d'avalanche au DVA Park de Monétier.

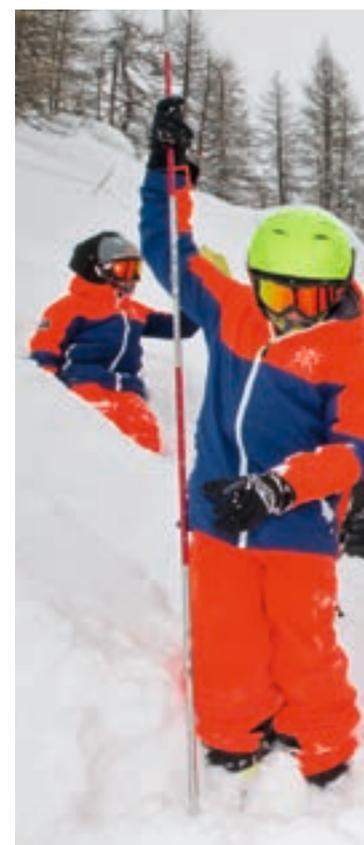
Opposite, fun learning on the Pist'Ecole. Below, avalanche victim search practice at the DVA Park in Monétier.

« Donner les outils pour sécuriser le ski sur et hors pistes afin de devenir un skieur prudent. »

»» grande satisfaction. « Il est toujours compliqué d'imposer des règles dans un espace de liberté et de loisirs, surtout à une population en vacances, en quête de plaisir sans entrave qui n'a qu'une obsession : se lâcher... » Alors le pisteux se mue en un éducateur au civisme... pour tenter de faire comprendre aux 25 000 skieurs présents sur le domaine pendant les vacances scolaires que plaisir et sécurité peuvent cohabiter sans que cela ne gâche leur séjour. Et pour que le message s'ancre à vie, le domaine skiable sensibilise les skieurs dès le plus jeune âge, grâce, notamment, à la Pist'école aménagée sur le domaine débutant « piste du Goulet ». L'idée est simple, une minipiste de ski fermée, jalonnée de dix panneaux qui reprennent les dix règles internationales de bonne conduite sur piste en matière de stationnement, de trajectoire, de secours, de vitesse, de croisement de pistes...

UNE PISTE POUR APPRENDRE LA SÉCURITÉ

Un dispositif ludique, adapté aux enfants, personnalisé par la mascotte Skizz et décliné sous forme de goodies (porte-clés, autocollant...). Une opération pilotée par DSF (Domaines skiables de France), en expérimentation à Serre Chevalier avant sa déclinaison sur l'ensemble des domaines »»



RESTAURANT D'ALTITUDE
SELF -SNACK - BAR

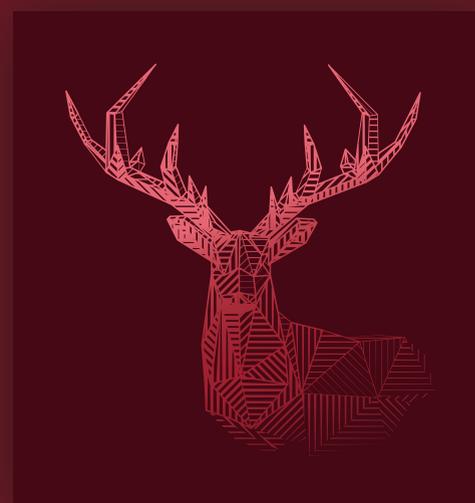


*nouvelle
carte
& déco*

UNE ESCALE POUR
LES GOURMETS

Le Bivouac

DE LA CASSE
SERRE CHEVALIER VALLÉE 2300 M



© Atelier Hrane 04 92 20 32 61

SOMMET DU TÉLÉSIÈGE DE LA CASSE DU BŒUF
VILLENUEVE
ACCÈS SKI ET PIÉTONS
RÉSERVATION 04 92 24 87 72



« Pendant les vacances scolaires, le domaine skiable accueille plus de 25 000 skieurs par jour. Plaisir et sécurité doivent cohabiter. »

»» français et animée par Georges Eymard, maître pisteur, responsable du secteur de Villeneuve. « Cette Pist'école ouverte à tous est très utilisée par les moniteurs de ski qui l'empruntent avec leurs cours. Elle s'inscrit dans notre programme plus large de prévention », explique le chevronné professionnel. En effet, Georges Eymard s'est emparé de la problématique depuis bien longtemps et n'a eu de cesse de développer des actions de sensibilisation sous la houlette

du programme baptisé Pisteurs Prudents. « En plus des animations sur les pistes et de nos patrouilles dédiées au conseil, à l'information et la sensibilisation des skieurs, nous intervenons dans les écoles de ski ainsi que dans les classes de primaire des écoles de la vallée de Serre Chevalier où nous présentons un diaporama et organisons un jeu pédagogique », précise Georges Eymard rappelant que la volonté du service des pistes est de devancer les accidents afin de limiter leur nombre. L'arsenal de moyens déployés porte ses fruits si l'on se réfère au faible niveau d'accidents et de collisions sur le domaine skiable. Une gageure chaque jour renouvelée et savamment orchestrée par l'équipe des pisteurs-secouristes, vigies indéfectibles du flux constant de skieurs. ■

Le domaine est équipé de cinq Freeride Checkpoint où l'on vérifie le bon fonctionnement de son DVA et où l'on s'informe des conditions météo et de neige avant de sortir des pistes. The ski area has five Freeride Checkpoints, where riders can make sure their transponder works correctly and also get the latest update on snow conditions before venturing off-piste.

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Durand



INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFO

- ▶ **Rider Leader** : sessions de sensibilisations gratuites (30 minutes) délivrées par les pisteurs tous les mardis, à 14 h, au poste de secours situé à l'arrivée du télésiège des Vallons (piste de la Cucumelle).
Rider Leader: free sessions (30 min) held by the ski patrol each Tuesday, 2pm, at the first aid centre at the top of the Vallons chairlift (Cucumelle run).
- ▶ **Numéros des secours** : le 112 ou le 04 92 25 55 65 inscrit sur chaque forfait.
Emergency calls: 112 or +492 255 565 as written on each ski pass.
- ▶ **Pist'école** : ouverte à tous, installée sur le domaine débutant «piste du Goulet».
Pist'école educational run: open to all, located in the beginner's area "piste du Goulet"

LA GUSTARINE

abusons des bonnes choses



plats à emporter

spécialités de montagne

fromages

cave à vins



Allée des Boutiques - Chantemerle
04 92 24 17 13

Safety First

For the past ten years, the ski patrol has developed an arsenal of methods to raise awareness of sensible behaviour both on and off piste. By reducing the number of accidents it makes a skiing in Serre Chevalier a dream holiday.



February 2018, top of the Cucumelle run. The day after a big snowfall and blue skies as far as the eye can see. Rodolphe Queyrel, avalanche specialist in the ski patrol and a dog-handler, is rolling out a session in the Rider Leader programme, talking about mountain awareness and off-piste skiing. A group of teenagers and their instructor are getting a 30-minute talk on how to stay safe in the backcountry domain. “Raising awareness about the dangers of off-piste skiing isn’t saying you can’t do it,” reflects Rodolphe. “Our goal is to send them out better prepared so that they can be responsible, cautious and well-informed, and also take the lead on safety with their buddies.” He is knee-deep in snow, demonstrating how to measure off-piste danger with the 3x30 rule (30 cm of powder, 30° gradient, 30 km/h wind), which should set off alarm bells.

CREATING GOOD HABITS

Back in the little hut, which is plastered with informative posters, he repeats the three key words over and over again: preparation, trajectory, alertness. He goes through the off-piste check-list. “For preparation, you need to check the official avalanche risk on a scale of 1 to 5, learn to recognise the different warning flags and logos. Check your equipment: the battery in the transceiver, the probe, shovel and helmet. Put a small first aid kit and a survival blanket in your back-pack. And remember the emergency numbers: 112 or +33 492 255 565,” Rodolphe lectures. The kids

are listening, asking questions, slowly realising that they could help save lives. “Concerning trajectory, you need to learn to observe the surroundings, read the slopes, recognise the danger zones and evaluate the snow quality. Always keep a safe distance between each skier, and choose the trajectory with care, opting for ridges and slopes with less than 30° gradient.” With all this information, a small brochure and some stickers, the message is getting through. “Our goal is to create good habits.”

INFORMATION AS PREVENTION

Since the winter of 2016/17, the resort has made prevention, safety and information one of their top priorities. “The slopes aren’t more accident prone than before, on the contrary, they are more secured than ever, even though the number of skiers is steadily rising. There is one emergency call for every 10 000 ski runs, or about 1 400 calls per year. It’s been a steady rate for the past ten years,” says Cedric Perretier from the resort, as he lists the actions taken to keep the numbers down to a minimum. Grooming and care for the pistes have improved, more man-made snow is produced, better signalling and more netting and protective mattresses, as well as avalanche prevention are key factors, but raising awareness with visitors is the main thing. “Our guests are often from a town or city, and perhaps not that sporty or used to the mountains. They need help with understanding the risks involved with skiing.” The ski area uses all possible ways of



Le domaine skiable dispose de plusieurs outils, dont la signalétique, pour délivrer les messages de sécurité et de prévention à tous les publics. *The ski area has put many tools in place, including improved sign-posting to display security information to a wider audience.*

communication for safety awareness: on the piste map, website, LED panels scattered around the resort, and of course the ski patrol also plays a huge part.

ACTIONS AND TOOLS

Apart from the Rider Leader programme, the resort is also equipped with an avalanche transceiver park, where you can practise searching for avalanche victims, and five Freeride Checkpoints where you can make sure your personal transceiver is in working order. "Information and prevention is a big part of the job for the 65 ski patrol members in Serre Chevalier," Cedric Perretier continues. An essential role that helps secure a dream holiday for all skiers in the resort. "It's always complicated to remind holiday-makers about rules without ruining their fun..." But with up to 25 000 skiers in one day, it is vital that everyone takes the message onboard that you can both have fun and stay safe. A simple idea that has worked well is the educational run in the beginner's area, where young kids can stop with their instructor at each of the 10 signs explaining the basic safety rules on the slopes, such as where to stop, what speed to travel at and what to do when two slopes cross paths...

LEARN ABOUT SAFETY WHILE LEARNING TO SKI

The educational run Pist'école is aimed for kids, with the Skizz mascot, and little goodie presents like key-rings or stickers handed out by instructors. A national programme, it is being tested in Serre Chevalier before being rolled out across ski resorts all over France. Georges Eymard is the local manager. "The run is open to everyone, and lots of instructors use it with their beginner groups. It fits into our prevention programme." Georges has always been interested in improving safety on the slopes, and has also been involved in some of the local programmes. "We regularly organise events to raise awareness, and we also visit local ski schools and even the primary schools in the valley, to do a talk, show some slides and organise some games," he explains, and he also takes the opportunity to remind us that every ski resort is looking to reduce risks in order to limit the number of accidents. The actions put in place seem to have the right effect, and the ski patrol keeps looking out for everyone on the slopes, even in the constant flow of skiers in the height of the season. ■



Vous souhaitez faire une pause pour déjeuner dans un endroit enchanteur et calme.

Venez découvrir **L'ECHILLON BAR RESTAURANT** pour sa gastronomie légendaire ses spécialités et sa cave réputée.



OUVERT L'ÉTÉ
DE DÉBUT JUILLET À FIN AOÛT
SALADES & GRILLADES

CHÂTEAU GONFLABLE / JEUX POUR ENFANTS / TERRAIN DE PÉTANQUE

ITINÉRAIRES POUR VENIR AU RESTAURANT L'ÉTÉ

- 1 : À pieds par le télésiège de la Casse du Bouif au pied des pistes de Villeneuve : 30 minutes
- 2 : En voiture : 6 km jusqu'au sommet du télécabine du Fréjus de Villeneuve puis à pieds : 30 minutes
- 3 : En voiture 4x4 jusqu'au restaurant par une piste de montagne : 9 km

BAR RESTAURANT D'ALTITUDE

Situé à côté de la piste des Fangeas sur le domaine skiable de Villeneuve.

WWW.ECHILLON.FR

04 92 24 05 15

La métamorphose du Fort des Têtes

La société Next Financial Partners devrait investir 75 millions d'euros pour mener à bien son projet de transformation du Fort des Têtes. Un nouveau quartier touristique et résidentiel de Briançon verra le jour à l'été 2021 autour d'hôtels prestigieux, d'un centre de congrès, de restaurants, de logements et de boutiques.

Aux urgences dantesques, les réponses semblent toujours pharaoniques. Le Fort des Têtes ne déroge pas à la règle. L'ouvrage, fleuron des fortifications de Briançon reconnues en 2013 comme l'un des sept sites patrimoniaux les plus menacés d'Europe, est aujourd'hui l'objet d'un ambitieux projet aux dimensions XXL, à la hauteur de son délitement. Surplombant la ville à 1470 mètres d'altitude, la cité militaire de 26 bâtiments – casernes, poudrières, magasin d'artillerie, chapelle, etc. – accuse le poids des siècles jusque dans ses soubassements. Le joyau briançonnais, édifié à partir de 1721 et inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 2008, est, sans intervention d'envergure, voué « à retourner à l'état géologique » comme le clame haut et fort Gérard Fromm, le maire de Briançon.

Afin d'éviter que les vestiges de l'histoire ne disparaissent en poussière, l'État, propriétaire des lieux, injecte chaque année 1,9 million d'euros pour sa simple mise en sécurité. Une somme colossale engloutie par les vents à laquelle s'ajoutent les 300 000 euros annuels versés par la ville. « Quant à sa restauration, elle coûterait au bas mot 40 millions d'euros. Inenvisageable pour les pouvoirs publics. Et pour quel usage? », poursuit l'édile briançonnais, engagé depuis près de dix ans dans une chasse aux investisseurs. « En 2009, j'ai écrit à tous les patrons du CAC 40 pour leur proposer d'investir dans le patrimoine de Briançon. Le Crédit Agricole a répondu et apporté 200 000 euros pour la transformation de l'église des Cordeliers en un Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (CIAP). Puis, en 2012, >>>

La seule restauration du Fort des Têtes, 23 000 m² de bâti sur une superficie totale de 46 hectares, coûterait environ 40 millions d'euros à l'État.
Restoration of the Fort des Têtes, 23 000 m² on a total area of 46 hectares, would cost government about 40 million euros





Pouvant héberger jusqu'à 1 250 soldats, il sera converti en prison militaire après la Révolution française.

Le site, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO en 2008, est représenté dans le plan relief de la cité Vauban de 1736, et dont une maquette est visible au service du patrimoine de Briançon.

The site, listed as a UNESCO World Heritage Site in 2008, can be seen on the 1736 relief map of the Vauban city, a model of which is in Briançon's heritage service.

»»» à l'occasion de l'exposition au Grand Palais des chefs d'œuvres de la collection des Plans Reliefs dont celui de la Cité Vauban datant de 1736, nous avons réalisé une plaquette de promotion de nos sites, en plusieurs langues, dans l'espoir d'intéresser un porteur de projet qui pourrait redonner vie et sens à nos forts. »

En toute logique, lorsqu'en 2015, Ludovic Arnaud, alors conseiller en gestion de patrimoine et courtier en assurances, pousse les portes de la mairie avec son carton à projet sous le bras, l'équipe municipale l'écoute avec une attention particulière. Le financier quadragénaire, originaire de Saint-Étienne, vise les étoiles pour les 41 hectares du Fort des Têtes. « Une réhabilitation de 19 000 m² qui préserve les bâtiments historiques classés et garantit un taux de conservation maximum

de l'existant », assure l'audacieux, animé par la volonté de préserver l'âme de ce lieu emblématique des Briançonnais, véritable livre ouvert sur l'histoire de France.

DES SIÈCLES D'HISTOIRE

Sur ce site constitué à l'origine de trois mamelons rocheux, les Trois Têtes dont le fort tirera son nom, l'ingénieur général aux fortifications, le Marquis d'Asfeld, érigera la place forte après un besogneux travail d'arasement et de terrassement. Émule et successeur de Vauban, mort en 1707, soit treize ans avant la pose de la première pierre, le Marquis orchestrera ce qui constituera le plus grand chantier militaire français du XVIII^e siècle. Initié sous la Régence de Philippe d'Orléans, et achevé en 1735 sous le règne de Louis XV, « le Fort des Têtes, et son système



de défense à deux niveaux, viendra renforcer la protection de la frontière italienne et sera même le point central du dispositif défensif des Hautes-Alpes», développe Philippe Delmas, guide conférencier au service du patrimoine de Briançon. Pouvant héberger jusqu'à 1250 hommes, son utilisation sera militaire jusqu'à la Révolution Française, puis, sous Napoléon, entre 1809 et 1812, l'imposant fort, si dissuasif qu'il ne sera jamais attaqué, sera converti en prison militaire. «Des graffitis de navires anglais gravés sur les murs des cachots attestent de la présence de soldats et marins britanniques capturés après avoir bravé le blocus établi par l'empire français en Méditerranée. On en recensait plus de 3000 en 1813», poursuit le guide.

Réaménagé en caserne sous la Monarchie de Juillet, il accueillera sous la >>>



GRAND HÔTEL

SPA NUXE | RESTAURANTS | SERRE CHEVALIER

★ ★ ★ ★

Cimes et sommets culinaires, savourer l'instant !

Dans ce chalet de montagne à la décoration résolument contemporaine, les deux restaurants du Grand Hôtel proposent le meilleur de la convivialité à chaque repas.

L'ANNEXE | Brasserie



→ 11H / 15H
*L'esprit brasserie
sucré & salé
revisité par un chef*
Une carte à base
de produits frais et
cuisinés à la minute

→ 19H / 21h30
L'esprit montagne
Toutes les spécialités
à base de fromage et
produits du terroir

LES PLANCHES | Cuisine bistronomique

- Service de 19H à 21H30
- Produits frais et cuisine «fait maison»
- Un menu carte à partir de 29 euros
- Une carte des vins entre valeurs sûres et belles découvertes



Place du téléphérique - Chantemerle - 05330 Saint-Chaffrey
+33(0)4 92 24 15 16 - welcome@grandhotel.fr
Service Réservations (+33)4 92 24 63 41
www.grandhotel.fr



« Les hôtels les plus prestigieux de la planète s'établissent dans des monuments exceptionnels, chargés d'histoire. »

L'édifice de pierres, terre et chaux, fut peu à peu abandonné aux affres du temps. Il porte les morsures du climat comme les stigmates de sa condition.

The stone, earth and lime building, was gradually abandoned. It bears the scars of the ravages of time and the weather.

»»» III^e République les premiers soldats du 15/9, le fameux 159^e régiment d'infanterie, devenue alpine en 1927. Ses murs révèlent aussi les sombres traces de l'Occupation allemande durant la Seconde Guerre mondiale par l'entremise d'abjects graffitis représentant notamment le viol d'une femme par un SS. Terrain d'entraînement pour les militaires depuis 1946, l'édifice de pierres, terre et chaux, fut peu à peu abandonné aux affres du temps. Il porte les morsures du climat comme les stigmates de sa condition. « *Un fort en état de latence pour lequel nous avons seulement limité les dégradations* », se désole Philippe Delmas, espérant que le projet de réhabilitation conservera ces témoignages historiques. « *Bien entendu!* », répond Ludovic Arnaud. « *L'ambition du projet réside dans la mise en valeur de la mémoire de ce*

lieu », martèle celui qui se présente comme un amoureux du patrimoine Briançonnais, coutumier de Serre Chevalier depuis l'enfance.

DYNAMISER LE TERRITOIRE

« *Pour preuve*, poursuit le président de Next Financial Partners, société financière qu'il a créée pour porter le projet Fort des Têtes, *le permis de construire a été bâti avec la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC), validé conjointement par l'architecte en chef des Monuments historiques et l'architecte des Bâtiments de France.* » L'idée maîtresse est simple : utiliser ce joyau patrimonial comme une force d'attractivité pour le territoire en le convertissant en un lieu de vie de qualité mêlant hôtellerie de prestige, logements, restauration, boutiques et centre de congrès (voir encadré). Sur le modèle des



Le projet conservera les traces de l'histoire de ce site classé et respectera son architecture d'origine.

Les cachots du fort racontent son histoire : graffiti d'un navire anglais réalisé par un marin britannique emprisonné au fort en 1731, dessins de soldats allemands durant l'occupation. *The dungeons of the fort tell its story: a British sailor imprisoned at the fort in 1731 etched an English ship, drawings by German soldiers during the occupation.*

» par an », s'enthousiasme le patron de Next Financial Partners qui a imaginé un montage attractif pour financer cette opération de 60 millions d'euros – 75 millions d'euros avec les études. Et de rappeler à nouveau que le projet d'envergure vise à garantir la conservation du fort en finançant sa sauvegarde par des fonds privés.

MONTAGE FINANCIER

« J'ai créé un produit financier qui répond aux exigences actuelles des investisseurs : sécurité, défiscalisation, rentabilité maîtrisée, sens de l'investissement. Chaque euro investi donne droit à une défiscalisation et plus encore l'investissement dans le patrimoine historique est transmissible hors droits de succession. Il s'agit d'une opportunité unique. » La levée de fonds auprès d'investisseurs privés – personnes

physiques uniquement, résidents fiscaux français obligatoirement – a déjà permis de collecter 30 millions d'euros, soit la moitié des sommes nécessaires à la faisabilité de ce projet qui de surcroît mobilisera 1000 personnes pendant la durée du chantier (d'avril 2019 à juin 2021) puis devrait créer 145 emplois permanents. Parmi les investisseurs déjà engagés avec un ticket d'entrée minimum de 100 000 euros, quelques Briançonnais désireux de participer au sauvetage de leur patrimoine. Reste à Next Financial Partners à devenir propriétaire des lieux. « La ville achètera le fort à l'État à l'euro symbolique. Puis, elle le revendra à Next pour un montant d'environ 2 millions d'euros. Cette somme sera ensuite affectée aux travaux de viabilisation du site : eau, électricité, accès routier... Cette opération ne coûtera pas un centime au contribuable,



au contraire, elle promet des recettes. Le seul risque encouru par la collectivité, est d'être déçue si le projet échoue», pondère Gérard Fromm, persuadé que le projet contribuera «à hisser Briançon au rang de territoire d'excellence et d'innovation». Et Ludovic Arnaud de poursuivre afin de rassurer les sceptiques et les rétifs : «La société Next sera gérante de la SCI, unique propriétaire de la totalité du fort, qui percevra les loyers locatifs et reversera les dividendes aux investisseurs. La SCI sera engagée pour dix- ans de façon contractuelle avec l'État. Elle ne pourra vendre ce patrimoine à la découpe et assurera ainsi la pérennité du patrimoine dans sa globalité.» Tout en posant, peut-être, les bases du tourisme de demain. ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Blais

ALLIEY



Hôtel de charme
Résidence Hôtelière
Restaurant à vin

C'est nouveau
c'est inspirant



La Maison A ...
comme Alliey
Bar à vin

Bar à vin, cheminée, ambiance jazzy
Restaurant mené par Mathieu Dorlac



Le Spa M...
comme Montagne



Nouvelle signature, soins et massages,
conjugue la nature, l'aromatique
et la botanique



11, rue de l'École,
05220 Mûnetier les Bains, Serre-chevalier
Arrêt bus : Place de l'église
+33 (0)4 92 24 40 02
www.alliey.com



Les extensions du projet, comme l'ensemble du concept architectural validé par les instances culturelles et patrimoniales, respecteront les bâtiments d'origine.

The extensions will respect the original buildings. The cultural and heritage authorities have approved the whole architectural concept.

UN NOUVEAU QUARTIER

Présenté par le maire de Briançon « *comme un nouveau poumon économique et touristique, un atout supplémentaire pour notre territoire en déficit de notoriété* », ce projet, d'un budget global de 75 millions d'euros – études comprises –, s'articulera comme suit.

Deux hôtels haut de gamme de 4 ou 5 étoiles, soit une centaine de chambres dont des suites familiales pour six personnes ainsi que deux spas, un restaurant gastronomique et une brasserie chic, siégeront dans les grands casernements, les magasins d'artillerie et aux vivres, la poudrière et l'atelier d'artillerie, et seront reliés entre eux par des cheminements souterrains. « *Nous ne percerons aucune ouverture, nous ne toucherons pas à la structure des bâtiments, et nous conserverons les pépites architecturales comme les salles voûtées. L'ensemble sera rénové dans le respect des obligations fixées par les monuments historiques : joints de façades et enduits intérieurs à la chaux, toitures en ardoise, menuiseries en bois, colorants naturels, etc.* », rassure Ludovic Arnaud. Les extensions contemporaines, « *en harmonie avec le site et même adossées au cahier des charges de 1740!* », abriteront les parties techniques permettant le fonctionnement des bâtiments historiques « *afin de ne pas les abîmer* ». Dans l'ancienne chapelle, un centre de congrès de 250 places « *apportera un dynamisme économique nouveau à Briançon en attirant une nouvelle clientèle* », affirme Gérard Fromm, convaincu de la pertinence de ce projet également adoubé par le Réseau Vauban.

Trente-trois logements permanents, du studio au 4 pièces, seront répartis entre le logis du Gouverneur, le pavillon des officiers, la caserne blindée qui accueillera également une galerie commerçante sous sa charpente, et la caserne casematée qui proposera en son rez-de-chaussée sept boutiques sur le principe des échoppes.





A NEW QUARTER

Described by Briançon's mayor "as a breath of fresh air for the economy and tourism, an additional asset for our territory which suffers from a lack of renown," the €75m project is planned as follows:

The large barracks, the artillery store, supplies, the powder store and the artillery workshop will accommodate two prestigious 4* or 5* hotels, i.e. around 100 rooms including 6-person family suites, two spas, a gastronomic restaurant and an elegant brasserie, linked via underground passages. "We will not be making any apertures, or structural changes, and we will conserve the unique architectural features such as the vaulted ceilings. The specifications for renovation work have been approved by the historic monuments authorities: lime-rendering for façade joints and interior walls, slate roofs, wooden joinery, natural colourings, etc.," explains Ludovic Arnaud. Contemporary extensions, constructed "in keeping with the site and inspired by the specifications of 1740!" will house the technical installations to avoid damage to the historic buildings. A 250-seater congress centre in the old chapel "will attract a new clientele, bringing economic dynamism to Briançon," affirms Gérard Fromm, also confirming that the Network of Vauban's Major Sites has endorsed the project. Thirty-three permanent residences, from studios to 4-room apartments, will be built in the Governor's lodge, the officers' pavilion, the armoured barracks that will also house a shopping precinct, and the casemate barracks with 7 ground floor boutique-stalls.

Marianne DUBOST

TAPISSIER - DÉCORATEUR

Sièges,
Rideaux, tringles...
Travaux sur mesure
Tissus d'ameublement
Création luminaires



Quartier de Mallefosse
Route d'Italie - Briançon
04 92 50 33 23 / 06 84 20 72 73

www.tapissier-decorateur-briancon.fr

 marianne dubost tapissière rideaux

Metamorphosis of the Fort des Têtes

Le projet prévoit que le nouveau quartier soit aussi relié à Briançon par une liaison téléphérique au départ du Champ de Mars.
The project will also be connected to Briançon by a cable car from the Champ de Mars.

Next Financial Partners' €75m euro project to transform the Fort des Têtes into a new touristic and residential district will open in the summer of 2021.

Drastic situations call for drastic measures. The Fort des Têtes, the jewel of Briançon's fortifications, is no exception. Identified in 2013 as one of the 7 heritage sites the most severely under threat in Europe, it is now the centre of an ambitious project of XXL dimensions. Overlooking the town at an altitude of 1470m, the centuries have left their mark on this military domain of 26 buildings on which construction began in 1721. Without significant renovation work, this edifice, a UNESCO world heritage site since 2008, is destined "to return to its geological state". The State invests €1.9m annually, just to make it safe, and the town €300 000. "At the very least, it would cost €40m to restore it. Inconceivable for the public purse. And to what purpose?" explains Gérard Fromm, Briançon's mayor, who has been searching for investors for almost 10 years. "In 2009, I wrote to France's top public companies proposing they invest in Briançon's heritage. The Crédit Agricole subsequently invested €200 000 in transforming the Cordeliers church into an Architecture and Heritage Interpretation Centre. Then, in 2012, for the Grand Palais exhibition of works of art from the Plans-Reliefs collection, which included models of the Cité Vauban dating back to 1736, we produced a promotional brochure of our sites in several languages in the hope that someone would come up with a proposal for repurposing the site and giving our forts a new lease of life".

Ludovic Arnaud's plans for the 41-hectare Fort des Têtes site, therefore, came as a godsend. "Our rehabilitation project for the 19,000m² site will preserve the listed buildings and conserve as much of the existing buildings as possible," insists this former asset management consultant and insurance broker in his forties, from Saint Etienne.

CENTURIES OF HISTORY

The engineer general for fortifications, the Marquis of Asfeld, a disciple of Vauban, began construction of France's largest military project of the 18th century after completing the formidable task of levelling and grading the three rocky protrusions which originally constituted the site and gave the fort its name, les Trois Têtes. Construction began in 1721 during the regency of Philippe of Orleans, 13 years after Vauban's death, terminating in 1735 during the reign of Louis XV. "The Fort des Têtes and its two-level system of defences reinforced the border with Italy, and was the central mechanism in the Hautes-Alpes' defences," explains the conference



guide, Philippe Delmas. Accommodating as many as 1250 men, it was a formidable military site up until the French Revolution and was never attacked. Then, under Napoleon, between 1809 and 1812, it was converted into a military prison. "Drawings of English ships etched into the prison walls attest to the presence of British soldiers and sailors, captured after having braved the blockade established by the French empire in the Mediterranean. Records indicate there were 3000 prisoners in 1813," continues the guide. Transformed again into barracks under the July Monarchy, the first soldiers of the 159e infantry regiment (an alpine regiment from 1927) were garrisoned here during the 3rd Republic. Its walls also bare the grim traces of the WW2 German occupation with its despicable graffiti of the rape of a woman by an SS. It has been an army training ground since 1946, but the stone, earth and lime buildings themselves have been left to the ravages of time. "The fort is in a state of latency. We've only managed to limit its deterioration," explains Philippe Delmas, hoping that the rehabilitation project will conserve these vestiges of the fort's past. "Of course!" insists Ludovic Arnaud. "This project is particularly ambitious in its commitment to enhancing the memory of the site".

DYNAMIZING THE TERRITORY

"Proof of this can be seen in the fact that we enlisted the regional cultural affairs directorate to help us draft the building permit, which was jointly validated by the chief architect of France's Historical Monuments and the conservation architect of the Bâtiments de France", continues the president of Next Financial



Partners, the finance company that was established expressly for the Fort des Têtes project. The main concept is simple: to enhance the territory's attractiveness by transforming the fort into a quality site, modelled on the Spanish Paradores. "The most prestigious hotels on the planet are established in listed monuments, where guests can stay in exceptional locations, steeped in history". Accessed on foot, by car, or via a future cable car from Briançon's old town, word of the new district is expected to travel "well beyond the borders of the French Alps". But above all, the site will again become an integral part of the town and a place for everyone to enjoy. "As of 2021, we expect 50 000 visitors a year," adds Ludovic Arnaud. He has mounted an attractive financial package so that this €60-€75m project can be funded privately.

FINANCIAL PACKAGE

"It's a financial product that fulfils the expectations of today's investors: security, tax exemption, profitability control, investment in a worthwhile project. And tax relief for every euro invested. What's more, heritage investments are exempt from Inheritance Tax. It is a unique opportunity". Private investors (only natural persons, tax resident in France, with a minimum opening investment of €100 000), some of them from Briançon, have already invested €30m, i.e. half of the sum that is required to ensure the feasibility of the project. Construction and renovation work (from April 2019 to June 2021) will involve 1000 people, with 145 permanent jobs to follow. All that remains now is for Next Financial Partners to become the legal owners of the site. "The town will buy the fort from the State for a symbolic €1. Then, it will be sold on to Next for around €2m, which will be used for site servicing: water, electricity, access roads... It won't cost the taxpayer a penny. On the contrary, it should bring in revenue. The only risk for the local community is that we will be disappointed if the project falls through," reflects Gérard Fromm, convinced that the project will contribute to "Briançon's renown as a territory of excellence and innovation". Ludovic Arnaud allays any doubts: "Next will manage the French property company that will be the sole owner of the whole site, collect the rental fees, and redistribute dividends. A 17-year contract with the State will ensure that the site cannot be sold off piecemeal and will guarantee its continuity as a single entity over time". And, possibly, establishing a precedent for the type of tourism to come. ■

DECLIC

Immobilier

Offrez un toit
à vos loisirs



VENTE - LOCATION



www.declic-immobilier.com

Allée des boutiques
05330 Chantemerle • Serre Chevalier 1350

Tél. 04 92 24 08 21



Môh's favorite places



Villas d'exception sur l'île de Saint Barthélemy

St Barts Luxury Villas Rentals

Our villas are situated in some of the most desirable parts of the island of St. Barts. Villa Datcha, Alpaka, Lama, Tilama and Môh provide close proximity to the finest shops, restaurants, beaches and nightlife of Gustavia and St. Jean. In our other villas in Petit Cul de Sac, enjoy the calm of a natural reef protected lagoon, gated community and a private beach where you can swim and explore the turquoise water with our kayaks and paddles.





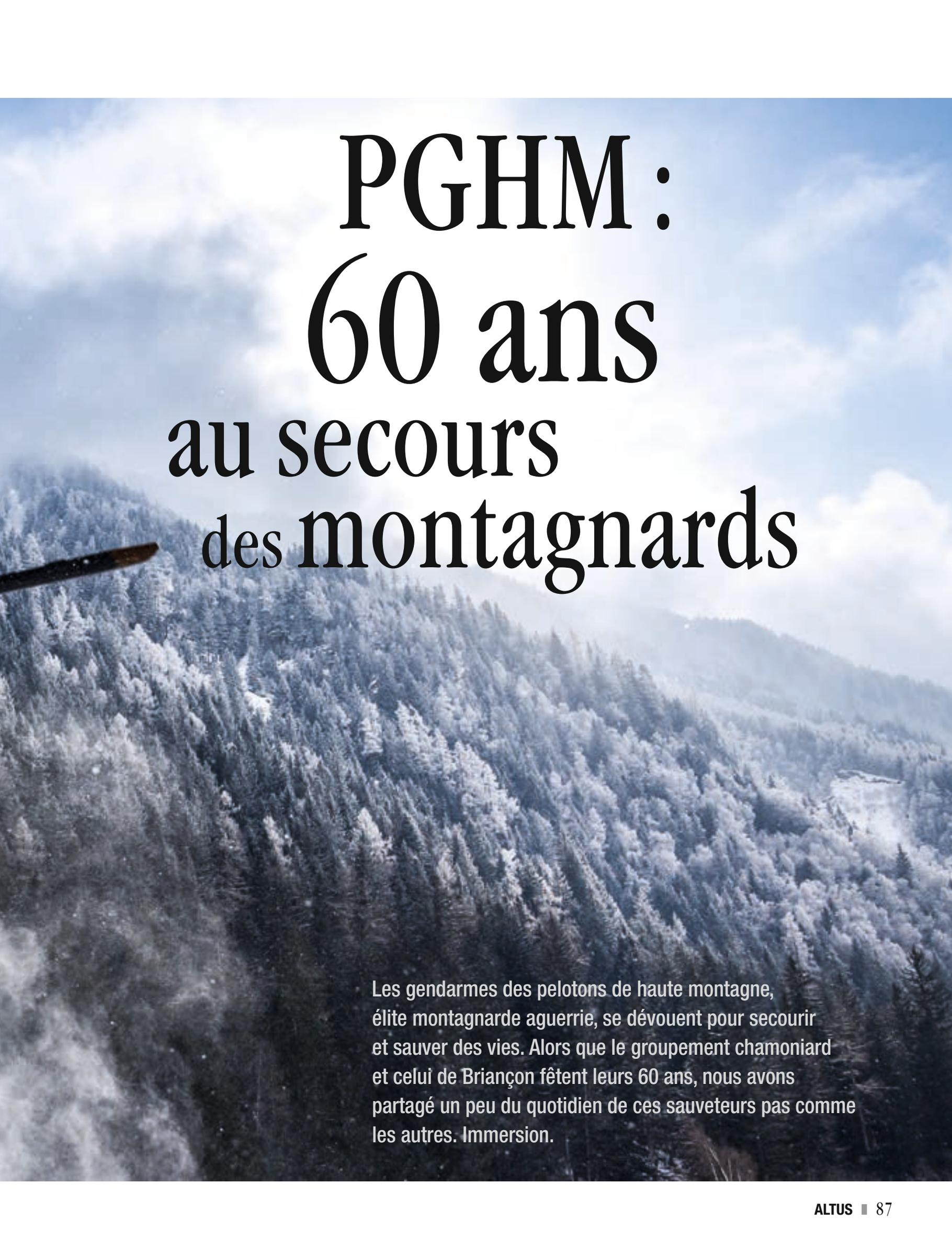
Séjour Chic dans un château contemporain dominant la Loire

Wines, Wellness and Gastronomy.

A beautiful castle in The Loire Valley, with a breathtaking view on The River Loire and its confluent La Vienne. From the dining room, the terrace and from the rooms «Panoramique» and «Loire» you will enjoy the spectacular sunrise and sunset on the Loire. The castle is at the top of the medieval village Candes saint Martin, overlooking the church of the XVth century when it was built in memory of the monk Saint Martin. This is a region full of historic castles, as well as winemakers, and gastronomic adventures near Chinon, Saumur and Bourgueil.





An aerial photograph of a vast, snow-covered mountain range. The foreground and middle ground are dominated by dense coniferous forests, their branches heavily laden with white snow. The terrain is rugged, with deep valleys and steep slopes. In the distance, more mountain peaks are visible, partially obscured by a light mist or haze. The sky is a pale, overcast blue with soft, white clouds. The overall atmosphere is serene and majestic, capturing the beauty of a high-altitude winter landscape.

PGHM: 60 ans au secours des montagnards

Les gendarmes des pelotons de haute montagne, élite montagnarde aguerrie, se dévouent pour secourir et sauver des vies. Alors que le groupement chamoniard et celui de Briançon fêtent leurs 60 ans, nous avons partagé un peu du quotidien de ces sauveteurs pas comme les autres. Immersion.

A Chamonix, lorsque le planton de garde appelle la DZ (Drop Zone) des Bois (centre d'intervention) pour une « intervention en vallée Blanche, un “genou” au Rognon et un autre au Requin », l'équipe, composée d'un gendarme-secouriste, d'un mécanicien-treuiliste et d'un médecin, ne met que quelques minutes pour embarquer – avec le matériel – dans l'efficacité et la concentration. « Cordial de Choucas, si tu peux prévenir le Requin qu'on récupère le couple en passant... » Dans le jargon, « Cordial » signifie le poste de commandement du PGHM (Peloton de gendarmerie de haute montagne) à Chamonix. « Choucas », l'hélicoptère bleu du PGHM, un EC 145 capable de voler jusqu'à 6000 mètres d'altitude et d'hélicopter des blessés, tout entier aménagé pour une médicalisation d'urgence.

« CHOUCAS » PLEIN COMME UN CŒUF

L'engin a décollé, profitant d'une trouée dans la couche épaisse de stratus pour rejoindre la zone, plus de 2000 mètres plus haut. Reliés avec casque et micro, les secouristes dialoguent en permanence, dans un bruissement de pales, sourd et continu. Tous parfaitement focalisés, mais capables d'apprécier : « Ouah, la belle mer de nuages, tu as vu ça, ça brille... » Puis : « Ils sont plutôt en amont, en aval du Rognon?... » – « Là, c'est le col, peut-être de l'autre côté!?... » – « Normalement, le guide est tout seul avec sa victime. » Le pilote a repéré les personnes, au début des pentes du Rognon, sous les câbles menaçants du téléphérique Helbronner. L'engin se met en phase d'approche : « Je ne peux pas me poser, ses bâtons et les skis sont debout, dis-lui qu'il les tienne! »* L'hélicoptère a posé ses patins sur la neige, le temps de quelques secondes, pour embarquer le sac, le matériel et la victime, une quadragénaire étrangère qui se pétrit le genou en grimaçant de douleur, et il est reparti en direction du refuge du Requin.

.....
*Depuis soixante ans,
 la vingtaine de pelotons
 est devenue un acteur
 incontournable
 du secours public
 dans toutes les Alpes.*

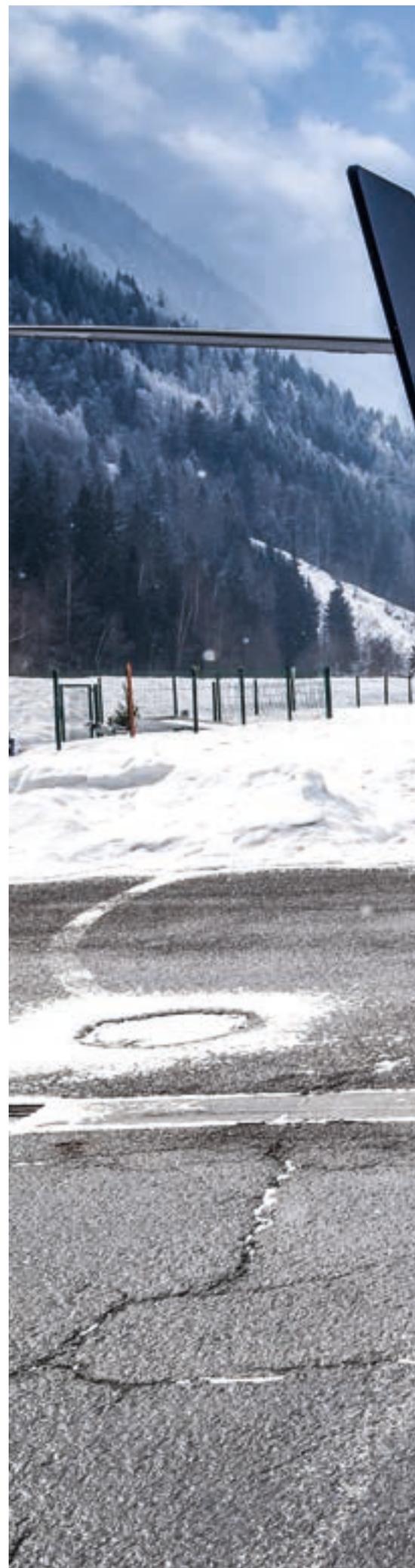
Surprise : ici, ce n'est pas une, mais deux personnes qu'il faut embarquer, la « victime » et son mari. « Choucas » est plein comme un œuf.

QUAND L'HÉLICOPTÈRE « GRENOUILLE »

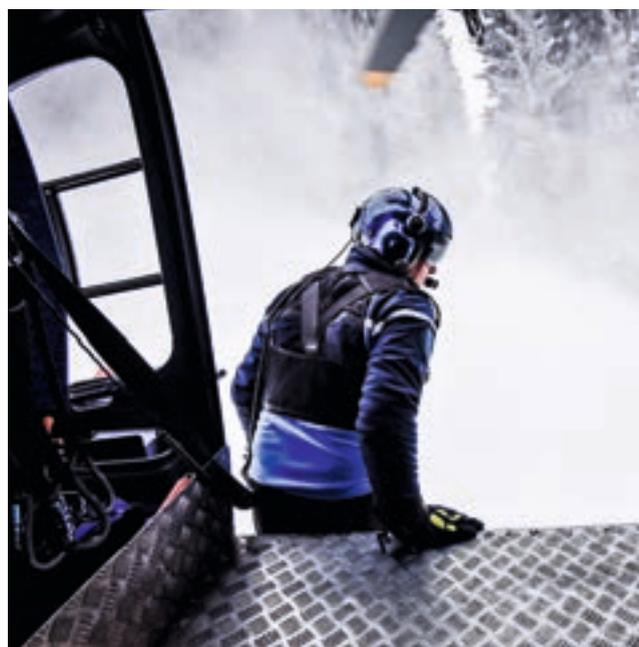
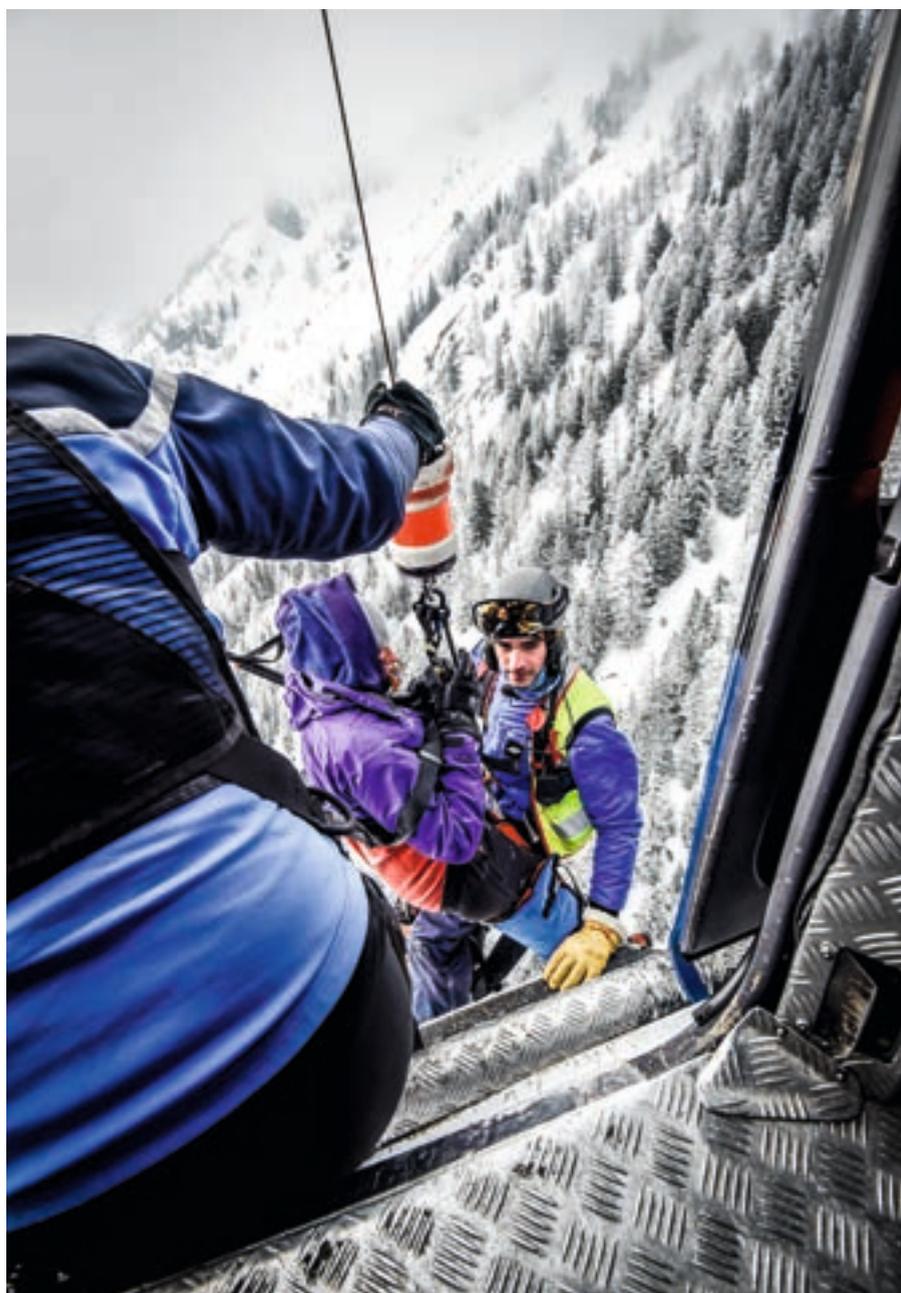
« Cordial de Choucas, on a récupéré “deux genoux”, on va à l'hôpital de Chamonix, on a besoin de deux fauteuils, on y sera dans deux minutes. » Si seulement... ! Il faut chercher une échappatoire pour redescendre dans la vallée, au milieu de cette couche de nuages épaisse. « M... ! Ça ne passe pas, cette mer de nuages a l'air de bien coller ! Cordial de Choucas, est-ce que tu vois un trou depuis la vallée ? » Après quelques minutes à « grenouiller », le pilote a suivi les conseils du « radio » pour s'engouffrer dans une brèche, au-dessus d'Argentière, et rejoindre l'hôpital. L'hélicoptère peut revenir à sa base.

En ce 26 février 2018, le début d'une journée ordinaire pour le PGHM, abonné aux secours en tous genres, en haute montagne, sur piste ou hors-piste... Créé en 1958 au lendemain de l'agonie ultra médiatisée des alpinistes Vincendon et Henry, décédés faute d'avoir pu être rapatriés par des secours désorganisés, l'ex PSHM (Peloton spécialisé de haute montagne) est devenu un acteur incontournable du secours public, au même titre que les autres pelotons constitués dans la foulée, et qui maillent le territoire alpin (Briançon depuis 1958, Tignes – transféré ensuite à Bourg- >>>

*À cause des mouvements d'air brassé par l'hélicoptère, les skis ou les bâtons pourraient être aspirés dans les pales, avec les dommages que l'on imagine.







Quelles que soient les approches « départementales » du secours, l'organisation est toujours bien huilée, rationnelle et souple, adaptée au territoire.

L'équipe, composée d'un gendarme-secouriste, d'un mécanicien-treuiliste et d'un médecin, ne met que quelques minutes pour embarquer avec le matériel. The team includes a first-aid gendarme, a winch operator and a doctor, and with all their equipment, they are onboard within minutes.

»»» Saint-Maurice – et Modane en 1971). Intégré au sein d'un dispositif comprenant une vingtaine de pelotons spécialisés et piloté par la gendarmerie, le PGHM de Chamonix a pour rôle de centraliser les alertes, d'organiser les liaisons opérationnelles, d'effectuer les secours et de diligenter les enquêtes relatives aux accidents en montagne. Ici et en tout, ce sont 44 gendarmes qui peuvent être mobilisés à Chamonix, de concert avec les médecins-urgentistes des hôpitaux du Mont-Blanc. Ils bénéficient de l'appui des sapeurs-pompiers de la Sécurité civile basés à Annecy, et des médecins du SMUR (Service mobile d'urgence et de réanimation), éventuellement des sociétés de secours bénévoles. Cet organigramme des opérateurs mobilisables évolue selon les PGHM : au triptyque chamoniard, la

Savoie « préfère » l'appui des CRS – tout comme Briançon – et le renfort d'une société d'hélicoptères privée cantonnée aux interventions sur les domaines skiables (lire encadré).

UN MAILLAGE QUI FACILITE LES INTERVENTIONS

Quelles que soient les approches « départementales » du secours, l'organisation est toujours bien huilée, à la fois rationnelle et souple, à la mesure d'un territoire montagnard changeant. À Chamonix, les hommes peuvent compter sur deux hélicoptères (celui de la gendarmerie, « Choucas », et celui de la sécurité civile, « Dragon »), voire trois, qui se répartissent le territoire (est et nord du département contre massif du Mont- >>>

Circus CASINO DE BRIANÇON

DÉCOUVREZ notre
NOUVELLE
MACHINE

OUVERT 7/7 dès 11h00

Machines à sous - Roulettes Anglaises Electroniques

Jeux de Table - Texas Holdem Poker

Bar - Restaurant - Animations

04 92 20 66 66

www.casinodebriancon.fr  

18+ | Jouer comporte des risques : endettement, dépendance... Appelez le 0 805 02 00 00 (appel gratuit). L'entrée à la salle de jeux est réservée aux personnes majeures non interdites de jeux sur présentation d'une pièce d'identité obligatoire. Photos non contractuelles.
©Esquiss / Crédit photo : T.Durand




Montgenèvre
Hautes-Alpes

ET MISEZ sur
MONTGENÈVRE

FORFAIT SKI Montgenèvre

Achetez votre forfait ski Montgenèvre directement dans la vallée, sur la borne dédiée au Circus Casino de Briançon !



skipass.montgenevre.com



BRIANÇON



Découvrez le Parc 1326

Piscine
aqualudique
Espace bien-être
Patinoire



PARC DES SPORTS

37 rue Bermond-Gonnet
à Briançon

04 92 20 04 04

www.ville-briancon.fr





»»» Blanc), «*S'il y a un gros coup, on peut injecter du monde grâce à ce maillage*», confirme le lieutenant-colonel Frédéric Bozon, patron du PGHM passé par Briançon. «*Aucune situation ne se ressemble, on ne peut pas donner de canevas d'intervention*», poursuit Jeff Martin, commandant du Détachement aérien de gendarmerie de Chamonix. Sur le terrain, au-delà des plannings et des rituels de préparation, le tempo est donc surtout donné par des hommes qui exhalent leur métier, s'investissant en permanence pour optimiser leurs interventions ainsi que le matériel dédié. La planche à masser à embarquer, tout comme la perche télescopique, la longe Lézard qui relie le secouriste à la paroi, ou plus récemment, un système d'évacuation sur câble élaboré suite à l'évacuation du Panoramic (NDLR :

« On a tendance à banaliser l'usage de l'hélicoptère, mais le simple fait de le prendre pour aller en montagne représente un danger. »

Inventeurs, secouristes, enquêteurs, les gendarmes sont aussi et surtout des montagnards aguerris, capables de s'adapter sur le terrain par tous les temps. Inventors, first-aid workers and investigators, and the gendarmes are also highly trained mountaineers, capable of adapting to the terrain in all conditions.

le 8 septembre 2016, 11 personnes sont restées coincées dans cette télécabine reliant l'aiguille du Midi à la pointe Helbronner)... Autant d'inventions surgies du cerveau de ces gendarmes pas comme les autres. «*Nous utilisons des techniques alpines et de spéléologie, pour gagner en temps et en poids*, précise le major Philippe Boric, *les secouristes les plus "bricolos" de la bande inventent du matériel après des séances de brainstorming.*»

ESPRIT DE CORDÉE

Inventeurs, secouristes, enquêteurs, les gendarmes sont aussi et surtout des montagnards aguerris, formés à l'autonomie, capables de s'adapter et de vivre sur le terrain par tous les temps, d'autant plus lorsqu'il faut organiser des caravanes terrestres. »»»



« Aucune situation ne se ressemble, on ne peut pas donner de canevas d'intervention. »

Sur le terrain, le tempo est donné par des hommes qui exhalent leur métier, s'investissant en permanence pour optimiser leurs interventions.

Rescue operations are performed at a fast pace, by team members who live for their job, constantly looking for new approaches towards optimising their effort.

»»» L'esprit de cordée est donc primordial : « Parfois, on engage un petit peu, souligne, non sans euphémisme l'adjudant Alexandre Vincent, quand ta vie se joue parce que c'est ton pote qui tient la corde, il est important de déconner et de décompresser ensemble et de bien s'entendre entre les interventions. »

À la DZ, la journée s'achève avec son lot de sorties, une douzaine au compteur des deux hélicoptères : un parapentiste tombé dans les arbres à Avoriaz, un jeune de 14 ans avec une vive douleur au fémur, sur les pistes des Houches, une polytraumatisée aux Contamines-Montjoie... Le médecin-urgentiste Marc Koenig, de permanence, régule les interventions, prise en charge de la douleur ou urgence vitale, après un premier examen par téléphone. Car mobiliser un

hélicoptère n'est jamais un acte gratuit : « On a tendance à banaliser l'usage de l'hélicoptère, mais le simple fait de le prendre pour aller en montagne représente un danger, rappelle Philippe Boric, tout notre travail consiste à maîtriser et à minimiser ce danger. »

La nuit ne va pas tarder à tomber sur Chamonix, clôturant une nouvelle journée sur le terrain des secours. Chaque année, le PGHM de Haute-Savoie (unités de Chamonix et d'Annecy) effectue environ 1300 interventions, un « record » qu'il partage avec ses homologues (gendarmes et CRS) de Savoie. Ces deux départements concentrent ainsi les deux tiers des secours en haute montagne hexagonaux. ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : David Machet

Notre métier, Votre chalet

— 40 ans d'excellence reconnue —



CHALET
LOMBARD
VASINA

Depuis 1979, nous mettons notre savoir faire à votre service, avec une maîtrise de toutes les étapes de la construction. Une fabrication sur mesure de tous les éléments bois au sein de nos ateliers. Une conception, en trois dimensions pour plus de précision. Notre rôle, vous accompagner pour faire de votre projet une aventure extraordinaire !



Chalets LOMBARD VASINA - 04 92 21 29 19

Gare de Prellles - 05120 St-Martin-de-Queyrières
lombardvasina@gmail.com - www.lombard-vasina.fr



Et vous,
quel chalet
Lombard Vasina
vous ressemble ?



LES GRANDS BAINS DU MONÉTIER

SERRE CHEVALIER VALLÉE

EAU NATURELLEMENT CHAUDE & SPA



Plongez-vous dans notre eau chaude avec nos bains hydromassants



DETENTE ET BIEN-ÊTRE
TOUTE L'ANNÉE

+33 (0)4 92 40 00 00
lesgrandsbains@monetier.com
www.lesgrandsbainsdumonetier.fr

Les Grands Bains du Monétier
Route des Bains
05220 Le Monétier les Bains



À BRIANÇON ET BOURG-SAINT-AURICE AUSSI

En Savoie, et à la différence du PGHM de Chamonix qui gère les secours 365 jours par an, les gendarmes travaillent en alternance hebdomadaire avec les CRS Secours en montagne. Pilotés depuis Bourg-Saint-Maurice (16 gendarmes), les secours hélicoptérés sont dépêchés depuis la base décentralisée de Modane (12 gendarmes) qui dispose d'un hélicoptère EC 145, ou depuis la station de Courchevel en hiver. En veille sur place, les gendarmes s'appuient dans ce cas précis sur l'hélicoptère de la SAF, société privée, pour des interventions ciblées, uniquement sur les domaines skiables, pendant l'été, sur la base temporaire et sur l'hélicoptère de la sécurité civile. En 2017, le PGHM de Savoie a réalisé 700 interventions, auxquelles il faut ajouter environ 600 secours CRS. Dans les Hautes-Alpes, selon un modèle similaire à celui de la Savoie, les gendarmes du PGHM basé à Briançon (20 personnes) collaborent avec les CRS secouristes, et s'appuient sur un pool de médecins-urgentistes. Les interventions, environ 300 par an (pour le volet gendarmerie), sont effectuées avec le même hélicoptère EC 145 qui peut opérer jusqu'en Isère, Savoie et Drôme. Le PGHM de Briançon peut aussi s'appuyer sur l'hélicoptère de gendarmerie basé à Digne-les-Bains ou sur celui de la Sécurité civile de l'Alpe d'Huez (en été).

IN BRIANÇON AND BOURG-SAINT-AURICE TOO

In Savoie, unlike the PGHM in Chamonix who run the mountain rescue 365 days per year, the gendarmes alternate responsibilities weekly with the CRS mountain rescue. Sixteen gendarmes are based in Bourg-Saint-Maurice, but the EC 145 helicopter is based in Modane, operated by a team of 12 gendarmes. In the winter, they set up base in Courchevel, using a private helicopter from SAF, and operate only on the ski slopes. In 2017, the PGHM in Savoie performed 700 rescue operations, to which one can add the 600 rescues by the CRS. In this region, most operations are ski accidents, or hiking, and not so much pure mountaineering, which is more common for the PGHM in Chamonix and also Briançon because of the Écrins massif.

In the Hautes-Alpes, the system is operated in a similar way to Savoie. The 20 PGHM gendarmes based in Briançon cooperate with the CRS rescue team, and have a pool of emergency physicians at hand. The gendarmes perform around 300 rescue operations per year, and they use the same EC 145 helicopter that also go to the neighbouring mountain regions. As a backup, they can call in the helicopter from the gendarmerie in Digne-les-Bains, or the civil security in Alpe d'Huez in the summer.

Les unités de secours de Haute-Savoie et de Savoie comptent environ 2 600 interventions par an. Ces deux départements concentrent les deux tiers des secours en haute montagne hexagonaux.

The units in Haute-Savoie and Savoie perform around 2 600 rescue operations each year. These two regions are responsible for two thirds of all mountain rescue in France.

The PGHM: 60 Years of Mountain Rescue

The gendarmes, or military police, in the mountain divisions are highly trained, elite mountaineers and are devoted to mountain rescue and saving lives. The PGHM division in Chamonix, just like in Briançon, are celebrating their 60th anniversary, and we tagged along to discover their daily routines. Hop onboard.



In Chamonix, the DZ (Drop Zone) at Les Bois gets a call about “a rescue in Vallée Blanche, a knee at Rognon and another at the Requin”, the team include a rescue specialist gendarme, a winch operator and a doctor are ready within minutes, with all the necessary equipment, working efficiently and calmly. “Choucas to Cordial, tell the Requin we’ll pick the couple up on the way...” Cordial is the codename for the PGHM headquarters in Chamonix. Choucas is the blue PGHM helicopter, an EC 145 that can fly up to 6 000m elevation, winch up the injured, and is entirely equipped for emergency medical care.

CHOUCAS GETS FILLED TO THE BRIM

The chopper is off, using a gap in the thick clouds to reach the injury zone, more than 2000 metres higher up. Using their headsets, the rescue team are keeping a running dialogue to the background noise of rotating blades. They are all perfectly concentrated on their task, but still take time to appreciate the beautiful surroundings. After some circling in the Rognon area, they manage to spot the mountain guide and his injured client. Just beneath the danger of the Helbronner gondola cables. The pilot approaches carefully: “I won’t be able to make a full stop, their skis and poles are standing up, ask them to hold on to them!”* The helicopter touches ground for a few seconds, and backpacks, equipment and the injured skier, holding his knee in a grimace of pain, are taken onboard. Next stop the Requin refuge, where they need to accommodate both the victim and her husband. Choucas is now filled to the brim.

WHEN THE HELICOPTER STRUGGLES

“Choucas to Cordial, we have two knees, we’re heading for Chamonix hospital and we will need two wheelchairs. We’ll be there in two minutes.” If only...! The cloud layer is thick and they need to look for a gap to get through. “Damn it! I can’t get through the clouds are too dense! Choucas to Cordial, can you see a gap from the valley?” After a few minutes of struggling, the pilot follows the instructions over the radio and finds a gap above Argentière and can continue to the hospital, and then back to base.

This was on February 26, 2018, and the beginning of an ordinary day for the PGHM, used to all kinds of rescue operations on and off piste. It was founded in 1958, soon after the media followed the agony of two alpinists who lost their lives due to disorganised rescue efforts, and is now a vital part of mountain rescue, just like the other PGHM divisions that were created at the same time or soon after all across the Alps (Briançon in 1958, Tignes and Modane in 1971). In total, around twenty specialised groups organised by the national gendarmerie, and Chamonix is one of them. Their mission is to centralise alerts, organise operational liaisons, operate the rescue missions, and investigate mountain accidents. Forty-four gendarmes are employed in Chamonix, and they work with the emergency doctors from the surrounding hospitals. They also have the support of the fire brigade based in Annecy, doctors from Smur and even volunteer-based rescue teams. Each division has its own organisation, for example in Savoie and Briançon they work with the CRS police force and private helicopter companies (see boxed text).

A NETWORK TO IMPROVE RESCUE OPERATIONS

Whatever the approach, the rescue operations are always well organised, with multiple backup plans in order to adapt to the changing nature of the surrounding mountains. In Chamonix, there are two helicopters available (The Choucas at the PGHM, and the ‘Dragon’ from the civil security) and a third one on call. They are positioned strategically to cover a large territory. “If there’s a big accident, we can add people thanks to this network,” explains lieutenant-colonel Frédéric

Bozon, head of the PGHM. “Each situation is different, we do not have any blanket solutions,” adds commanding officer Jeff Martin. On the ground, apart from scheduling and preparation work, the members of the team are committed to their mission and are constantly looking to optimise their methods and the equipment used. Numerous tools have been developed by the team, such as an evacuation system elaborated after the rescue operation at the Panoramic, where 11 people were trapped in the gondola on September 8, 2016. “We use techniques both from alpinism and speleology, in an attempt to work faster and carry less weight,” says major Philippe Boric. “The handiest among us produce new equipment after brainstorming sessions on specific topics.”

TEAM SPIRIT

Inventors, first-aid workers, investigators, but the gendarmes are also and especially experienced mountaineer, trained in survival and able to progress on the ground in most conditions. Having the right team spirit is vital. “When you consider that your life is literally in the hands of the colleague securing the rope below, it’s important to have some fun and let off some steam together, to have a real camaraderie in between operations,” says adjutant Alexandre Vincent. At the DZ, the day goes on with a range of operations, a dozen in total for the two helicopters: a paraglider stuck in the trees in Avoriaz, a child with a broken leg at Les Houches, a lady with multiple fractures at Contamines-Montjoie... Emergency physician Marc Koenig is on call and makes a first assessment over the phone. Sending the helicopter out is never a given. “The helicopter always seems like an easy option, but just getting it out into the mountains is a risk in itself,” says Philippe Boric as a reminder. “Our job is to minimise that very risk.” Night is about to fall in Chamonix, ending another day for the rescue team. Each year, the PGHM in Haute-Savoie (Chamonix and Annecy) perform around 1300 rescue operations, a record number shared with their counterparts in Savoie. These two regions perform two thirds of all mountain rescue in France. ■

*Because of the helicopter stirring up the air, skis or ski poles could be sucked up into the rotor blades, causing extensive damage.



JULESMELQUIOND

www.melquiondsports.com



DOTOUT

BACK
IN TWO
HOURS

Ces femmes qui ouvrent la VOIE

The women who lead the way



PEU À PEU, DANS TOUTES LES STATIONS, LES FEMMES ACCÈDENT À DES MÉTIERS QUI JUSQU'ALORS ÉTAIENT TRUSTÉS PAR LES HOMMES. UNE CONQUÊTE DES SOMMETS POUR CELLES QUI, ICI ET LÀ DANS LES ALPES, CONDUISENT DES DAMEUSES, PILOTENT DES HÉLICOPTÈRES, SECOURENT LES VICTIMES D'AVALANCHES, GARDENT LES REFUGES, ENTRAÎNENT LES CHAMPIONS. TOUR DE PISTES.

In every resort women are gradually taking up professions that were previously male dominated. A personal Everest for these women who, dotted around the Alps, drive piste groomers, fly helicopters, rescue avalanche victims, manage refuges and train champions. Take a tour.

LAURIE MOUGEL

entraîneur au Club de ski de Serre Chevalier



Fin 2017, les multiples blessures aux genoux de la slalomeuse ont eu raison de sa carrière de compétitrice en Équipe de France. La jeune femme, née à Briançon en 1988, quitte le circuit Coupe du monde et revient s'installer « avec bonheur » sur ses terres natales. La double championne de France de slalom (2013 et 2015) troque alors sa combinaison tricolore pour la tenue rouge de monitrice à l'ESF de Serre Chevalier Chantemerle. Mais, à l'aune de cette saison 2018/2019, Laurie Mougel va retâter du piquet, mais cette fois-ci en endossant, à mi-temps, le rôle d'entraîneur au sein du club qui l'a formée. Laurie sera chargée d'encadrer le pré-club. *« Ce n'est pas parce que je suis une femme que je vais m'occuper des plus petits. Il s'agit d'un choix personnel. Je trouve le challenge plus intéressant. C'est à ces âges-là que l'on apprend*

à skier, dans la polyvalence, le mimétisme, le jeu et le plaisir, à devenir un bon skieur », justifie-t-elle, avant de poursuivre : *« Mon recrutement fait suite au départ de Sarah Krizman qui était entraîneur en chef au club, une fonction rare pour une femme. »* Trop rare, admet la trentenaire, réalisant que sur la vingtaine d'entraîneurs qui l'ont accompagnée durant sa carrière, figurent seulement deux femmes, l'une au club de Serre Chevalier – Ingrid Premat –, l'autre en Comité – Delphine Rayne. Aucune à la fédération. *« Les seules femmes à la fédé sont kinés... Oui, le ski de compétition est un monde masculin et machiste. Si une skieuse fait part de demandes spécifiques, elle est taxée de princesse ! Certes, les filles sont infantilisées, mais se placent elles-mêmes dans une relation de dépendance, presque paternelle avec leur entraîneur. D'ailleurs, la plupart détesteraient être encadrées par une femme. Les coureuses sont aussi responsables de cette situation d'inégalité. »* Au club, Laurie n'aura pas à s'imposer, à affirmer sa compétence. Son palmarès sera sa légitimité. *« Sans lui, je ne sais pas si je serais autant respecté ni même si l'on m'aurait embauchée. Dans beaucoup de clubs, on trouve des entraîneurs masculins qui ont fait peu de compétition, rarement ou jamais de femmes sans passé de compétitrices de haut niveau. »* Et la championne d'espérer que l'exemple de la joueuse de tennis Amélie Mauresmo, entraîneur d'Andy Murray, fasse boule de neige. ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Durand

Laurie Mougel Serre Chevalier Ski Club coach

By the end of 2017, Laurie Mougel's many knee injuries brought her competitive slalom career with the French Team to an end. Born in Briançon in 1988, she left the world cup circuit and happily returned home. The double French slalom champion (2013, 2015) traded her team colours for the red uniform of the Serre Chevalier Chantemerle ESF. But, for the 2018/2019 season, Laurie will go back to her slalom roots, this time as part-time coach with the club that trained her. She will be in charge of the pre-club. *"It's not because I'm a woman that I'm going to ski with the little ones, it's a personal choice. I love the challenge, it's at this age that you learn to ski, by trying new things, copying others, playing and having fun, forming the basis of a good skier. I was recruited after Sarah Krizman left, she was head coach at the club, a role all too rare for a woman."* Laurie admits that out of the twenty or so coaches she worked with over her career, only two were women, one at the Serre Chevalier club - Ingrid Premat - the other at Committee level - Delphine Rayne, none at the ski federation level. *"The only women in the federation are physiotherapists... ski racing is a macho world. If a female skier wants things a certain way, she is treated like a diva! Girls tend to be infantilised, and find themselves in a dependent, almost paternal, relationship with their coach; most of them would hate to be trained by a woman. The racers themselves are partly responsible for the situation"*. At the club, Laurie has nothing to prove, her track record is testimony to her skill and determination. *"Without it, I don't know if I would be respected or if I would have even got the job. In many clubs you will see male coaches with little competition experience, and the rare women have a top competition level past."* And the champion hopes that tennis player Amélie Mauresmo's example, coach to Andy Murray, will have a snowball effect

MANON NAVILLOD DAVOINE

gardienne du refuge Durier, Massif du Mont-Blanc

Elle n'a que 30 ans, mais a déjà vécu neuf saisons dans ce refuge qu'on dit le plus sauvage, le plus difficile d'accès du massif du Mont-Blanc. Manon Navillod Davoine est la gardienne de « Durier », une « boîte » rectangulaire et perchée au col de Miage, à plus de 3 350 mètres, dont la rusticité en effraie plus d'un. Exigu, recouvert de tôles métalliques, le bâtiment, construit en 1989, ne comporte qu'une pièce de 20 couchages et une cuisine, le tout sur moins de 40 m². « *Mais à l'intérieur, il est tout en bois et chaleureux !* », le défend sa jeune gardienne, fille d'agriculteurs du Carroz d'Arrâches, et ancienne bergère. Un refuge spartiate, sans logement clos pour le gardien, et où il ne faut craindre ni le froid ni l'isolement. Pour y accéder, en venant du refuge des Conscrits ou des chalets de Miage, six à huit bonnes heures de marche sont nécessaires avec quelque 2 000 mètres de dénivelée. Parfois, Manon reste quinze jours sans voir personne. « *Mais dans un refuge, il y a toujours quelque chose à faire, du ménage, du bricolage* », assure la jeune femme qui aime aussi en profiter pour « *lire, regarder des films* ». Là-haut, la douche reste du domaine du rêve, l'évier n'est qu'une cuvette, et pour faire la cuisine, il faut utiliser l'eau collectée grâce au fondoir du toit dans trois cuves extérieures. Mais Manon savoure ce « *spot, exceptionnel* », l'ambiance « *haute montagne, l'immersion dans une nature sauvage et austère...* » Elle qui pratique l'alpinisme et le parapente apprécie aussi la clientèle, peu nombreuse – « *6 à 10 quand il fait beau en moyenne* » – et aguerrie, de « Durier », alpinistes en quête d'une belle course, comme l'aiguille de Bionnassay. Même à ses débuts, du haut de sa vingtaine de printemps, elle n'a ressenti aucune difficulté à s'imposer, dans ce milieu de guides et d'alpinistes plutôt masculin. « *Ils me voient rester toute la saison là-haut, alors ils manifestent un certain respect. Et puis quand ils arrivent, ils sont surtout fatigués ! Ils attendent que je les aide pour la course du lendemain, avec des infos sur la météo, sur l'itinéraire.* » Manon aime cette vie en autonomie, loin des contraintes urbaines. Mais elle en connaît la limite : « *incompatible avec une vie de famille !* » Célibataire et sans enfants encore, elle s'en accommode pour l'heure. Depuis trois ans, elle travaille chaque hiver sur un « bateau-ski » au nord de la Norvège. « *Je fais la cuisine et la logistique pour ces groupes de skieurs de randonnée.* » Elle y trouve beaucoup de similitudes avec son travail à Durier : l'exiguïté du lieu, la promiscuité, mais aussi la chaleur des relations, les rencontres sans cesse renouvelées, le défi d'une restauration en altitude ou sur les flots... Au refuge, neuf années à tenir le gouvernail l'ont dotée d'une solide expérience que Manon aimerait désormais appliquer à un autre site : elle rêve d'un autre refuge de caractère, celui du Nid d'Aigle dans les Écrins. ■

Texte : Eliane Patriarca | Photos : Pascal Tournaire



Manon Navillod Davoine guardian of the Durier refuge, Mont-Blanc Massif

At only 30, Manon Navillod Davoine already has nine seasons under her belt as the “Durier” guardian, said to be the most desolate and difficult shelter to access in the Mont-Blanc massif. Built in 1989, this 40 m², single-roomed, 20-bed, metal “box”, perched at more than 3350 m on the Miage pass, might scare off many. Spartan, with no private quarters for the guardian, it is a no-no if you loathe the cold or isolation. *“But it’s all in wood and cosy inside!”* insists Manon, a farmer’s daughter from Les Carroz d’Arrâches, and one-time shepherd. From the Conscrits refuge or the Miage chalets, it is a good 6 to 8 hours trek and 2000 m ascent. Sometimes, Manon can go 15 days without seeing anyone: *“But there’s always something to do in a refuge: cleaning, DIY...reading, watching films”*.

The sink is just a basin, a shower but a pipe-dream, and melted snow from the roof is used for cooking. But Manon relishes this *“exceptional spot”*, the *“high mountain”* ambiance, and *“communion with the wild and austere natural surroundings...”*. As an alpinist and paraglider herself, she also enjoys the company of Durier’s rare, and seasoned, clients - *“6 to 10 on average when the weather’s good”* - heading for the Aiguille de Bionnassay, or other great climbs. She has never had any trouble making a place for herself in this generally masculine world of guides and climbers. *“They see me staying up there all season, so they respect me somewhat. Also, when they arrive, they are pretty tired! They look to me for information on the weather and itinerary for the next-day”*. Manon realises that this life of independence and freedom is *“incompatible with family life!”*. Single, with no children yet, it suits her perfectly for now. For the last three winters, she has worked on a “ski-boat” in the north of Norway. *“I cook and organise the logistics for ski touring groups”*. Cramped spaces and lack of privacy are common to both jobs. But so too are warm relationships, meeting new people, the challenge of catering on board or at high altitude... Manon’s ambition now is to put her solid experience to good use in another remarkable refuge: “L’Aigle” in the Ecrins massif.

Diane Farah pilot in Megève

24 year old Diane Farah knew at the age of 15, after an unforgettable Geneva-Paris flight, what her job would be. Returning to Paris from Megève, she and her brother were invited by the pilot to join him in the cockpit, Diane's passion was born in this hi-tech bubble. After the sunset above the clouds and the landing on the flood lit runway in Roissy, she couldn't wait to get home to tell her Dad that from now on her studies were going to be wing shaped! After good results in her "Bac" exams and two years of foundation courses, she took the entrance exams to ENAC (National Civil Aviation School), the only public French flying school. At her second attempt she finished top of the 16 pupils accepted in 2014, out of the 1000 that sat the exam. She acknowledges, as the only woman in her year, that the limited number of women choosing to become pilots is explained by a more or less conscious selection even before high school; it is still unusual for girls to choose STEM subjects. Although Diane is surrounded by men in her profession, her hobbies (aeronautical as well!) and her studies, being a woman has not been a problem for her. What is important is to set limits and have a good sense of humor, which this pretty, blue eyed, young woman has plenty of! As soon as she graduated, she returned to Megève Aeroclub to pass her mountain qualification in March 2017. She has clocked over 1000 flying hours since then and has been tffying passengers who want to discover the mountains from the air aboard Aerocime's (France's smallest airline) iconic D140. Unlike the Airbus A320 that she flew for Easy Jet, which is more like managing a state-of-the-art computer system, the Musketeer is much more demanding. Pure flying without assistance, more fun but more risky too, where common sense and the pilot's reading of the surrounding environment are more important than anything else ... and flying in Megève is only when the weather is close to perfect! A breathtaking flight in the little 4-seater plane over the Alpine peaks, an unforgettable experience you will want to share with friends or family.

DIANE FARAH pilote à Megève

Sans concession, la jeune femme de 24 ans a su, dès l'âge de 15 ans et un vol Genève-Paris inoubliable, que son métier serait vocation. Au retour de Megève où elle séjournait, sur l'invitation du pilote, elle voyage accompagnée de son frère sur un strapontin du cockpit. Dans cette bulle technologique, avec l'impression de faire intégralement partie des cieux, Diane Farah voit naître sa passion. Du coucher du soleil au-dessus des nuages, à la piste illuminée de Roissy où l'avion se pose, elle n'a qu'une hâte, annoncer à son père que son parcours scolaire s'est dessiné sur la ligne d'ailes d'envergure! Coursus « classique » bac scientifique – mention très bien –, et deux années de classe préparatoire lui offrent la possibilité de s'inscrire au concours de l'ENAC (École nationale de l'aviation civile), seule école publique française de pilotage. La seconde fois sera la bonne, elle est reçue en 2014 première des 16 élèves du concours, sur 1000 à candidater. Seule fille de la promotion, elle reconnaît aujourd'hui, avec plus de 1000 heures de vol, que le nombre restreint de femmes embrassant la carrière de pilote s'explique aussi par une sélection plus ou moins consciente qui s'effectue avant même le lycée; les garçons étant traditionnellement plus scientifiques, les filles littéraires. Pour Diane, entourée par les hommes dans sa profession, ses loisirs (qui tournent autour de l'aéronautique) et ses études; être une femme n'est nullement source de conflit ou tracas. Le tout étant de poser des limites claires et de posséder une bonne dose d'autodérision, ce dont cette jolie jeune femme aux grands yeux bleus ne manque pas! Sitôt son diplôme en poche, elle est retournée à l'Aéroclub de Megève passer sa qualification montagne obtenue en mars 2017. Depuis, elle embarque les passagers souhaitant découvrir la montagne par les sommets à bord de son D140, avion emblématique d'Aérocime, la plus petite compagnie aérienne française. Contrairement à l'Airbus A320 qu'elle pilotait pour la compagnie Easy Jet et dont le pilotage se rapproche de la gestion d'un système informatique de pointe en parant à ses éventuelles défaillances, le Mousquetaire est bien plus exigeant. Un pilotage pur, car non assisté, plus ludique et réactif, plus risqué aussi, où le bon sens du pilote et son interaction avec le milieu naturel priment sur tout le reste... effectué à Megève, seulement si les conditions météo sont proches de l'optimum! Un vol au sommet des émotions, synonyme de plaisir partagé, sous la verrière panoramique du monoplan à 4 places. ■

Texte et Photos : Valérie Castruccio



CHALETS BAYROU, UNE EMPREINTE UNIQUE...



Depuis 1890, le savoir-faire d'une lignée de compagnons charpentiers, menuisiers, couvreurs pour des chalets, maisons bois et rénovations sur-mesure.

Architectes : G.Ravello, P.Gauthier - Photos : P.Masclaux

www.chalets-bayrou.com
Tél. +33 (0)4 92 20 35 30

www.chalets-bayrou.ch
Tél. 0041 (0) 21 711 43 66

Chalets
Bayrou

BRIANÇON | SUISSE | MEGÈVE

JULIE BASSET

conductrice de dameuse
à Méribel-Mottaret

Quand octobre arrive, elle commence à regarder la météo et à scruter les sommets. Elle monte même vérifier si un peu de neige est tombée. Julie Basset avoue qu'elle n'a qu'une hâte : retrouver le volant de sa dameuse. À l'âge de jouer à la poupée, son père lui ramenait des jouets télécommandés, des semi-remorques et des jeux de construction. *« Comme il travaille aussi à la Société des 3 Vallées, il m'emmenait à bord des machines avec mon petit frère, raconte-t-elle. J'ai conduit ma première dameuse sur ses genoux à l'âge de 5 ans ! Ça me faisait rêver, je pensais que c'était un métier réservé aux hommes... puis les années ont passé et je me suis dit : pourquoi pas moi ? »*

À des heures improbables, en haut de la montagne, Julie savoure le silence et contemple des levers et des couchers de soleil magiques, avec pour seule compagnie, des biches, des renards ou des lièvres variables. *« Ils n'ont pas peur de la dameuse et on peut les approcher à moins de trois mètres, à condition de rester à l'intérieur de la machine, affirme-t-elle. Le loup a été LA rencontre de cette année ! »* Si elle est seule dans sa cabine, elle peut compter sur toute l'équipe des dameurs de Méribel-Mottaret qui lui apporte un soutien important.

Manier un engin aussi imposant et puissant ne l'impressionne pas, même si la conduite est très compliquée. *« Apprendre à travailler la neige avec la machine prend des années, remarque-t-elle. Sortir une belle piste, sans défauts et sans aspérité, c'est ce qui me motive avant tout. Je ne me demande même pas si les clients ont conscience de tout le travail qui est réalisé. Je cherche cette perfection sans attendre de reconnaissance et je veux juste qu'ils profitent de la piste au maximum ! »*

Parfois, il peut être stressant de se retrouver au cœur de la tempête, quand on ne sait plus où l'on est ni où l'on va... et la jeune conductrice reconnaît avoir vécu quelques frayeurs en ouvrant des routes pour les déclenchements d'avalanche. *« C'est beaucoup d'adrénaline, dit-elle avec un large sourire, mais cela fait aussi partie du métier et je suis toujours volontaire pour ce genre d'opération ! »* ■

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal





Julie Basset
a snow groomer operator

When October comes around, she starts looking at the weather forecast and examining the peaks. She might even head up there to see whether any snow has fallen. Julie Basset admits that she can't wait to get back behind the wheel of her snow groomer. When most girls of her age were playing with dolls, her father would bring home remote control toys, articulated lorries and construction sets. *"He worked for the Société des 3 Vallées too, so he'd take me and my brother out on the machines,"* she tells us. *"I drove a snow groomer for the first time at age 5, on his knee! I loved it! I thought that it was only for men... then the years passed and I thought, why can't I do it too?"*

At an ungodly hour, high up in the mountains, Julie revels in the silence and admires magical sunsets, with only deer, foxes or hares for company. *"They're not scared of the snow groomers, so we can get up to three metres away from them, as long as we stay in the machine,"* she affirms. *"The most amazing thing I saw this year was a wolf!"* Though she is alone in her cabin, the rest of the Méribel-Mottaret slope grooming team provide invaluable support.

She is not afraid of piloting such an imposing and powerful machine, though snow groomers are not easy to drive. *"It takes years to learn how to work the snow,"* she says. *"Creating a great slope, with no flaws or bumps, is what motivates me, above anything else. I don't even wonder whether the clients are aware of the amount of work that goes into it or not. I seek perfection without wanting any recognition in return; I just want them to make the most of the slope!"*

It can sometimes be stressful to find yourself in the eye of a storm, when you can't see where you are or where you're going... and the young woman admits to having a few near-misses when opening paths for avalanche triggering. "It gets your adrenaline pumping," she admits with a huge smile. *"But it's part of the job and I always volunteer for that kind of task!"*

SANDRA VUILLERMOZ

pisteur maître-chien d'avalanche
à Val d'Isère

Sandra Vuillermoz a grandi près du chalet des CRS, à Val d'Isère. Les chiens l'ont toujours fascinée. Enfant, elle passait de nombreuses heures au chenil à les observer. Devenir maître-chien était un rêve de petite fille, que Sandra a concrétisé dès son diplôme de pisteur obtenu.

« Quelques mois après mon entrée au service des pistes de Val d'Isère comme pisteur, l'un des maîtres-chiens est parti en retraite. J'ai sauté sur l'occasion pour récupérer cette place. » C'était il y a vingt ans. Depuis, Sandra note une réelle évolution dans l'ouverture de la profession de pisteur et de maître-chien. « Quand j'ai commencé, le milieu était moins ouvert aux femmes, et peu étaient attirées par ce travail. Il fallait sans doute davantage faire ses preuves que les hommes. Mais je n'ai jamais eu de remarque sexiste ou désobligeante. Désormais, il y a de plus en plus de femmes dans les équipes et je pense que les collègues masculins apprécient ce changement. Une présence féminine est souvent bienvenue sur les secours, elle apporte un peu de douceur, d'apaisement dans les équipes. Je crois sincèrement que nous sommes tout autant considérées que nos homologues masculins. D'autant plus qu'en tant que maître-chien, nous avons nos propres compétences et des rayons d'action supplémentaires ! »

À Val d'Isère, une autre jeune femme, Magali, forme un chiot : elles seront donc bientôt deux à assumer ce rôle. À la différence des maîtres-chiens CRS ou gendarmes, les pisteurs maîtres-chiens vivent avec l'animal au quotidien. Sandra évoque ainsi une complicité très forte avec Eliot, le border-collie avec qui elle travaille depuis huit ans. Si elle entretient quotidiennement sa motivation grâce à des jeux, Sandra réalise aussi quelques entraînements d'envergure durant l'hiver, durant lesquels Eliot cherche son jouet favori, caché avec des pseudos victimes dans des trous creusés dans la neige. Pour Sandra, la sensibilité féminine est un véritable atout dans cette relation avec le chien.



« Les avalanches sont des situations perturbantes pour les chiens. Il y a du bruit, du stress, souvent d'autres chiens, il faut donc réussir à le canaliser pour qu'il reste concentré. Sans compter que lorsqu'il trouve une victime, ce n'est pas un jouet, ce qui le désoriente beaucoup. Il est nécessaire de travailler spécifiquement les jours suivants pour lui redonner de la confiance et de la motivation. Cet aspect psychologique est très important et je pense qu'être une femme est plutôt un atout en la matière ! Le seul moment où être un homme est un avantage de taille dans ce métier ? Lorsque l'on doit rejoindre le lieu d'une avalanche à skis, en portant son chien : le mien fait vingt-six kilos ! » ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Christophe Hassel

Sandra Vuillermoz ski patroller and avalanche dog handler

Growing up next to the police mountain rescue chalet in Val d'Isère, Sandra Vuillermoz spent hours in the kennels fascinated by the dogs. Shortly after passing the ski patroller exam, her childhood dream of becoming a dog handler came true. "A few months after I started with the ski patrol, one of the dog handlers retired. I jumped at the chance to take his place". That was 20 years ago. "At that time, women weren't particularly interested in or encouraged by the profession to enter this line of work. You had to prove yourselves more than men, no doubt. But no-one ever made any offensive or sexist comments to me. Nowadays, there are more women and I think our male colleagues welcome the gentle, reassuring touch that women can bring to rescue operations. I genuinely believe we are regarded just as highly as our male colleagues, particularly in our capacity as dog handlers as we possess a unique set of skills and greater operational reach!" In Val d'Isère, Sandra will soon be joined by another young woman, Magali, who is training a puppy. Contrary to their counterparts in the police and gendarmerie, ski patrol dog handlers live with their animals. This fosters a close bond between them, like Sandra and her border collie, Eliot. She has worked with him for 8 years now, daily motivating him with games and winter training sessions where he searches for his favourite toy, hidden with a volunteer avalanche "victim". For Sandra, feminine sensitivity is an asset in the dog/handler relationship. "Avalanche situations are unnerving for dogs. But it's important they stay focused. It is also disorienting for them when they find a victim instead of a toy. You have to work quickly to renew their motivation and confidence. I think it really helps being a woman when working on these psychological mechanisms! Is there any time it's an advantage being a man? Yes. When you are skiing to an avalanche site, carrying your dog: mine weighs 26 kilos!"



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE À SERRE-CHEVALIER RÉSIDENCE D'EXCEPTION À CHANTEMERLE !



Appartements du T1C au T5C

Prestations haut de gamme

Service de conciergerie

Espace bien-être*

Proche remontées mécaniques et commerces



Illustrations à caractère d'ambiance non contractuelles. * Espace situé au sein de l'hôtel accessible dans les conditions définies par l'exploitant.
RCS Lyon 513 497 560 / Immoé 10 rue de la charité 69002 Lyon

Appel gratuit depuis un poste fixe



ou + 33 4 72 14 66 50

www.terresens.com
contact@terresens.com

GROUPE
TERR SENS
Construire, Vendre & Gérer

MÉLANIE SUCHET

pisteur artificier à Val Thorens

À la fin de sa carrière sportive, après une blessure, la championne du monde en Super G et Descente, Mélanie Suchet, s'est reconvertie en pisteur artificier. Un métier où les femmes ne sont pas légion, trois contre une quarantaine d'hommes au service des pistes de Val Thorens !

Après les podiums et sa participation à trois Jeux olympiques d'hiver, la skieuse s'est essayée à l'enseignement du ski. Mais, sa vision de ce sport est trop éloignée du moniteurat, elle préfère dévaler les pentes à fond, seule. Son père Raymond et son frère Mathias sont tous deux pisteurs secouristes, et Mélanie Suchet voit à travers leurs expériences une opportunité pour travailler sur les skis, tout en aidant les autres. Une réflexion qui a demandé du temps, quelques années passées à se former, à obtenir des diplômes, à appréhender la météo, le vent, la neige... En 2014, elle complète ses études en devenant artificier, afin de déclencher les avalanches le matin. Aujourd'hui, elle assure que c'est devenu une passion. « *Avant, je ne connaissais pas la montagne, juste la piste damée!* » Elle savoure toujours le parcours des sommets vierges, qu'elle réalise avant l'ouverture du domaine skiable, pour vérifier les jalons de la piste, connaître l'état des pentes, modérer son allure sans chercher les sensations, gérer sa vitesse pour se rendre sur une intervention où un blessé l'attend. « *J'ai appris à aimer le hors-piste!* »

Un métier d'homme? Souvent, quand elle arrive, revêtue de son casque et de son masque, le skieur en difficulté l'appelle monsieur, puis demande si elle arrivera à le descendre dans le traîneau... pour vite s'excuser. La plupart n'en font pas cas. « *J'ai une autre approche par rapport à mes collègues masculins, je suis plus sensible à la douleur, je fais plus attention* », confie-t-elle.

Si la plupart du temps, Mélanie Suchet évolue en solitaire sur les pistes, toute une équipe est derrière elle. « *Les secours sont une grosse machine. Pendant les compétitions, j'avais confiance en moi, mais là, j'ai appris à faire confiance aux autres. Nous avançons tous ensemble!* » ■

Texte : Muguette Berment | Photos : Christian Arnal



Mélanie Suchet

avalanche blasting in Val Thorens

After retiring from competition due to injury, former Super G and Downhill World Champion Mélanie Suchet has reinvented herself as a ski patroller and avalanche blaster. She is one of very few women in the job: just three, compared with the forty or so men in Val Thorens ski patrol! After her time on the competition circuit and her three Winter Olympic appearances, the skier tried her hand at instructing. But her vision of the sport was too different to that of an instructor: she prefers shooting down the slopes at top speed, all on her own. Her father, Raymond, and brother, Mathias, are both ski patrollers, and through their experiences, Mélanie saw an opportunity to work in the ski area, helping others. It took her a while to achieve her goal, spending a few years training, getting her qualifications, learning how to read the weather, the wind, the snow... In 2014, she completed her training by becoming an avalanche blaster, a qualification that allows her to trigger avalanches every morning. Today, it has become her passion. *“Before, I didn’t really know the mountains, just the groomed slopes!”* she says. She still delights in skiing the untracked slopes before the ski area opens for the day, checking the markers, the conditions, skiing carefully along and adapting her speed as she performs a particular task or goes to help an injured skier. *“I’ve grown to love off-piste!”* Val Thorens ski patrol is predominantly male, but Mélanie can certainly hold her own. Sometimes when she turns up, hidden under her helmet and goggles, injured skiers mistake her for a man, then ask whether she’ll be able to manage steering the blood wagon...before quickly apologising. Most of them don’t even notice. *“I have a different approach to my male colleagues. I’m more sensitive to pain, more careful,”* she tells us. Though Mélanie works on her own most of the time, she has a whole team behind her. *“The rescue service is a huge machine. When I was competing, I knew I could trust myself, but here, I’ve learnt to trust other people too. We all work together!”*



AUDE JONCQUIERT-LATARJET

médecin-urgentiste de montagne à Courchevel



« C'est calme, c'est beau, c'est pur... C'est un endroit exceptionnel! » Vivre en montagne s'est imposé à elle comme une évidence. Petit bout de femme dynamique aux yeux bleus pétillants, Aude Joncquiert-Latarjet a toujours lié son activité médicale et sa passion pour la montagne. En 2003, elle termine ses études en gravissant l'Everest.

Il y a trois ans, elle a ouvert son cabinet médical à la Tania. « La crèche de la Tania avait accepté mon enfant, raconte-t-elle. La commune cherchait un médecin et m'a proposé le poste, mais j'étais urgentiste aux secours héliportés à Modane et je voulais rester dans mon hélico ! J'ai finalement franchi le pas à l'arrivée de mon deuxième enfant tout en continuant mon activité aux urgences. »

Elle pose des plâtres, effectue de la petite chirurgie, de la gynécologie... et peut même traiter un infarctus sur place. Être urgentiste lui permet de gérer son activité en station de façon plus détendue. « Je peux réduire une fracture, poser une perfusion et lire un électrocardiogramme très rapidement, explique-t-elle. Cela permet de soigner les gens dans la station et parfois de ne pas les envoyer à l'hôpital. » La patientèle d'Aude Joncquiert-Latarjet est internationale et très respectueuse du corps médical ; peu importe qu'elle soit une femme. « Ce peut être un avantage pour gagner la confiance de certains étrangers dont la pudeur exige d'être examinés par une femme, remarque-t-elle. Et les parents de jeunes enfants apprécient aussi la prise en charge par un médecin féminin qui se montrera très patient. »

Comblée par son environnement, la jeune femme a décidé de s'installer à l'année, mais il lui manque un peu d'adrénaline et elle aimerait refaire du secours héliporté. L'hiver dernier, elle a eu la chance de médicaliser la Coupe du monde féminine de ski alpin de Courchevel. « J'ai été sollicitée pour le transport héliporté, se réjouit-elle. La médicalisation des événements sportifs me tient très à cœur et je suis bien entendu à la disposition du comité d'organisation des Championnats du monde de ski alpin 2023 ! » ■

Aude Joncquiert-Latarjet a mountain-based A&E doctor

"It's quiet, it's beautiful, it's pure... It's a fantastic place!" Living in the mountains was a no-brainer for this petite young woman with sparkling blue eyes. Aude Joncquiert-Latarjet has always managed to entwine her medical career with her passion for the mountains. In 2003, she rounded off her studies by climbing Everest. Three years ago, she opened her medical surgery in La Tania. "My child was accepted into the nursery in La Tania," she tells us. "The commune was looking for a doctor and offered me the job, but I was an emergency doctor with Modane air ambulances and wanted to keep working in a helicopter! I ended up taking the job when I had my second child, though I also worked in the emergency department."

She applies plaster casts, carries out small operations, performs gynaecological check-ups...and can even treat a heart attack on site. Her experience as an A&E doctor has proven very useful in her resort-based practice. "I can set a fracture, insert a drip and read an ECG very quickly," she explains. "It means that I can treat patients in the resort and can avoid sending them to hospital." Aude Joncquiert-Latarjet's patients come from all over the globe and are very respectful of the medical profession; they don't care that she's a woman. "It can sometimes be an advantage when trying to earn the trust of certain foreigners, who would rather be examined by a female doctor," she remarks. "And the parents of young children also like a female doctor treating their child, as we're more patient."

Feeling truly at home in the mountain environment, the medic decided to move to La Tania year-round, but she misses the adrenaline of her former job so would like to go back to air ambulance work. Last winter, she had the opportunity to work at the Women's Alpine Ski World Cup in Courchevel. "I was asked to be part of the air ambulance team," she tells us, happily. "I really love working as a medic at sporting events, so I'm open to offers from the organising committee of the 2023 Alpine Ski World Championships!"

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal

Édouard Bourgin

Avocat en dommages corporels

Le cabinet de maître Edouard Bourgin et son équipe est « Le » cabinet d'avocat de la *Capitale des Alpes*, spécialisé dans l'indemnisation des victimes d'accidents corporels!

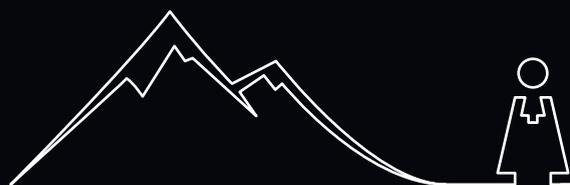
Victimes d'accidents de la route, d'accidents médicaux ou encore de collisions entre skieurs, notre cabinet défend tous les blessés et obtient la réparation financière et morale de leurs préjudices devant les tribunaux de l'ensemble du territoire français.

Depuis plus de dix ans, nous sommes devenus un acteur incontournable aux cotés des victimes et accumulons les références et décisions de justices remarquables: 12 millions d'euros obtenus devant la cour d'appel d'Aix-en-Provence pour un accident survenu à un enfant, ou encore 5,5 millions d'euros accordés par le Tribunal de Grenoble à un motard accidenté.

Le cabinet lutte en permanence pour la reconnaissance des droits des victimes.

Une affaire en cours? Notre cabinet indemnise actuellement une vacancière hollandaise victime, durant ses vacances, d'un sévère traumatisme crânien consécutif à une grave collision sur les pistes de ski.

**NOTRE DEVISE ? VOUS DÉFENDRE...
ET GAGNER, TOUT SIMPLEMENT !**



1 rue Molière, 38000 Grenoble

Tél. : 04 76 43 38 75 Fax: 04 76 94 18 47

edouardbourgin.avocat@gmail.com

www.avocat-grenoble-prejudice-corporel.com

 @AvocatBourgin

Trois femmes fondent la glace



Six ans déjà que les passionnés de sports automobiles et de glisse se retrouvent chaque hiver à Serre Chevalier pour une compétition unique en son genre, l'Ice Kart Trophy. Amateurs et professionnels participent, le temps d'un week-end, à une course de karting complètement folle sur une piste de glace de plus de 500 mètres de long. Aurore, Annick et Manon se sont étalonnées. Elles étaient les trois seules femmes du plateau.

Regards d'excitation, de concentration. Le soleil est de la partie. Samedi 27 janvier 2018, 10 heures du matin, température extérieure -5°C, piste de karting sur glace de Chantemerle. Les 42 participants s'échauffent, le premier tour de qualification débute dans quelques minutes. Casques vissés sur la tête, combinaisons ajustées, les quatorze premiers pilotes chevauchent leurs karts. Les moteurs vrombissent.

Parmi les as du volant, trois petits bouts de femmes bien décidées à en découdre : les Ice Girls. Aurore, Annick et Manon sont les seules représentantes de la gent féminine à participer à la compétition et, malgré leurs petits gabarits, elles n'ont rien de novices puisqu'elles courent toutes les trois en championnats nationaux et internationaux de Sprintcar. Venues spécialement pour l'occasion du Jura pour l'une, de la Belgique et de la Haute-Garonne pour les deux autres, les trois amies – qui ont pour terrain de jeu habituel la terre – doivent, cette fois-ci, apprivoiser leur nouvelle machine ainsi que la piste entièrement recouverte de glace.

« On roule toutes les trois sur des championnats de Sprintcar, et on a participé il y a deux ans au Trophée Andros féminin à l'Alpe d'Huez, explique Aurore Louison, la pilote jurassienne. Une amitié s'est liée depuis entre nous. Quand j'ai appris qu'il y avait une course sur glace à Serre Chevalier, j'ai tout de suite mis un post sur les réseaux sociaux. Manon, la benjamine, m'a immédiatement appelé en suggérant



Les Ice Girls : Aurore, Annick et Manon sont les seules représentantes de la gent féminine lors de l'Ice Kart Trophy de Serre Chevalier, une compétition unique en son genre.

The Ice Girls. Aurore, Annick and Manon were the only women to compete in the Ice Kart Trophy Serre Chevalier.

que ce serait super de constituer une équipe ensemble. Nous avons alors contacté Annick, elle a été immédiatement partante. Sur la glace, ce sont des conditions auxquelles nous ne sommes pas confrontées souvent, qui réclament une technique de pilotage vraiment à part, mais nous adorons ça ! »

Après 45 minutes de qualification – chaque pilote dispose de 15 minutes –, les grilles de départ sont définies pour les trois courses de la journée. Annick : 7^e de son groupe. Manon : 11^e. Aurore, elle, s'élancera en dernière position. Des résultats en demi-teinte, mais qui n'affectent pas le moral des trois participantes. *« C'est l'endurance qui entre en compte, il va donc falloir faire le moins d'erreurs possible », analyse Aurore.* >>>



Les trois pilotes émérites, venues à Serre Chevalier pour disputer cette course sur glace, courent en championnats nationaux et internationaux de sprintcar.

These three experienced drivers came to Serre Chevalier to take part in the ice-driving race, but usually compete in French and international sprintcar races.

Les karts atteignent 50 km/h dans les lignes droites et procurent de belles sensations aux pilotes.



»»» 12 h 20, départ de la première manche. Les pilotes jouent des coudes, les karts atteignent les 50 km/h dans les lignes droites et procurent de belles sensations aux pilotes qui se relaient afin de boucler les soixante tours. Nos filles de glace terminent à l'avant-dernière place. Qu'importe, elles disent prendre « du bon temps », affirmant vouloir « rester concentrées » pour la suite de la compétition. « La conduite est beaucoup plus fine sur la glace, plus précise, qui réclame de la délicatesse au moment de la reprise des gaz ou de l'utilisation des freins, confient-elles. Donc, il convient d'éviter les gros freinages en appui, il faut être tout en dérive. La moindre erreur se paie cash. Un tête-à-queue, et c'est tout de suite 5 secondes de perdues ! » »»»



La pause déjeuner, bien méritée, sert de débriefing technique: qualité de la piste, lecture du terrain, gestion de tel ou tel virage. Les trois femmes échangent leurs impressions, paroles et gestes à l'appui. Le résultat de la deuxième manche reste pourtant identique. Et ce n'est qu'au cours de la troisième et dernière course, au moment où le soleil généreux cède peu à peu la place à l'éclatante lueur de la pleine lune et que le froid glacial de janvier reprend rapidement ses droits en redonnant toute sa dureté à la piste, que les Ice Girls opèrent une remontée spectaculaire: 10^e place. *« Nous avons pris beaucoup de plaisir lors de cette compétition. La piste de karting était impeccable. Cela nous a permis de piloter avant le début de la saison de Sprintcar. Nous garderons un excellent souvenir de l'Ice Kart Trophy et de Serre Chevalier. »*

Le crépitement du feu d'artifice, spécialement tiré pour l'occasion, clôturé cette journée en beauté. Les yeux des trois héroïnes du jour pétillent, tandis que les équipes techniques du circuit prennent le relais et travaillent ardemment la piste une bonne partie de la nuit, l'aidant à lui redonner tout son éclat. ■

Texte: Julie Challier | Photos: Jan Novak



De la tête aux pieds!

LOCATION . VENTE . RÉPARATION
ENTRETIEN



SPYDER

ENERGIA PURA

VOLA

BRICO

NEON

bolle

uvex

reusch

snowlife

LEVEL

LEKI

KOMPERDELL

SLYTECH

SWIX

30 ANS À VOTRE SERVICE

St Chaffrey

Grenoble

Briançon

La Gérarde

SPORT CONFORT

Route de Grenoble - 05330 St Chaffrey

04.92.24.08.77

contact@sportconfort.com





« La conduite sur glace réclame précision et délicatesse, notamment lors de la reprise des gaz ou du freinage. »

Après 60 tours de piste, les Ice Girls, battantes jusqu'au bout, terminent à la dixième place. Une belle performance.
After 60 laps, the Ice Girls, who remained determined until the end, brought home a worthy tenth place.

Aurore Louison

40 ans, Dole, Jura

«L'Ice Kart Trophy était top ! Je ne participe qu'aux courses qui me plaisent. Cette année, je m'inscrirai dans des épreuves de rallye sur terre, ainsi qu'à des courses de côte avec un prototype. Je veux d'abord m'amuser. En vérité, je suis tombée dedans grâce à mon papa qui roulait en Sprintcar, j'ai suivi ses pas.»

Aurore Louison, 40. Dole, Jura (France) : "I love the Kart Trophy! I only do races I enjoy. This year, I'll do some rallies, and some coastal races with a prototype. I'm looking for some fun. Actually, it was my dad who got me into this. He also drove a Sprintcar, and I just followed in his footsteps."

Annick Joosen

45 ans, Anvers, Belgique

« Je suis passionnée de courses depuis plus de vingt ans, auto-cross, coccinelle, Sprintcar 2 roues motrices, puis Crosscar. C'était une première pour moi, le kart sur glace. Tout diffère. Au début, c'est très difficile, et puis finalement, on adapta assez rapidement notre technique de pilotage.»

Annick Joosen, 45. Antwerpen (Belgium) : "I've been crazy about racing for more than twenty years, auto-cross, beetles, Sprintcar and now Crosscar. It was my first time ice driving. Everything is different. At first, it's really hard, and then in the end we managed to adapt our technique and our driving pretty quickly."

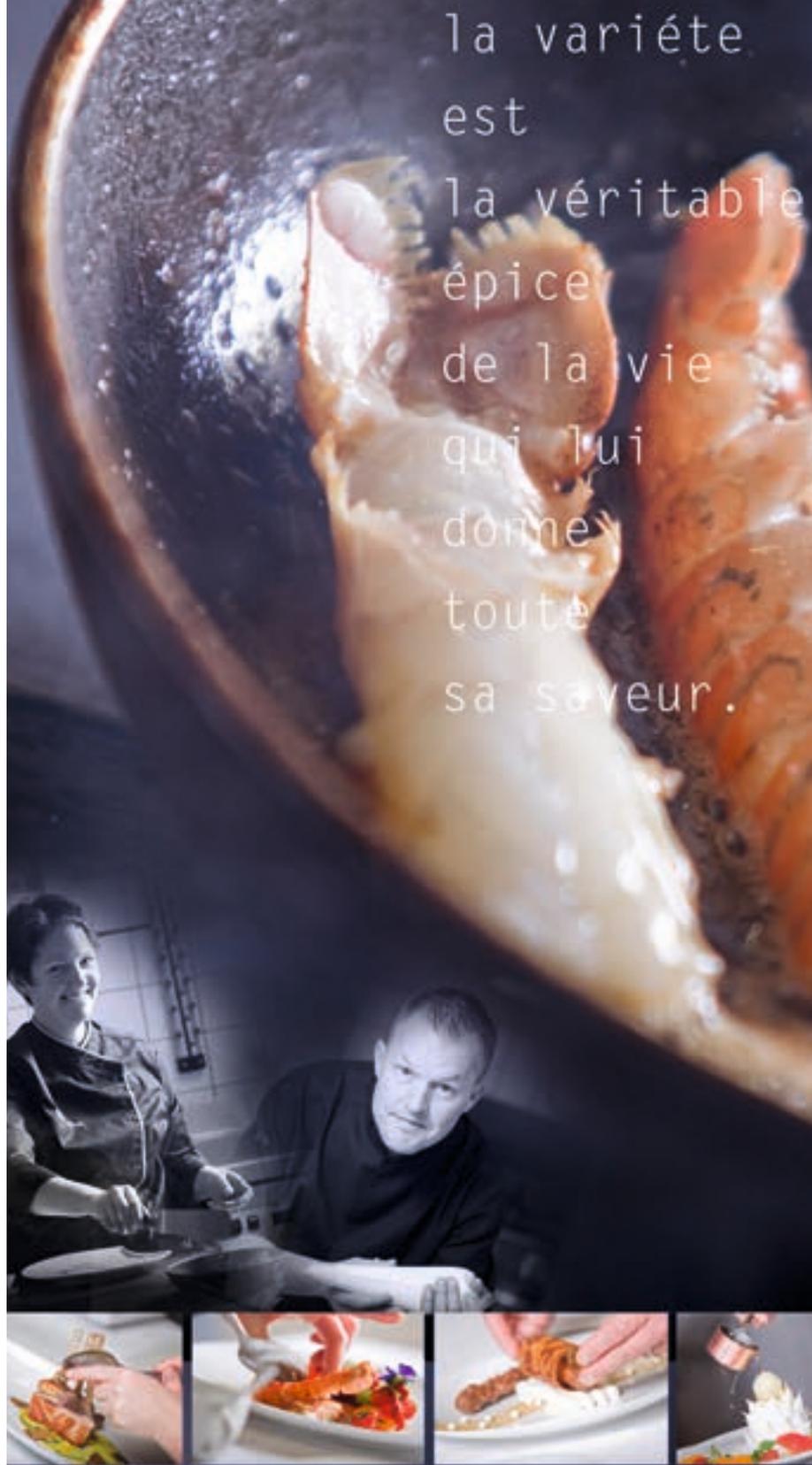
Manon Salaneuve

28 ans, Saint-Gaudens, Haute-Garonne

«Dire que je suis passionnée relève de l'euphémisme. Mon père m'a transmis le virus. Mon engin de prédilection, c'est le Sprintcar, discipline à laquelle je participe aux championnats de France, qui disposent d'une catégorie féminine, ce qui est unique en Europe. La glisse fut une expérience intéressante et enrichissante, mais moins rapide que sur terre. Les sensations étaient là. Il suffisait de bien doser l'accélérateur et de lever le pied sur les freins.»

Manon Salaneuve, 28. Saint-Gaudens, Haute-Garonne (France) : "To say that I'm keen would be an understatement. My dad gave me the bug. I love Sprintcar the most, and I compete in the French championships in the discipline. It is one of the rare racing categories to have a female section. Ice driving was a nice experience, but it's slower than normal driving. The adrenaline was the same though! But you have to gauge the accelerator just right, and not brake too hard."

la variété
est
la véritable
épice
de la vie
qui lui
donne
toute
sa saveur.



www.peche-gourmand.com

RESTAURANT
LE PÊCHÉ GOURMAND



au Guide Michelin

2 route de Gap
05100 Briançon
Serre Chevalier Vallée
04 92 21 33 21
lepechegourmand@hotmail.com

Three Women Burning Rubber... on Ice



For the past six years, Serre Chevalier has hosted a unique car race, the Ice Kart Trophy. Both amateurs and pros take part, for a weekend of go-kart racing on ice. The track is over 500 metres long. Aurore, Annick and Manon were the only three women in competition last year.

The atmosphere is exciting and intense. The sun is out. Saturday, January 27, 2018, 10 am at the ice-karting track in Chantemerle. The 42 participants are warming up, the event is about to start. With their helmets on and outfits zipped up, the first fourteen pilots board their go-karts. The engines are roaring. Among the drivers, three women who are determined to do their best: The Ice Girls. Aurore, Annick and Manon are in fact the only female drivers to have enrolled in the event, but they are seasoned race drivers, as all three of them compete both on a national and international level in Sprintcar, although they usually drive on firm ground. For this event, they will have to adapt both to the new vehicle and the icy surface. *“All of us compete in Sprintcar championships, and two years ago we took part in the women’s*

Trophee Andros in Alpe d’Huez,” explains Aurore who is from the Jura region. *“We became friends. When I heard about this ice race in Serre Chevalier, I immediately posted on social media, and Manon phoned me back to suggest we made a team. So we got in touch with Annick, who was also in straight away. We don’t drive on ice very often, and it requires a special technique, but we love it!”* After the qualification rounds, the departure positions are set for the day. Annick is 7th in her group, Manon 11th and Aurore starts last in hers. Not such a great start, but the three women stay optimistic. *“Endurance will be important, let’s make as few mistakes as possible,”* says Aurore. At 12:20pm it’s time for the first heat. The combat is fierce and the go-karts top their speed at 50km/h, making it an exciting race for the pilots who take turns in order to complete the 60 laps.



The Ice Girls finish second last. Never mind, they say they are having fun and are staying focused for the rest of the competition. *“Driving on ice is a lot more precise, you have to accelerate gently, and the smallest of mistakes can cost you dearly.”* During the lunch break, they debrief the course and give each other advice, but the second heat is more or less identical to the first. It’s only in the third and last round that they manage to make a come-back and finish 10th. *“We had so much fun in this competition. The track was perfect, and it’s a first race before the Sprintcar season starts. We loved the Ice Kart Trophy and Serre Chevalier.”* The day ends with fireworks, and the Ice Girls have sparkles in their eyes, while the technicians of the ice track will be hard at work a good part of the night in order to restore the track for the following day. ■



BOUCHERIE
CHARCUTERIE · TRAITEUR



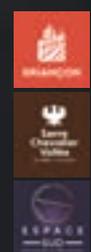
*Viandes des Hautes-Alpes
Charcuteries Maison*

**2 médailles
au Concours
Général Agricole
2018**



Produits des Hautes-Alpes

Fromages, confitures, miels, vins, génépi, bières, glaces ...



17, rue des lampiers, Espace Sud, Briançon

☎ 04 92 23 10 09

Lundi au Jeudi : 8h30>12h15 14h30>18h30

Vendredi et Samedi : 8h30>12h15 14h30>19h00

Fermé le Dimanche



Lame de Gargouille



En la vieille ville de Briançon, l'artisan coutelier Thomas Collet fabrique manuellement des couteaux pour tous usages y compris Le Gargouillard, qu'il a imaginé pour porter les couleurs de la cité Vauban. Rencontre.

L'atelier, installé à l'arrière de sa boutique Shimshal, tient dans un mouchoir de poche. Là, au cœur de la moyenneuse Gargouille de Briançon, Thomas Collet, artisan coutelier, lunettes et masque lui protégeant le visage, dessine, découpe, martèle, taraude, ajuste et affûte; en un verbe, fabrique ses pièces uniques. Des couteaux aux lignes sobres, imaginés au gré des commandes ou de ce que lui inspire la matière brute. Des créations pratiques et esthétiques qui répondent aux multiples usages de cet objet tranchant dont les premières traces remontent à l'âge de bronze. Depuis plus de 25 000 ans, le couteau de silex, de pierre, d'os ou de fer a certes considérablement évolué, il s'est même sophistiqué à l'extrême, sans pour autant se métamorphoser. Évidence, sa fonction reste immuable: il sert à couper! Une lame, un manche, parfois pour les pliables un mécanisme plus ou moins technique, telle est la base de l'outil depuis ses origines. Mais derrière son apparente simplicité se dissimule le savoir-faire d'un artisan et des heures interminables concentré sur l'établi. «*Je produis environ 150 pièces par an et certaines me demandent plus de 30 heures de travail*», confirme le quadragénaire tout en dénouant son tablier de cuir.

ARTISAN AUTODIDACTE

L'artisan dont le physique trahit sa passion pour la grimpe, a débarqué à Briançon en provenance directe de Saône et Loire dès sa majorité, avec pour ambition de croquer la montagne par tous les bouts et d'en vivre si possible. De voies en pistes, de sommets en pentes raides, il a finalement emprunté un des chemins de traverse de la vie pour ouvrir



Imaginé par Thomas Collet, le couteau Le Gargouillard, en acier carbone ou damas, est voué à devenir pour Briançon ce que le Laguiole est à l'Aubrac et l'Opinel à la Savoie.

Designed by Thomas Collet, the Gargouillard knife, with a carbon or Damascus steel blade, is destined to become a symbol for Briançon, like the Opinel knife is for Savoie.

son commerce de bijoux artisanaux importés. Thomas s'ennuyait-il derrière le comptoir de Shimshal? Possible. Il a fallu la réminiscence du passé pour s'en rendre compte. Le souvenir d'enfance a surgi dans son présent par l'entremise d'un héritage bien symbolique: le touret de son grand-père, celui-là même sur lequel, à l'âge où l'on joue aux chevaliers, il fabriquait des épées en bois et développait son aptitude pour les travaux manuels. «*Je l'ai installé à l'arrière du magasin, j'ai commencé à m'amuser à réaliser un couteau, puis un deuxième, je me suis amélioré, perfectionné jusqu'à en faire mon métier et sortir mes premières pièces pour la vente.*» Autodidacte de la coutellerie, il imagine des couteaux pour la chasse, d'autres pour la pêche, pour la table, pour la cueillette des champignons, pour les loisirs outdoor (le couteau dit bushcraft), des fixes, des pliants à friction, des couteaux >>>



*Un artisanat de précision
et de minutie qui
demande de multiples
compétences,
de l'ébénisterie
à la mécanique.*

»»» de poche, simples et maniables ou des œuvres de collection pour connaisseurs. Des objets rares en manches en molaire de mammoth fossilisé ou le Gargouillard, décliné en acier carbone ou damas (feuilletage d'acier formant des motifs moirés), voué à devenir pour Briançon ce que le Laguiole est à l'Aubrac et l'Opinel à la Savoie. « *Beaucoup de régions ont leur couteau ce qui n'est pas le cas pour Briançon. Alors, j'ai créé le Gargouillard.* »

UN SAVOIR-FAIRE HYPER TECHNIQUE

Dans son antre où chaque machine a trouvé sa place au millimètre, Thomas Collet explique

en détail et en précision l'art de fabriquer un couteau, à la main, de A à Z. Ici, pas d'assemblage, mais une fabrication totale in situ. L'affaire est technique et demande compétences multiples, de l'ébénisterie à la mécanique. « *Je pars de la matière brute, française principalement, reçue en barre: acier, inox, damas... Je découpe mes lames à la disqureuse, les usine par enlèvement, réalise l'émouture – le tranchant de la lame –, effectue divers traitements thermiques pour durcir puis détendre l'acier et trouver le juste compromis entre dureté, élasticité, qualité de coupe et facilité d'affûtage. La finition est manuelle, du ponçage au polissage. Pour le*

Des couteaux fabriqués de A à Z à Briançon, à la main, qui nécessite parfois plus de 30 heures le nez rivé à l'établi.
Knives handcrafted from A to Z in Briançon, some of which take more than 30 hours to complete.



enperspective

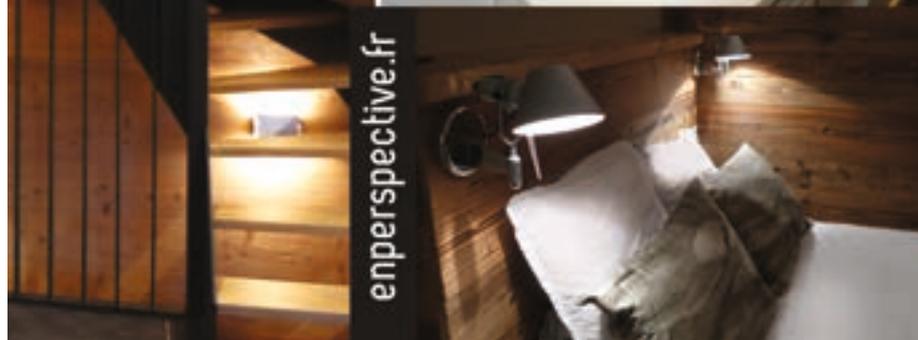
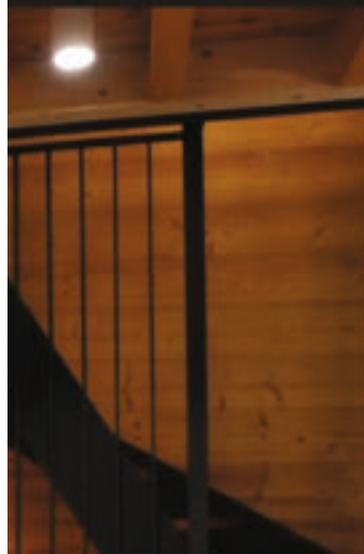
De l'esquisse
à la maîtrise
d'œuvre

Briançon - 04 92 21 19 93 

manche, je travaille en priorité les essences locales : le mélèze, le frêne, le noyer. Et pour les pliants, j'intègre le système ad hoc : cran d'arrêt, roulement à billes... » Dans les vitrines de Shimshal s'exposent aussi ses créations réalisées en bois de cerf ou en corne, toutes présentées avec l'étui en cuir adapté que l'artisan de la précision a soigneusement fabriqué. « J'aime les belles matières, ce sont elles qui m'inspirent », avoue ce créatif qui revendique un style sobre, épuré. « Je recherche avant tout la fonctionnalité d'un couteau, l'esthétisme, s'il est important, arrive toujours en second plan dans mes créations. Mes clients sont très exigeants quant à la qualité et l'aspect pratique de leur couteau. »

PASSION À VENDRE

Si le couteau a déboulé dans sa vie presque par hasard, nul doute qu'aujourd'hui il tient lieu de passion pour l'artisan sans cesse en quête de nouvelles formes et techniques. Le coutelier, également rémouleur pour qui lui apporte ses couteaux à affûter, particulier et restaurateur, est, de fait, intarissable sur le vaste sujet. « Il s'agit d'un outil universel, aux multiples >>>



enperspective.fr



« J'aime les belles matières, elles inspirent la sobriété de mes créations. »

»»» *usages selon les pratiques et les cultures, doté, de plus, d'une charge symbolique et émotionnelle forte.* Seul artisan coutelier du Briançonnais, Thomas Collet perpétue le savoir-faire ancestral d'un artisanat en voie de disparition. Une fierté et un combat pour celui qui vise désormais une montée en production et en gamme, dans un atelier aux dimensions, cette fois-ci, appropriées! *« L'objectif est de vivre à 100 % de la vente de mes couteaux. »* De la vente pour sûr! Superstition ne dit-elle pas qu'offrir un couteau porte malheur, coupe l'amitié et l'amour à moins de l'échanger contre une pièce de monnaie? ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Durand



Mélèze, frêne, noyer, Thomas Collet utilise de préférence les essences locales particulièrement pour son couteau local, emblématique de la Cité Vauban.
Larch, ash, walnut... Thomas Collet prefers using local wood, especially for the knife designed to represent Briançon.

CONTACT

Thomas Collet
Artisan coutelier
Boutique SHIMSHAL
36, Grande rue (Gargouille)
Briançon
Tél. : 06 66 91 73 18
thomascollet-coutelier.com



Adèle & Gaston

Prêt à porter • Chaussures Accessoires

Retrouvez nous toute l'année

au cœur de la Cité Vauban
56 Grande Rue • Briançon



04 92 46 10 40

TIFFOSI LAB DIP Deaigual kanina Happy Socks smosh! Lola Espelata NO EXCESS GROW 



Produits locaux Bio
Spécialités Montagnardes



Le Montagn'Art

restaurant • crêperie • salon de thé

Place du Village
Le Monétier les Bains



Service continu

Réservation

04 92 24 43 74

The Old Town Blade

In the old town of Briançon, knife maker Thomas Collet creates handcrafted knives for all uses. One of his models is 'Le Gargouillard' that he designed in the colours of the fortified town.

The workshop at the back of the Simshal boutique is tiny. Here, in the heart of the Middle Ages-like old town of Briançon, also called La Gargouille, Thomas Collet designs, cuts, hammers, beats, polishes and sharpens metal into unique knives. His creations have a sleek design, made to order or according to his own inspiration. Some have a practical use, others are more for the design itself, just like tradition would have it for this cutting-edge tool that humans started to use in the Bronze Age. In the last 25 000 years, the design and materials have of course evolved, but the purpose is the same: it cuts! A blade and a handle, sometimes a mechanism to fold the blade, but the basic design has remained the same since the beginning. Behind the apparent simplicity of this tool you will find the skill of a craftsman who spends endless hours in the workshop. "I make about 150 pieces per year, and some of them require more than 30 hours' work," says Thomas while taking off his leather apron.

A SELF-TAUGHT MAN

Thomas' physique leads us to his passion for mountain climbing. He came to Briançon from the Loire valley as a young adult, looking to explore the mountains and if possible to make a living here. Having criss-crossed mountain paths and climbing routes, he ended up on a side-track in the old town of Briançon, opening a boutique with imported, handmade jewellery. He may have grown a little bored behind the counter in his shop, but only realised when the past came to knock on the door, in the shape of his grandfather's old wood turner. He remembered making wooden swords and other things with him, learning to use his hands. "I put it at the back of the shop, and just for fun, I made a knife, then another one and I started getting good at it. Until one day, it was my profession and I was selling my craft in the shop."



Self-taught in knife making, he has designed knives for hunting, fishing, mushroom picking and other outdoor activities, but also simple pocket knives and more intricate pieces for collectors. Exclusive knives with handles made in fossilised mammoth tooth, or the Gargouillard knife, with a carbon or Damascus steel blade. He would like this knife to become emblematic for Briançon, like the Opinel knife is for the Savoie region. "Many regions have their own knife, but not around Briançon. So, I created the Gargouillard."

HIGHLY TECHNICAL SKILLS

In his workshop, where there is just enough space for each tool, Thomas Collet shows us the knife making process from A to Z. He doesn't just assemble pieces, but makes each part from scratch. It's highly technical and calls for various skills, including both woodwork and metalwork. "I start with raw materials, mainly French. I order bars of metal: ordinary, stainless or Damascus steel... I cut out the shape with an angle grinder, create the sharp edge and use various heat treatments to harden the blade, but also to make it more supple. It's a fine balance to get the right feel in a blade, and make it easy to sharpen. All the fine tuning is manual, and I like using local wood for the handle, such as larch, ash or walnut." In

the Simshal shop window, you can also see knives with handles made with deer antlers or horn, each one with its custom made, leather sheath. "I like using beautiful materials, but having a functional and practical knife is my main priority, and it is what my clients ask for first and foremost."

A REAL PASSION

Knives might have ended up in his life by chance, but there is no doubt that it has become a real passion for Thomas, who is always searching for new design ideas and learning new techniques. The knife maker also sharpens knives for local chefs and private customers, and he can talk about knives and their history for hours. "It's a universal tool with multiple professional and cultural use. It is also charged with strong symbolic and emotional value." The only knife craftsman in Briançon, Thomas Collet is proud to keep an ancient tradition and skill alive. His goal is to find a new workshop with more space for his passion in order to increase the production and the range of products. "I'd like to be able to make 100% of my living from the sale of my own knives." Selling the product should be easy. French superstition says that gifting a knife is bad luck, as it will cut both love and friendship, unless money is exchanged. ■



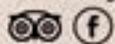
RESTAURANT - GRILL

Le Pied de la Gargouille



de la ferme à l'assiette

04 92 20 12 95
Briançon, Cité Vauban



Viande et poisson de pays grillés à la cheminée

Bailey

STETSON

Panizza

PAUL MARIUS



ARCANES

INSIDERS STORES



04 92 67 02 85
f arcanes05100

28 Grande Rue
Cité Vauban
BRIANÇON

Le Serre d'Aigle
Chantemerle
SERRE CHEVALIER

CHAPELLERIE

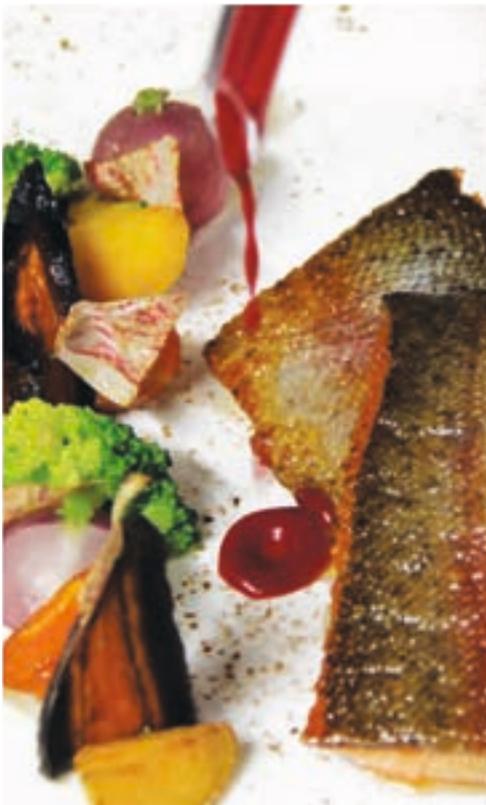
MAROQUINERIE

ACCESSOIRES DE MODE



RESTAURANT L'ALPIN

**Pour un moment de pause, de découvertes
et de bonheur culinaires.**



◊ 10, rue Centrale, 05100 BRIANÇON ◊
◊ Tél. : 04-92-21-30-28 ◊ www.lalpin.fr ◊

LE GUIDE DES RESTAURANTS ET BARS D'ALTUS SERRE CHEVALIER BRIANÇON

Altus' guide to Serre Chevalier Briançon's restaurants and bars



En ce bar à cocktails, on descend comme dans un caveau de jazz pour découvrir, sous les voûtes, une carte de cocktails chics et originaux, classiques ou revisités. Le lieu, moderne et feutré, intimiste et cosy, est dédié aux moments de l'apéritif et aux soirées placées sous le sceau de la découverte de nouvelles saveurs. On y trouve une belle sélection de spiritueux, de vins du monde, et de champagnes prestigieux. Dans les petits salons du Blue Bird, les moments se partagent comme les planches de dégustation. Un bar, moderne, mais chaleureux, où le cocktail est le maître des lieux. Un cocon assez chic où l'on se sent à l'aise dès l'après-ski. Cave à cigare cubain disponible.

Suggestions :
 . Cocktails et spiritueux
 . Vins et champagnes
 . Planches de partage

A cocktail bar with a jazz basement club feeling thanks to the vaulted ceilings. The cocktail menu has both chic, unusual, classic or innovative choices. The venue is modern and cosy, perfect for enjoying an early drink or spending a night out exploring new flavours. A good selection of spirits, wine from around the world and prestige champagne. The Blue Bird is ideal for sharing a moment, or why not one of the taster platters. A modern but welcoming bar, specialising in cocktails. A chic place to feel at home from after ski and onwards. Cuban cigar cave available.

Open 4pm-12.30am. Closed on Mondays except during school holidays.

Suggestions :
 . Cocktails and spirits
 . Wine and champagne
 . Platters to share

Tél. : 04 92 24 57 78

Blue Bird

1, impasse de la Benoîte, Le Monétier-les-Bains.
 Ouvert de 16 h à 0 h 30, fermé les lundis hors vacances scolaires.



Ouvert depuis 2002, le père a créé ce restaurant à la déco montagnarde, idéalement situé au centre de Briançon. Depuis deux ans, les fils ont repris les rênes et proposent une table où le « 100 % fait maison » est une religion ! Après un passage chez Pierre Gagnaire à Londres et chez Alain Ducasse, Jimmy le chef et Anthony son frère en pâtisserie écrivent une partition à double lecture : d'un côté une cuisine gourmande qui tient au ventre durant les grands froids, de l'autre une carte blanche, libre et élaborée. L'Alpin met l'accent, selon les saisons, sur la truite de Châteauroux-les-Alpes, l'agneau de la Durance et les fromages des alpages. Une carte qui laisse une place aux spécialités de montagne et décline 90 références de vins. Une table familiale qui a su poser son empreinte pour laquelle il est fortement recommandé de réserver.

Suggestions :
 . Salade aux bonbons de reblochon pané
 . Fondue Briançonnaise aux morilles
 . Magret de canard, jus porto et gingembre
 . Mi-cuit au chocolat Valrhona
 . Menu à 34 €

This family restaurant in the centre of Briançon and with a mountain decor was created in 2002 by the father, and for the past two years, his sons have taken over and offer "100% homemade" food. Jimmy is head chef and has worked for Pierre Gagnaire in London and for Alain Ducasse, whilst his brother Anthony is the pastry chef. The menu has two distinct sides to it. On the one hand, generous dishes to fill you up in the cold, but also a creative and more elaborate selection of dishes. At the Alpin you will find trout and lamb from the valleys just a bit further south, and cheese from the surrounding mountains. You can also try some mountain specialities and select one of the 90 wines available. Increasingly popular, advance booking is strongly recommended. Open daily, from 12pm-2.30pm and 6.45pm-10.15pm. Group arrangements on advance booking.

Suggestions :
 . Salad with breaded reblochon sweets. Briançon cheese fondue with morel mushrooms. Duck breast with a port and ginger jus. Soft-baked Valrhona chocolate dessert. Set menu at 34 €

Tél. : 04 92 21 30 28

L'Alpin

10, rue Centrale, Briançon, www.lalpin.fr
 Ouvert 7/7 jours, de 12 h à 14 h 30 et de 18 h 45 à 22 h 15. Groupes sur réservation.



Comme un air de Dublin à Serre Che! Au pied des pistes, un pub dans la pure tradition irlandaise où la meilleure Guinness de la vallée est tirée dans les règles de l'art. Un lieu unique qui transpire le charme des pubs authentiques et en décline tous les codes : service au comptoir, douze bières et cidre à la pression, retransmissions sportives, fumeur intérieur. On apprécie les thés, tisanes, cafés, chocolats chauds, servis dans des tasses de porcelaine, les crêpes pour le goûter autour de jeux de société, les après-ski en Music Live, les nombreux cocktails, rhums et whiskies à la carte. L'établissement respecte l'esprit du pub familial et chaleureux et joue la carte du Temple Bar jusqu'au blind test du jeudi soir autour d'une pression et d'une planche de charcuterie ou de fromages. Le poulx de cette enclave irlandaise s'accélère le jour de la Saint Patrick!

Suggestions :
 . Guinness traditionnelle
 . Douze bières à la pression
 . Chocolat chaud version cocktail
 . Large gamme de spiritueux
 . Planches à partager

A slice of Dublin in Serre Chevalier. Right at the bottom of the piste, you'll find a traditional Irish pub with the best Guinness in the valley and with a charming atmosphere. Order one of the dozen draft beers at the counter, an indoor smoking area and sports TV. Enjoy a hot drink or freshly made pancake in the afternoon and challenge your friends at a board game. Live music at after-ski, an excellent choice of drinks, including many cocktails, a wide selection of rum and whisky. Thursday night music blind test, best enjoyed with a beer and a plate of cheese or cold-cut meat. Don't miss this place on St Patrick's Day!

Suggestions :
 . Traditional Guinness
 . Twelve draft beers
 . Cocktail versions of hot chocolate
 . Wide selection of choice spirits
 . Platters to share

Tél. : 06 75 83 77 76

Sister's Pub

Centre commercial du Serre d'Aigle, Chantemerle, www.sisterspub.fr
 Facebook : Sisters-pub Serre-chevalier. Ouvert de 7 h 30 à 2 h du matin.



Si vous aimez la cuisine classique valorisant les bons plats du terroir ou celle plus inventive alliant les saveurs du monde, la Brasserie du Casino Circus est faite pour vous ! À découvrir dans la carte Brasserie : la soupe à l'oignon maison, les involtini au reblochon et au jambon cru, la souris d'agneau braisée 5 heures avec sa sauce groseille romarin ou encore pour les saveurs d'ailleurs : le poulet Makhani aux épices de l'Inde ou les beignets de crevettes tempura maison, sauce aigre-douce avec son wok de nouilles et de légumes asiatiques. Selon vos envies et votre appétit, l'assiette de fromages italiens ou la profiterole géante pourront, in fine, tenter votre gourmandise. À découvrir aussi les formules « tout compris » avec des tickets de jeu* pour tenter de provoquer la chance aux machines à sous.

Suggestions :

- . Le midi, plat du jour à 9,50 €, formule du jour (plat + dessert) à 12,90 €
- . Offre Gagnante à 20 € : 1 verre de vin + 1 menu + 5 € en tickets de jeu*
- . Offre Duo à 50 € : 2 coupes de Champagne + 2 menus + 20 € en tickets de jeu*
- . Le dernier mercredi du mois, offre « Dîner et Jouer » à 20 € : 1 menu + 20 € en tickets de jeu*

If you enjoy classic, French food with regional dishes, or on the other hand more unusual dishes with exotic flavours, the Brasserie du Casino Circus should suit your taste buds! To try on the Brasserie menu: homemade onion soup, Reblochon and cured ham involtini, knuckle of lamb braised for 5 hours with a redcurrant and rosemary sauce. For something more exotic, try the Makhani chicken with Indian spices, or tempura prawns with a noodle and vegetable mix. Perhaps round off with an Italian cheese platter, or a giant profiterole. 'All Inclusive' formulas with a combination of food and tokens for trying your luck at the one-armed bandits.*

Suggestions :

- . Lunchtime dish of the day 9.50€, set lunch menu (main/starter) at 12.90€.
- . Winner's Deal at 20€: 1 glass of wine + 1 menu + 5€ in tokens*. Deal for Two at 50€: 2 glasses of champagne + 2 menus + 20€ in tokens*. The last Wednesday of each month, "Dine and Gamble" for 20€: 1 menu + 20€ in tokens*

Tél. : 04 92 20 66 66

7, avenue Maurice Petsche, 05100 Briançon, www.casinodebriancon.fr
Ouvert tous les jours 12 h-14 h et 19 h-23 h, le samedi 19 h-minuit.

* L'entrée à la salle de jeu est réservée aux personnes majeures non interdites de jeu sur présentation d'une pièce d'identité obligatoire. Tickets de jeu non modifiables, non remboursables.
*Access to the gambling room only for adults who have not been banned from gambling. Valid photo ID obligatory. Tokens are non-changeable, non-refundable.

Casino Circus



Après une plongée salvatrice dans les Grands Bains de Monétier, une halte gourmande à la Terrasse de l'établissement complètera d'enchanter votre immersion en eau chaude. Avec une vue imprenable sur les sommets de Serre Chevalier et les glaciers des Écrins, vous vous régalez d'une cuisine concoctée à base de produits de qualité. Le déjeuner s'annonce savoureux et équilibré : découvrez la nouvelle carte d'hiver, dès le mois de décembre ! En milieu d'après-midi : goûters et grignotages sont à déguster sans modération face aux pistes de Serre Chevalier. Un cadre unique, ouvert toute l'année, où il est possible simplement de prendre un verre ou une boisson chaude et de profiter de ce site de toute beauté.

Suggestions :

- . Groupes, séminaires, nous vous recevons avec plaisir, n'hésitez pas à nous contacter.

After plunging into the warm waters of the Grands Bains in Monétier, a stop at the Terrasse in the spa establishment will complete your experience. With panoramic views of the peaks of Serre Chevalier and the glaciers in the Ecrins national park, enjoy a bite to eat. The breakfast menu is both tasty and healthy: discover the winter suggestions from December onwards. In the afternoon, try a piece of cake or a snack and watch the skiers on the slopes the other side of the river. A unique environment, open all year round, where you can also come for just a drink or a coffee and enjoy the beautiful setting.

Suggestions :

- . Bespoke packages for groups and conferences, contact us for more info!

Tél. : 04 92 40 00 00

Le Monétier-les-Bains, www.lesgrandsbainsdumonetier.fr
Restaurant sans réservation.

La terrasse des Grands Bains



Installé dans une ancienne bergerie au cœur de Monétier-les-Bains, le Caribou vous accueille sous les voûtes ancestrales pour un repas de cuisine traditionnelle dans une ambiance contemporaine, cosy et chaleureuse. Une carte élaborée à base de produits locaux, teintée d'une touche de modernité, où les incontournables de l'hiver font bonne figure : raclette à la tome de vache au lait cru ou au chèvre de montagne, reblochonade, pierres chaudes et fondues savoyardes. Le Caribou propose aussi un espace bar à vins, Wine and Dine, où l'on peut déguster un large choix de vins de la région et d'ailleurs autour de tapas maison. Ouvert tous les soirs à partir de 18 heures, vendredi, samedi et dimanche service du midi.

Suggestions :

- . Truite de Châteauroux fumée maison, chantilly au Combova
- . Pavé de cerf au cynorhodon des Hautes-Alpes, Spätzle maison
- . Magret de canard aux myrtilles
- . Fondue au poisson

Set in a renovated sheep barn in the heart of Monétier-les-Bains, Le Caribou has ancient, vaulted ceilings and offers traditional food in a cosy, welcoming setting with modern details. The menu is created with local ingredients, with a good choice in winter classics: raclette with unpasteurized tome cheese or goat's cheese from the mountains, reblochonade, hot stone and cheese fondues. Le Caribou also has a wine bar area, Wine and Dine, where you can enjoy a glass of wine and some homemade tapas. Open daily from 6pm, as well as Friday, Saturday and Sunday lunch.

Suggestions :

- . Home-smoked trout from Châteauroux with Combova whipped cream
- . Venison steak with rosehips from the Alps, homemade Spätzle
- . Duck's breast with blueberries
- . Fish fondue

Tél. : 04 92 24 55 84

77, rue Saint-Eldrade, Monétier, www.caribou-serreche.com

Le Caribou



En haut du télésiège de la Casse du Bœuf, dominé par l'arrivée du nouveau télésiège de Cote Chevalier, ce beau chalet propose une cuisine maison et soignée. Thierry Francou et son équipe vous accueillent dans trois espaces adaptés à vos envies. Le Snack offre aux skieurs pressés, hamburgers, paninis et crêpes. Au self-service, plats traditionnels de montagne : tartiflette, lasagnes, andouillettes ainsi que grillades, buffet de salades et plats du jour. Au restaurant, le chef propose une cuisine gourmande et généreuse. Vous serez immergé dans l'esprit du propriétaire, grand voyageur, Guide de Haute Montagne, pour qui les intersaisons s'étirent sur les sommets du monde. Des voyages, des expéditions, des treks qui se lisent sur les murs de la maison. Grande terrasse panoramique donnant sur le Snow-Park avec une magnifique vue qui s'étend jusqu'à l'Italie !

Suggestions :

- . Au snack : burgers, paninis, crêpes
- . Au self : tartiflettes, buffet de salades, lasagnes
- . Au restaurant : tartare au foie gras, magret de canard aux pommes, potée du Bivouac

Set at the top of the Casse du Bœuf and beneath the new Cote Chevalier chairlift, this beautiful chalet offers excellent, homemade food. Thierry Francou and his team welcome you in three distinct areas, one for each mood. Have a quick burger, panini or pancake at the Snack. The cafeteria serves traditional mountain food, including tartelette, lasagne, grilled meat and a salad buffet. In the restaurant part, the chef has composed a generous gourmet menu. The owner is a ski instructor and mountain guide and spends the inter-seasons exploring mountains around the world. Travels, expeditions and treks that are reflected on the menu and in the restaurant décor. A vast, panoramic terrace overlooking the Snowpark and with magnificent views all the way to Italy!

Suggestions :

- . At the Snack: burgers, paninis, pancakes
- . At the cafeteria: tartiflette, salad buffet, lasagne
- . At the restaurant: foie gras tartar steak, duck breast with apples, Bivouac stew

Tél. : 04 92 24 87 72 ou 06 09 78 48 75

Arrivée du télésiège de la Casse du Bœuf, à Villeneuve

Le Bivouac RESTAURANT D'ALTITUDE



Depuis que le vent du renouveau a soufflé sur la Maison A comme Alliey, l'institution du savoir-vivre de Monétier, totalement rajeunie, propose deux espaces pour goûter aux plaisirs de sa table et de sa cave aux 200 trésors. Au rez-de-chaussée, un bar à vin (une vingtaine de vins au verre!) à l'ambiance jazzy où l'on picore les ardoises du jour, partage fondues, planches à l'italienne et foies gras en mille façons, devant la cheminée ou perchés sur un mange-debout. À l'étage, le nouveau chef, Mathieu Dorlac – un trentenaire créatif passé par l'expérience de Monsieur Paul (Bocuse) –, livre une cuisine de bistrot chic, généreuse, qui privilégie les circuits courts, respecte les saisons et les produits frais, et assume ses clin d'œil à l'Italie voisine. Un temple de la bistronomie, cette « cuisine inventive s'inspirant des classiques du bistrot », rythmé par une bande-son follement jazz!

Suggestions :

- . Pâté en croûte XL. Duo de jambon cru et truffes comme un croque-monsieur
- . Volaille rôtie au foin sauce vin du Jura
- . La route du chocolat

A wind of change at the Maison A comme Alliey, located in Monétier and renowned for its high standards. After a thorough makeover, there are now two possibilities to enjoy the good food and select a bottle from the extensive wine list (200 different entries). On the ground floor, a wine bar with jazz atmosphere, snack platters to share, foie gras served in multiple ways, an open fireplace and bar tables. One floor up, you can sample the chic bistro food by creative new chef Mathieu Dorlac. In his thirties, he has worked with some master chefs including Paul Bocuse. His philosophy is to serve locally sourced food, including dishes from neighbouring Italy. An excellent 'bistronomy' restaurant with a funky jazz soundtrack.

Suggestions :

- . X-large crusted pâté
- . Truffle and cured ham combo in a toasty style
- . Roast poultry in hay with a Jura wine sauce
- . Chocolate route.

Maison A... comme Alliey

Tél. : 04 92 24 40 02

Au cœur du village de Monétier, www.alliey.com



Julien Momon, chef cuisinier s'exprimant depuis sept ans à Serre Chevalier, orchestre désormais, avec technicité, les pianos de l'élégant restaurant du pied des pistes de Chantemerle. Le chef cuisinier corse poursuit l'alliance de la montagne et des saveurs du sud. Aux côtés des fondues, Mont d'Or, gratin de Crozets et raclettes dont une au saumon fumé, il propose, au gré des produits frais et de saison, une carte soignée et créative: œuf parfait au lard Colonnata et jus au foin, foie gras maison mariné au Muscat corse, saumon norvégien Bomlo sauce saté, côte de bœuf ou de cochon à la plancha, sauce barbecue au Jack Daniel's. Emulsions, espumas, cuissons basses températures donnent le « la » de ce bel établissement de gastronomie où l'expérience du bien-manger se vit au coin du feu ou, le midi, sur la terrasse ensoleillée.

Suggestions :

- . Le soir : menus à 36 et 46 €
- . Le midi : «pasta du jour» 14 €, menu entrée, plat, dessert 24 €
- . Salades repas, spécialités montagnardes, carte de cuisinier

Julien Momon has worked as a chef in Serre Chevalier for 7 years, and he is now at the helm of the Loup Blanc at the foot of the ski slopes in Chantemerle. Originally from Corsica, he likes to combine flavours from the south with mountain dishes. Fondues, Mont d'Or cheese and various raclettes (one with smoked salmon) are some choices, but there are also more elaborate dishes like a 63-degree egg with Colonnata bacon and hay jus, or foie gras marinated in Corsican muscat wine, Norwegian Bomlo salmon, or rib steak with a Jack Daniel's barbecue sauce. Emulsions, espumas and low-temperature cooking are standard at this gastronomic restaurant, where you can enjoy your meal by the open fire, or on the sunny terrace.

Suggestions :

- . Evenings: Set menus at 36€ and 46€
- . Lunchtimes: 'pasta of the day' 14€, set menu with starter, main and dessert 24€
- . Filling salads, mountain specialities, chef's menu

Le Loup Blanc

Tél. : 04 92 24 14 27

Le Loup Blanc, Chantemerle, www.restaurantloupblanc.com
Ouvert 7j/7 midi et soir, réservation conseillée



EVERYDAY LIVE SPORTS

BILLARDS - TV

COCKTAILS - BIERES - TAPAS

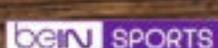
froids ou chauds du monde plateau, pizza, panini












LEPLAYOFF.COM
FACEBOOK.COM/BARLEPLAYOFF
BARLEPLAYOFF@GMAIL.COM

+33 (0)6 52 41 44 14

ALLEE DES BOUTIQUES
LE VAL ST BERNARD
SERRE CHEVALIER CHANTEMERLE



Le Pêché Gourmand

Changement de décors, de couleurs et donc d'ambiance dans ce restaurant étoilé depuis 2014. Une pause au coin du feu ouvrira votre soirée ou votre repas. Sharon et Jimmy continuent à nous étonner et réveillent nos papilles avec des produits lacustres, mais aussi d'ailleurs. Les produits sont traités avec respect du goût et des saisons. Ici rien n'est fait à la maison, tout est fait en cuisine ! Terre et mer se présentent aux convives tout en finesse et en créativité. La carte des vins de plus de 150 références témoigne de leur passion avec un clin d'œil spécial pour la Terre de la Cheffe, l'Australie.

Suggestions :

- . Langoustines rôties, Saint-Jacques snackées, truffe noire, agneau d'ici
- . Pomme de ris de veau doré au beurre, soufflé Ô Grand Marnier
- . Cigare mis en scène...
- . Menus à 39 €, 53 € et 75 € (7 plats et desserts).

New décor, new colour scheme and all-round ambiance in this restaurant, boasting a Michelin star since 2014. Start or end your evening with a drink by the open fire. Sharon and Jimmy continue to reveal new flavours, using ingredients sourced both locally and from further afield. Here, nothing is homemade – everything is made in the kitchen! Both meat and fish are beautifully prepared into creative dishes. The wine list includes more than 150 different entries, representing the owner's keen wine interest, and with a special mention for some bottles from the chef's home country, Australia.

Suggestions :

- . Roast langoustine, seared scallops, black truffle, local lamb, sweetbread browned in butter, Grand Marnier soufflé...
- . Set menus at 39€, 53€ and 75€ (7 courses)

Tél. : 04 92 21 33 21

2, route de Gap, Briançon
Ouvert midi et soir du mardi au samedi



Les Planches

Une cuisine bistronomique soignée, imaginée par un jeune cuisinier, Antonin Giudicelli, formé sur les pianos des chefs étoilés. Le restaurant du Grand Hôtel de Chantemerle joue la carte chic et décontractée. Des produits frais uniquement, des grands classiques revisités avec audace, des plats de terroir modernisés avec originalité. Totalement refait à neuf, ce restaurant, ouvert seulement le soir, offre une ambiance contemporaine de montagne où les lumières sont tamisées, les fauteuils confortables et la déco aussi chaleureuse que dans son propre chalet. Avant de goûter aux plats en cocotte et autres mitonnés, l'apéritif, comme le tea time, se prend dans le large lounge bar où l'après-ski s'organise en musique autour de tapas et cocktails. Un lieu tendance, mais familial, élégant, mais convivial, raffiné, mais simple. Les Planches, une certaine idée de l'art de vivre en montagne et en vacances !

Suggestions :

- . Carte 5 entrées, 5 plats, 5 desserts
- . Des produits frais et de saison
- . Menus à 31 €, 37 €, 42 €

Bistronomy cooking by young and talented chef Antonin Giudicelli, trained in Michelin star restaurants. The restaurant at Grand Hotel in Chantemerle is both chic and laid-back. Everything is made from fresh ingredients, and some French classics are revisited with flair, and regional dishes upgraded with panache. Entirely refurbished in a contemporary mountain décor, the seating is as comfortable and welcoming as any private chalet. Come for tea time or enjoy some tapas, cocktail and music for after-ski in the lounge bar, before the restaurant opens in the evenings. Hip, yet family-orientated, refined and simple at once. Les Planches embodies a certain idea of a mountain, holiday lifestyle that makes you want to come back for more! Book your table over the phone or online on LaFourchette.com

Suggestions :

- . Menu with 5 starters, 5 main courses, 5 desserts
- . Fresh, seasonal products
- . Set menus at 31€, 37€, 42€

Tél. : 04 92 24 15 16

Grand Hôtel, Chantemerle, www.grandhotel.fr
Réservation conseillée par téléphone ou sur le site LaFourchette.com



Le Flocon RESTAURANT D'ALTITUDE

Dans notre chalet de rondin, le mariage du bois et du contemporain rendra votre déjeuner chaleureux et convivial. Au sommet du télésiège du Bachas à Monétier, Le Flocon vous accueillera lors de votre journée Grand Serre Che. Trois espaces devraient satisfaire toutes vos envies ! Pour les plus gastronomes, une escale gourmande au restaurant à l'assiette, *La table du chamois qui fume*, vous permettra de découvrir la carte de plats raffinés de produits régionaux. Une cuisine 100 % maison. Au self-service, tartiflette, lasagnes, potage et plat du jour, hamburger montagnard combleront le plus grand nombre. Et pour une pause revigorante ou un goûter en famille, dégustez une crêpe, un chocolat viennois ou une des spécialités du bar tel que le jus de pomme chaud à la cannelle, au miel ou au calva. Bière Alphanand à la pression pour les après-midi festifs. Ambiance musicale lounge toute la journée.

Suggestions :

- . Daube de cerf aux aïrelles, Mont d'Or, reblochon pané et frit
- . Spécialités montagnardes

This unique log cabin restaurant has a welcoming style, combining traditional wood with contemporary design. Set at the top of Le Bachas chairlift in Monétier, it is ideal for a stop during a day in the Grand Serre Chevalier ski area. Three different sections to suit your needs. A gourmet restaurant with waiter service, offering refined dishes with regional produce and 100% homemade food. A cafeteria with tartiflette, lasagne, soup, dish of the day, burgers and more to tempt your palate. At the bar, grab a pancake, hot chocolate with whipped cream or the house speciality of hot apple juice with cinnamon, honey or calvados. Alphanand beer on tap for afternoon parties on the slopes. Lounge music throughout the day. At the top of Le Bachas chairlift, only 8 minutes from Monétier resort centre. Access for non-skiers. Disabled access with the possibility of borrowing a wheelchair.

Suggestions :

- . Venison stew with cowberries, Mont d'Or cheese, deep-fried reblochon
- . Mountain specialities

Tél. : 04 92 24 50 66

Au sommet du télésiège du Bachas, à 8 minutes du front de neige de Monétier, accès piéton, www.restaurant-serre-chevalier.com
Réservation fortement conseillée pour le restaurant. Ouvert hiver et été. Restaurant aux normes handicap avec mise à disposition d'un fauteuil.



La Chapka RESTAURANT D'ALTITUDE

Au sommet du Télésiège du Bachas à Monétier, La Chapka accueille tous ceux qui souhaitent faire une pause simple et rapide ou à emporter. Splendide vue sur les sommets de l'Yret et Cibouit formeront à eux seuls votre spectacle quand vous croquerez dans un panini, une tarte aux légumes, un sandwich, une pizza maison ou une pâtisserie. C'est autour de la cheminée qu'il fait bon venir se réchauffer en appréciant un potage fait maison, un thé, un chocolat ou vin chaud. Terrasse panoramique avec solarium, Ambiance décontractée sur fond musical discret.

Suggestions :

- . Paninis. Pizzas
- . Tartes aux légumes
- . Croque montagnard fait maison.

At the top of Le Bachas chairlift in Monétier, you'll find La Chapka, which is an ideal stop for a quick bite to eat or some takeaway food. The setting and the magnificent views of Yret and Cibouit are the perfect backdrop for a Panini, vegetable pie, salad, sandwich, homemade pizza or a dessert. On cold days, warm up by the fire with a homemade soup or a hot drink. The panoramic terrace with its sun-deck has a relaxed atmosphere with discreet background music. Top of Le Bachas chairlift, only 8 minutes from Monétier resort centre. Access for non-skiers, close to snowshoe trails.

Suggestions :

- . Paninis
- . Pizza
- . Vegetable pie, and mountain toasties. All homemade!

Tél. : 04 92 24 50 66

Sommet du télésiège du Bachas, Monétier, à 8 minutes du front de neige de Monétier. Accès piéton, à proximité du circuit raquettes.

BOULANGERIE & PÂTISSERIE

Flayol



Ouvert toute l'année - 04 92 54 63 02

Au Monétier-les-Bains
Route de Grenoble



À Chantemerle
Allée des Boutiques
Salon de Thé & Café

Tous nos produits sont faits maison, avec de la farine de blé des Hautes Alpes.

C'est autour d'une table
que les amis savourent
le bonheur d'être ensemble.



TABLE GOURMANDE DU CHAMOIS QUI FUME



04 92 24 50 66

OUVERT HIVER/ÉTÉ * ACCÈS PIÉTON
AU SOMMET DU TÉLÉSIÈGE DU BACHAS À MONÉTIER-LES-BAINS

WWW.RESTAURANT-SERRE-CHEVALIER.COM





Érigé sur un piton rocheux en retrait de la piste des Fangeas, sur le domaine skiable de Villeneuve, L'Échaillon est à la croisée des bouchons lyonnais et des cuisines de nos grands-mères. En ce calme chalet disposant de l'une des plus belles vues de la vallée, en terrasse ou au coin du feu, Vincent le patron des lieux, offre à ses convives une cuisine de terroir, éloge de la tradition française. Mijotés et champignons sont à l'honneur comme les blanquettes, la tête de veau, le lapin, le petit salé aux lentilles, le boudin, les daubes, les poissons, le foie gras... Ici, on ne badine pas avec la cuisine entièrement maison, des multiples plats du jour jusqu'aux desserts. Même la viande des burgers est hachée et assaisonnée sur place. La carte en dit long sur la volonté de servir sur les pistes des plats raffinés et de rompre avec le snacking d'altitude. Le service se fait donc à l'assiette et à table. La très belle carte de vins (plus de 40 références) confirme la haute tenue culinaire de l'établissement ouvert l'été.

Suggestions :

- . Œufs cocotte aux truffes. Souris d'agneau au miel et romarin
- . Joles de porc confites aux giroles. Tartelettes aux fruits frais

Set on the hillside by the Fangeas run, in Villeneuve ski area, L'Echaillon is something in between gastro pub and a French farm kitchen. In this quiet spot with one of the best views in the valley, you can enjoy a meal by the fire or on the sunny terrace. The owner, Vincent, is dedicated to serving excellent, traditional French food to his guests. Try a casserole, calf's head, rabbit, lentils with pork, black pudding, fish or foie gras... Everything is homemade, and there are several daily suggestions. Even the burgers are minced and seasoned in the kitchen. Here is definitely a mountain restaurant where you eat as well as anywhere in town. A good wine list with over 40 different wines complements the high-quality food, and the restaurant is also open in the summers

Suggestions :

- . Truffle eggs. Tuck of lamb with honey and rosemary
- . Confit of pork cheek with chanterelle mushrooms. Fresh fruit tarts

L'Échaillon RESTAURANT D'ALTITUDE

Tél. : 04 92 24 05 15

Piste des Fangeas, Villeneuve



Sur le front de neige de Chantemerle, L'Annexe – du Grand Hôtel – propose un concept deux en un ! Le midi, le chef de l'établissement propose une cuisine de brasserie où plat du jour, hamburger maison, fish & chips sont concoctés à partir de produits frais (pas de surgelés) et locaux. L'adresse du « tout fait maison » pour les skieurs qui souhaitent bien manger sans perdre de temps et profiter de la terrasse ensoleillée. Le soir, L'Annexe se mue en un restaurant moderne d'une trentaine de places, dédié aux spécialités de montagne: fondues, raclettes, tartiflettes, boîtes chaudes... Ici, les fromages proviennent exclusivement du Queyras et les viandes et charcuteries de la Société Alpine de Boucherie (SAB). Autant dire que le rapport qualité/prix est simplement imbattable !

Suggestions :

- . Fondues et raclettes à partir de 20 €
- . Menu enfant à 14 €

Directly on the slopes in Chantemerle, L'Annexe – run by the Grand Hotel – offers two concepts in one! At lunchtimes, you can enjoy bistro food like a dish of the day, homemade burgers, fish & chips, all made from fresh ingredients. An excellent choice for skiers who want to eat well without straying away from the slopes, while enjoying the sunny terrace. In the evenings, the Annexe turns into a mountain speciality restaurant, serving fondues, raclettes, tartiflette, hot boxes... All cheese is locally sourced in the Queyras valley and the meat and ham from the local butcher's SAB. Excellent value for money!

Booking recommended for the evenings, by phone or online on LaFourchette.com

Suggestions :

- . Dish of the day from 17€
- . Fondues and raclettes from 20€
- . Children's menu 14 €

L'Annexe

Tél. : 04 92 24 15 16

Front de neige Chantemerle, www.grandhotel.fr

Le soir, réservation conseillée par téléphone ou sur le site LaFourchette.com



Une véritable crêperie bretonne au cœur de Monétier ! Ici, dans cette vieille ferme haut-alpine dotée d'une superbe salle voûtée, d'une mezzanine et d'une cheminée, on craque pour des galettes au sarrasin et des crêpes sucrées aux œufs et farines bios, ou pour les spécialités montagnardes – fondues, raclettes, boîte chaude... qui mettent à l'honneur les fromages des fermes du Queyras et du Briançonnais. Au Montagn'Art, on privilégie les circuits courts, l'agriculture raisonnée et bio, et les produits paysans. Bien sûr, le fait maison ne se discute pas jusqu'aux desserts : tarte citron, tatin, tiramisu, profiteroles... À la carte, salades repas, magret, gratin de Crozets, reblochonnade, menu tartiflette et menu végétarien (y compris une raclette!) se dégustent en continu de 12 h à 22 h. Une devise : « simple, bon, bio, et local » !

Suggestions :

- . Plat du jour 15,50 €
- . Menu enfant 10,50 €
- . Plats et vins bio
- . Menu galettes à 13,5 €

A real, Breton creperie in the village of Monétier! This old farmhouse with a vaulted dining room, fireplace and upstairs seating is an ideal setting for tasting a savoury crepe made with buckwheat flour, or a sweet pancake made with organic eggs and flour. You can also enjoy a mountain speciality – fondue, raclette or hot box – with cheese from local farms. At the Montagn'Art, you are sure to find locally sourced ingredients and farm produce. Of course, everything including the desserts are homemade: lemon tart, apple tart Tatin, tiramisu, profiteroles... On the menu, you will also find filling salads, duck, a reblochon cheese bake and a vegetarian menu. Non-stop service from 12pm – 10 h. Their motto: "simple, tasty, organic and local"!

Open daily from 12pm-10pm, non-stop service.

Suggestions :

- . Dish of the day 15.50€
- . Children's menu 10.50€
- . Organic food and wine
- . Crepe menu 13.50 €

Montagn'Art

Tél. : 04 92 24 43 74

28, rue du Château, Monétier-les-Bains, www.lemontagnart.com

Ouvert tous les jours de 12 h à 22 h, service continu



Situé au cœur de Serre Chevalier, le Playoff vous accueille dans une ambiance festive et sportive. S'imposant comme le bar sportif de la vallée, c'est le lieu idéal pour se retrouver entre amis, autour d'une bière, le temps d'un match de foot ou autre. Équipé de huit écrans, entièrement dédiés aux retransmissions sportives ainsi que de billards, babyfoots, et jeux de fléchettes, le Playoff fait partie de ces lieux où l'on se plaît à venir déguster un plateau de charcuterie ou de fromages, découvrir des bières des quatre coins de la planète, profiter d'un concert, ou encore jeter un œil à l'exposition de vélos Commencal. Venez profiter de l'happy hour tous les jours pour l'après-ski ! Le Playoff est ouvert tous les jours dès 15 heures et joue les prolongations jusqu'à 2 heures du matin. Un bar qui vaut le détour.

Suggestions :

- . Bières du monde et cocktails
- . Plateaux de charcuterie et fromages
- . Pizzas et paninis

Situated in the heart of Serre Chevalier, the Playoff offers a festive and sporty ambiance. Perhaps the best sports bar in the valley, it's the ideal place for meeting up with friends to enjoy a beer and watch a game of football or some other sports event. With eight screens showing sports channels, as well as a pool table, table football and darts, the Playoff also serves cheese and ham platters and has a selection of beers from all around the world. Live music and Commencal bike showroom. Happy hour each day at after-ski! The Playoff is open every day from 3pm, with extra time until 2am.

Suggestions :

- . Beer from around the world and cocktails
- . Ham and cheese platters
- . Pizza and paninis

Le Playoff

Tél. : 06 52 41 44 14

Le Val St Bernard, Chantemerle, Facebook : [barleplayoff](https://www.facebook.com/barleplayoff), www.leplayoff.com

Ouvert tous les jours de 15 h à 2 h

Chez Nous

TRAITEUR

APÉRO
DINATOIRE



ÉPICERIE
FINE

TAPAS



PRODUITS D'ICI ET D'AILLEURS



#cheznous

Cuisine du monde
Plats méditerranéens
Coquillages
Vins et spiritueux



Dégustation sur place et à emporter

Briançon centre
3 rue Rostolland
06 71 77 70 08

LIQUORISTERIE ARTISANALE DE BRIANÇON

DÉGUSTATION & VENTE DIRECTE

MOUNTAIN SPIRIT

*Fabrication
Artisanale*

— FABRIK —

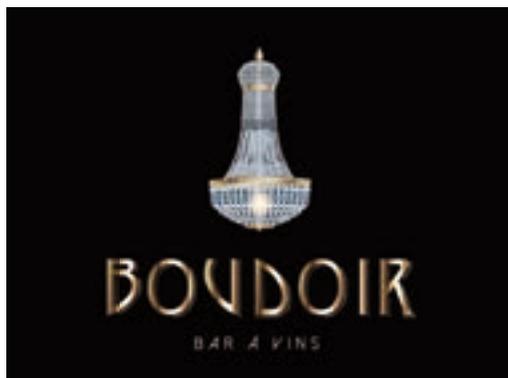
Génépi des Alpes - Mélèzine - Verveine
l'Ô des glaciers - Briançine - Limoncello...

Suivez-nous sur



21C AVENUE DU DAUPHINÉ - 05100 BRIANÇON - 06 61 07 27 27

WWW.MOUNTAINSPIRIT-FABRIK.FR



Le Boudoir

En ce bar à vins, à l'ambiance feutrée et à la décoration d'inspiration art déco, le précieux nectar est mis à l'honneur. Le lieu à la fois festif et intimiste, convivial et cosy, est dédié aux découvertes olfactives, aux plaisirs du palais et à la conquête de nouvelles saveurs. On y trouve grands crus, vins du monde, champagnes prestigieux ainsi qu'une belle sélection de spiritueux. Camembert au four, caviar, foie gras... s'accorderont à la perfection avec le breuvage que vous aurez choisi de déguster. Le maître des lieux se fera d'ailleurs un plaisir de vous conseiller et de vous aider à accorder les vins. Une belle adresse pour les épicuriens, un moment de partage aux saveurs délicates.

- Suggestions :**
- . Saumon fumé
 - . Sardines millésimées
 - . Planche autour de la truffe

This wine bar has a relaxed and intimate atmosphere and an art deco inspired interior. The food menu and wine list are as inviting as the bar itself, and clearly dedicated to tempting your palate and revealing new flavours. Grand cru bottles and wine from all over the world, as well as prestige champagne and an excellent selection of spirits. Baked camembert, caviar or foie gras will complement the beverage of your choice to perfection. Don't know what to choose? The staff will make it their pleasure to give you their best advice and help select the wine. A must stop for all foodies and wine enthusiasts. Open daily from 4pm-2am. From 12pm from February onwards.

- Suggestions :**
- . Smoked salmon
 - . Vintage sardines
 - . Truffle themed platters

Place du téléphérique, Chantemerle
Ouvert tous les jours de 16 h à 2 h ; dès midi à partir du mois de février



Le White RESTAURANT D'ALTITUDE

Niché à 1900 mètres d'altitude, à Serre Ratier, Le White est un de ces établissements où l'on se sent choyé, privilégié. Ce magnifique restaurant propose une cuisine maison et soignée, servie à l'assiette. Benjamin Melquiond et son équipe vous accueillent dans une ambiance chic et cosy, le temps d'un verre ou d'un bon repas, et vous proposent une cuisine à la fois gourmande et délicate. Au menu, pâtes à la truffe, poulet fermier à la broche, et spécialités de montagne, etc. En plus de la carte, vous pourrez chaque jour déguster des suggestions du chef, entrée, plat et dessert. Confortablement installés, vous pourrez contempler les pistes de ski depuis votre table, tout en vous délectant de la véritable tarte tropézienne de chez « Micka » en guise de dessert. Une adresse à ne pas manquer, un lieu chaleureux où il fait bon prendre le temps de se poser, et de se faire plaisir.

- Suggestions :**
- . Menu enfant
 - . Burger
 - . Pot-au-feu
 - . Croûte du White
 - . Boîte chaude

Perched at 1900m elevation at Serre Ratier, Le White is one of those places that makes you feel special. This beautiful restaurant offers good, homemade food, served at the table. Benjamin Melquiond and his team greets you in a chic but welcoming atmosphere, for a refreshing drink or a tasty meal. On the menu, you will find dishes like truffle pasta, spit-roast farm chicken, mountain specialities and much more. Daily suggestions for both starter, main course and dessert. Comfortably seated, you can watch the skiers from your lunch table, and perhaps treat yourself to a slice of 'tarte tropézienne', a delicious custard brioche. Don't miss out on making your ski holiday extra special with a stop at this delightful mountain restaurant.

- Suggestions :**
- . Children's menu
 - . Burgers
 - . Pot-au-feu stew
 - . Hot box

Tél. : 04 92 24 28 47

Serre Ratier, Chantemerle, Facebook : Le White Serre Chevalier



Le Chazelay

La destinée de l'institution du front de neige de Villeneuve est désormais entre les mains de Caroline et Axel Blanchet. Le couple poursuivra dans la continuité ce qui a porté le succès du Chazelay : une terrasse skis aux pieds pour déjeuner jusqu'à 15 heures d'une cuisine traditionnelle de bistrot (souris d'agneau façon tajine, linguines aux truffes, côte de bœuf individuelle...), une offre de restauration rapide pour les mordus de la glisse (crêpes, burgers, salades repas originales et même un hot dog à l'assiette), des desserts maison comme le baba au rhum et les profiteroles, et enfin les incontournables après-ski et soirées du Cha'z. Dès 15 h 30 les Dj en résidence rythment les vins chauds, le lundi c'est happy hour jusqu'à 2 heures du matin, le dimanche place à la soirée cosy « Live & Friendly » devant la cheminée autour d'une dégustation de vins et spiritueux, et tous les autres soirs, dès 22 heures, le dance floor plein à craquer rappelle que le Cha'z est le lieu par excellence des fêtes de Serre Che!

- Suggestions :**
- . Plat du jour à 14,50 €
 - . Assiettes d'huîtres pendant les vacances
 - . Bar à cocktails et liqueurs des Boussardes
 - . Après-ski festifs sur la terrasse

The destiny of this well-known venue by the slopes in Villeneuve is now in the capable hands of Caroline and Axel Blanchet. The couple intend to keep delivering what has made the Chazelay such a success: a ski-in, ski-out terrace with lunch served until 3pm. Smart bistro food (knuckle of lamb, truffle linguine, rib steak...), or just a quick bite for those keen to get back on the slopes (crepes, burgers, salads, and even a hot dog plate), and homemade desserts like rum baba and profiteroles. But of course, also the legendary 'Chaz' after-ski and evening parties. The DJ starts playing at 3.30pm, on Mondays it's Happy Hour until 2am, Sundays is 'Live & Friendly' evening around the fire with wine tasting, and all other evenings, you can expect the dance floor to be bursting at the seams, reminding you that Chaz is the best party place in Serre Chevalier!

- Suggestions :**
- . Dish of the day 14.50€
 - . Oyster platters during school holidays
 - . Cocktail bar and drinks from the Boussardes distillery
 - . After-ski party terrace

Tél. : 04 92 24 76 30

Front de neige, Villeneuve, Facebook : @Lechazelay



Pied de la Gargouille

Situé au cœur de la cité Vauban à Briançon, dans l'ancienne maison du Pape, ce restaurant inscrit au guide du routard depuis 1999 est renommé pour ses viandes grillées à la cheminée. Brochettes, gigot d'agneau des Hautes-Alpes à la ficelle, filet mignon de cochon de montagne, côte de bœuf charolaise, magret de canard du sud-ouest, burger et frites 100 % maison sont à l'honneur! Les spécialités montagnardes : raclette bio, tartiflette, Berthoud, cerclé de Cervière façon vacherin, fondues savoyardes sont au fromage au lait cru et la charcuterie de montagne est artisanale. Des desserts aux tartes salées, des soupes aux mijotés du jour et jusqu'au pain, tout est fait maison avec des produits locaux, frais et de saison : fruits et légumes bios des Hautes-Alpes, chèvre et cerclé de la Ferme du Lasseron à Cervières, lait, raclette, reblochon, bleu et faisselle bio de la Ferme de Pralong, œufs bios de la Ferme de Vauban, truites fraîches et fumées de Châteauroux les Alpes, farine bio du moulin Pichard... Sans oublier la bière bio de Briançon, les vins et les jus de fruits du département!

- Suggestions :**
- . Menus entre 24 et 32 €. Soupe du jour. Plats mijotés dans la cheminée.
 - . Viandes et poissons grillés au feu de bois.

Located in the heart of the Old Town in Briançon, in the old Pope's house, this restaurant has been in the French good food guide 'guide du Routard' since 1999 and is famous for its meat grilled over the open fire. Skewers, locally sourced leg of lamb, fillet of pork from the mountains, rib steak or duck's breast as well as 100% homemade burgers and fries are all bestsellers! There is also a selection of mountain specialities using unpasteurised milk, including organic raclette, tartiflette, fondues, as well as choice hams. Desserts, savoury tarts, soups, stews and even the bread are all homemade, using fresh, local and seasonal products. Organic fruit and vegetables from the Hautes-Alpes, cheese from Cervières, milk, raclette and other cheeses from La Ferme de Pralong and other local produce... Let's not forget to mention the organic beer from Briançon, as well as wine and fruit juice from the region! Open lunchtime and evenings daily during the school holidays. Out of school holidays, open Wednesday night to Saturday night and Saturday and Sunday lunch. Advance booking recommended.

- Suggestions :**
- . Set menus from 24 to 32€. Soup of the day
 - . Casseroles cooked in the fireplace
 - . Meat or fish grilled over an open fire

Tél. : 04 92 20 12 95

64, Grande Rue, Briançon

Ouvert midi et soir tous les jours pendant les vacances scolaires. En dehors des vacances scolaires, ouverture du mercredi soir au samedi soir, samedi et dimanche midi. Réservation conseillée.

GRAND PRIX DE



SERRE CHEVALIER



SAMEDI 16 MARS 2019

LA COURSE LA + FOLLE DU PAYS !

**1 PARCOURS POUR
LES DOUX**

**1 PARCOURS POUR
LES DINGUES**



INFOS & INSCRIPTIONS:
WWW.GRANDPRIX-SERRECHEVALIER.COM



Serre Chevalier Vallée
Briançon

Ahimsa

MASSAGE & SPA
NAILS BAR

Créateur de Bien-être depuis 2002



MONETIER LES BAINS

Hôtel Le Monétier ****

Hôtel Alpazur ***

BRIANÇON

Pré du Moulin

Parc Hôtel ****

MONTGENÈVRE

Résidence Les Airelles ****

Réservations en ligne : WWW.SPA-AHIMSA.COM ■ +33 (0)9 72 42 03 80

